MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE

BULLETIN
DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 31 (1931), p. 33-111

Paul Collart

Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724711264	*La chapelle d'Osiris Ounnefer Neb-djefaou*	Laurent Coulon
9782724711752	*Guide du Caire Islamique*	Hadrien Collet
9782724711660	*Mélanges de l'Institut dominicain d'études orientales 41*	Adrien Candiard (éd.)
9782724711745	*Bulletin archéologique des Écoles françaises à l'étranger (BAEFE)*	
9782724711271	*Du côté de chez Zeus*	Emmanuel Botte (éd.), Hélène Cuvigny (éd.), Michel Reddé (éd.)
9782724711677	*La Description de l'Égypte*	Paul-Marie Grinevald
9782724711714	*La pensée et la pratique pharmacologiques d'Avicenne*	Sylvie Ayari
9782724711899	*BCAI 40*	

© Institut français d'archéologie orientale - Le Caire

LES

PAPYRUS GRECS D'ACHMÎM

À LA

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE PARIS

PAR PAUL COLLART

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

INTRODUCTION.

La collection des Papyrus d'Achmîm est entrée à la Bibliothèque Nationale en 1887. Elle est conservée sous les cotes : *Supplément grec 1099* et *Fonds copte 135*. Elle comprend des textes très différents à tous égards, religieux, littéraires, administratifs, grecs et coptes. Tous ces textes n'ont pu nous parvenir ensemble que par suite des pratiques dont il va être parlé, pratiques auxquelles la cherté du papyrus[1] réduisait les habitants de l'Égypte. On y distingue deux éléments reconnus par U. Wilcken, qui le premier a déchiffré et publié partiellement la collection grecque.

1° Des rouleaux portant au recto des textes administratifs de la fin du IIe siècle ont été, environ deux siècles plus tard, coupés en feuilles d'un même format (25×17/18, selon l'effritement), pour recevoir, par économie, une nouvelle destination. On les a collées recto sur recto, c'est-à-dire que toute l'écriture est devenue invisible, et on a ainsi obtenu des feuillets d'épaisseur double dont les deux côtés étaient des versos vierges d'écriture. Assemblés en *codex*, ces feuillets ont servi à copier des textes bibliques en copte[2] et au moins une homélie grecque. En dédoublant les feuillets, on a libéré

[1] Cf., au moins pour l'époque ptolémaïque, la curieuse étude de G. Glotz, *Le prix du papyrus dans l'antiquité grecque*, *Annales d'hist. économ. et sociale*, 1929, p. 3-12.

[2] Les papyrus coptes ont été publiés par U. Bouriant, *Mémoires de la miss. archéol. du Caire*, II, p. 243 et seq.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

à nouveau les rectos disparus et c'est ainsi qu'on a retrouvé 6, 7, 8, 9. Nous n'avons certainement qu'une partie du *codex*. L'état incomplet des textes administratifs ne suffirait sans doute pas à le prouver, puisque les feuillets provenant des rouleaux ont pu être dispersés dans plusieurs *codices*, mais les textes coptes et l'homélie sont, eux aussi, fragmentaires et attestent la disparition d'un certain nombre de feuillets.

2° Des feuillets isolés ou provenant de *codices* démembrés, donc inutilisables sous leur destination première, ont été rognés, réduits à un format unique (23 × 11/13, selon l'effritement), collés les uns sur les autres, comme on fait pour transformer les papiers de rebut en cartonnages de momies, et ont fourni de la sorte une couverture économique pour un *codex*. Ce *codex*, comme le montre le format, n'était pas celui dont les restes constituent l'autre élément de la collection. En détachant les lamelles de la couverture, on l'a trouvée composée de : un feuillet opisthographe d'un *codex* d'Hésiode et son titre : 3, un feuillet opisthographe d'un *codex* d'Euripide : 4, un feuillet couvert au verso par une étude scolaire sur le début de l'Iliade : 2, enfin un feuillet où se lit transversalement une épigramme de l'*Anthologie Palatine* : 5. Peut-être ces deux feuillets écrits d'un seul côté formaient-ils les plats extérieurs de la couverture.

Achmîm, l'ancienne Panopolis, patrie du poète Nonnos, sur la rive droite du Nil, est la provenance indiquée de ces papyrus. D'après Wilcken[1], ils ont été achetés par U. Bouriant, ce qui explique que les *P. Bouriant* contiennent des textes provenant, eux aussi, des

[1] *Archiv f. Pap.*, VIII, p. 302-308.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

rouleaux transformés en *codex* (3, 41 *a* et *b*). La provenance exacte serait le *Monastère-Blanc* d'Atripé (Déir-el-Abiad), en face d'Achmîm, sur l'autre rive du Nil. A l'époque de Constantin, Apa Bgoul, disciple de saint Pacôme, avait fondé ce *cœnobium* qui fut agrandi par Schnoudi dans la première moitié du v^e^ siècle [1]. Ce seraient donc les moines du *Monastère-Blanc* qui auraient acquis et transformé les vieux rouleaux administratifs des archives de Panopolis.

Un seul des textes qui vont suivre, le plus long, 9, est entièrement inédit. Les autres ont été publiés *in extenso* ou partiellement, comme il sera indiqué pour chacun d'eux, presque tous par U. Wilcken [2]. Mais la plupart de ces publications ont été faites avant que la fondation de l'*Archiv für Papyrusforschung* par U. Wilcken eût donné les méthodes de publication des textes papyrologiques aujourd'hui généralement adoptées. Le savant allemand lui-même ne les appliquait pas encore en 1887. D'autre part, depuis cette date, la documentation en papyrus et en études papyrologiques s'est considérablement accrue. Enfin, la dispersion de ces textes, le caractère incomplet de quelques-uns, le manque d'index étaient autant de causes de gêne pour qui voulait les consulter. Une publication intégrale était donc désirable; encouragé par mon maître, Pierre Jouguet, je me suis décidé à l'entreprendre.

P. C.

[1] Cf. G. Lefebvre dans Dom Cabrol, *Dict. d'archéol. chrét. et de liturgie, s. v.* Déir-el-Abiad.

[2] Cf. *Sitzber. d. Berl. Akad.*, 1887, p. 807 et seq.; *Hermes*, XXIII, p. 592 et seq.; *Archiv, loc. laud.*

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

LES

PAPYRUS GRECS D'ACHMÎM

À LA

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE PARIS

PAR PAUL COLLART.

1. — HOMÉLIE.

Suppl. grec 1099 — IV^e/V^e s.
Fonds copte 135 B 17 — 25 × 18

Ce sont des fragments de l'homélie écrite dans le style d'Origène, qui mentionne les puits de l'Ancien et du Nouveau Testament et dont *P. Bour.* 3 a déjà apporté quatre colonnes mutilées. Wilcken a publié (*Archiv,* VIII, p. 305) le premier de ces fragments (Suppl. grec 1099) copié par lui en 1887 et a montré qu'il fait suite à *P. Bour.* 3, col. II[1]. D'autre part, comme j'avais cru reconnaître l'écriture de l'homélie sur une miette de papyrus dans le dossier 135 B 17, M. Omont, que je remercie vivement ici, a bien voulu m'autoriser à décoller quelques parcelles agglutinées appartenant au même dossier. J'y ai déchiffré des lambeaux de texte qui se raccordent aux col. I et III de *P. Bour.* 3. C'est une occasion de republier ces colonnes avec de nouvelles lectures et de donner en note des corrections pour les deux autres colonnes. La plupart de ces lectures ont été faites sur une photographie par W. Schubart qui les a mises à ma disposition dans une aimable lettre dont je lui suis reconnaissant. J'avais déjà fait de mon côté certaines corrections, mais comme l'expérience paléographique du maître allemand les a toujours confirmées et en a ajouté

[1] M. Puech m'avait immédiatement signalé par lettre que, selon lui, dans le *P. Bour.* 3, la col. IV devait précéder la col. II. C'est aussi l'avis de K. Schmidt (*Gött. gel. Anz.*, 1928, 4, p. 151), qui propose l'ordre suivant : col. III, I, IV, II et le présent fragment.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

de nouvelles, elles sont toutes ici mises sous son nom. Enfin, comme les savants qui ont étudié ces fragments ne sont pas toujours d'accord dans leurs restitutions, comme les bribes retrouvées excluent parfois les compléments proposés, pour ne pas allonger l'apparat critique, j'en ai éliminé toutes les restitutions, sans méconnaître d'ailleurs leur mérite.

Εὔχομαι δὲ μὴ εἰς [κ]ρῖ[μα εἰ]σάγεσθαι τὸν λεγόμενον, ἀλλ' εἰς σωτηρίαν. Εἰ δὲ μὴ δέχῃ εἰς σωτηρίαν ἀκοῦσαι τῶν λεγομένων εἰς κρῖμα· α[ὐ]τὸς ὁ Ἰ$\overline{\text{ης}}$ ἐδίδαξεν, ὅτι ἡ παρουσία αὐτοῦ εἰς κρῖμα ἦν [ἵ]να οἱ μὴ βλέποντες βλέπωσιν καὶ οἱ βλέποντες τυφλοὶ γένωνται· αὐτὸς ὁ λόγος τοῦ εὐαγγελίου ἐδίδαξεν, ὅτι Ἰ$\overline{\text{ης}}$ οὐ μόνον εἰς ἀνάστασιν ἐλήλυθεν· ἀλλὰ καὶ εἰς πτῶσιν ἐλήλυθεν· « ἰδού » γὰρ « οὗτος κεῖται εἰς πτῶσιν καὶ ἀνάστασιν πολλῶν ἐν τῷ [[ει]] Ἰσραὴλ καὶ εἰς σημ[εῖο]ν ἀντιλεγόμενον ». Ὅρα, μήποτε οἱ λόγοι οὗτοι λέγων[ταί σ]οι [ἄπρ]ακ[τ]οι εἰς πτῶσιν.

1. ἀγεσθαι, λεγομενὸν, Pap., εἰ]σάγεσθαι τὰ λεγόμενα, Schmidt. — 2. σωτηρίαν, Pap. — 3 et 4 κρίμα, Pap. — 5 γενωνται· Pap. — 7 ελήλυθεν·, πτώσιν, ἴδου, Pap. — 8 πτώσιν, ανάστασιν, Pap. — 9 Ἴσραηλ, αντιλεγόμενον, ὅρα, Pap. — 10 οἱ οὗτοι, Pap., [ἄπρ]ακ[τ]οι, Schmidt.

1-10. Ce passage, comme le début, est plein du texte de l'Écriture Sainte; 3 et seq. sont une paraphrase de *Jean*, 9, 39; 7 et seq., une citation littérale de *Luc*, 2, 34 (Wilcken). Comme les colonnes de *P. Bour.* 3 comptent environ 25 lignes et que le papyrus reste vide sous la dernière ligne de ce fragment, c'est que nous avons ici sans doute la fin de l'homélie. Les lignes sont d'environ 40 lettres.

P. Bour. 3. Colonne I.

[ ]ιαν νοε. . . καί σε προτρεπε-
[ ]ὑμῖν καὶ μὴ ἀφίστασθαι τῶν φρεά-
[των ἡ Ῥεβ]έκκα τοῦ φρέατος ἀφίστατο, ἀλλὰ
[ ]χαὶ μάλιστα ε. . . . . εἰκῇ γέγρα-
[πται]ηλθεν ὑδρεύσ[α]σθαι ἀπὸ τοῦ ὕδατος
[ ]ἀξία παρθένος εἶναι, ὀνομαζομένη

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

[ ]ἀνὴρ οὐκ ἔγνω αὐτήν, ϖαρθένος καλὴ
[ ]ϖαῖδα τὸν Ἀϐρὰμ καὶ αὐτὴ τὰ κτήνη
135 B 17 π[ ]τοῦ ϖαιδὸς Ἀϐραάμ, ἐπότισεν καὶ αὐ-
τὴ[ἐ]λθόντα μετὰ τοῦ ϖαιδὸς Ἀϐραάμ, ἐπότι-
σεν[ ]ετην τ ὸ ὕδωρ ἀπὸ τῆς ὑδρίας ἐπὶ τὸν
βρα[χίονα]ἵνα δυνηθῇ ὁ ὑποδεέστερος αὐ-
τῷ̄[ν]Ἀϐρ ααμ π ίνειν· οἶμαι δὲ ὁ Ἰσαὰκ
θ̣[καθ ε̣ῖ λ̣εν τὴν ὑδρίαν ἐπὶ τὸν βρα-
χε̣ί[ονα ἀ]πὸ τοῦ ὕψους ϖίνειν οὐκ ἐδύ̣[ν-]
α̣τ̣[ο]ι Ἀϐραὰμ ἐληλυθὼς διὰ τοῦτο κα-
̣[ ]ν ϖοτίσῃ ὁ ἔχων ὦτα ϖνευματικῶς
[ ]ατων ἀκουέτω· βλέπετε οὖν ὅτι οὐ νῦν μό-
[νον]εν κατὰ τὸ Φρέαρ, ἀλλὰ καὶ ϖρώτερον
[ ]καὶ ἐπλανᾶστε ἐπὶ τῇ ἐρήμῳ καὶ ἐπὶ
[ ]εως ὁ κ̄ς̄ ἐλεήσας τὴν Φωνὴν τοῦ κλαυθμ̣[οῦ]
[ ]ξεν τοὺς ὀΦθαλμοὺς [τ]ῆς Ἄγαρ κ[αὶ] εἶδε
[κ]αὶ οὕτω ϖίνει καὶ {κεινη} ἐκεί[νη
[τὸ] ὕδωρ τὸ ϖαρεληλυ[θὸς
[ ]ι̣ πει[

4. Pas plus que moi Schubart n'a réussi à lire devant *εἰκῇ* la négation attendue. — 5]ηλθεν, Schubart. — 8 *αυτη*, Schubart. — 14 *καθει̣λ̣εν* ou *καθη̣κεν*. — 17 *ϖνευματικως*, Schubart, Schmidt. — 20 *επλανα̃τε*, Pap., l. *επλανασθε*; *επλανατο*, Schmidt. — 21 *ελεησας*, *κλαυθμ[ου*, Schubart. — 23 {*κεινη*} Schmidt.

Col. III.

53 *ειν τοὺς ἀμελοῦντας τῶν ψυ̣[χῶν*
τὰ ἔργα κ̄ῡ ἀμελῶς οὐκ εἶπεν ἐπι[
55 *ὁποίων ἀμ̣ε̣λ̣ῶ̣ς̣ ἀμελέστερον[*
ρας εἶναι τὰς τοῦ κ̄ῡ τοῦ ἁγίου ϖάσας[ἄνθρω-]
π̣ο̣ν̣ γὰρ οὐ δεῖ σχολάξειν τῷ θ̄ῳ̄ π̣[
στεύειν ἀπὸ τῶν τοῦ κόσμου ϖραγμ̣ά̣[των

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

εἰν ἀπὸ τοῦ ϖροβάτου τὸ ϖάσχα τὸ Ἰου[δαικὸν
τοῦ ἐσθίειν ἀπὸ τοῦ ϖροβάτου καὶ ἡμε[ῖς
ἀπὸ τοῦ ϖροβάτου. Τὸ δὲ χριστιανὸν [ϖρόβατον καὶ]
τὸ ϖάσχα ἡμῶν ἐθύθη $\overline{\text{Χς}}$· ἀεὶ δ[ὲ]ι̣ν 135 B 17
τῶν κρεῶν αὐτοῦ ..τερα γάρ ἐστ[ιν]ν ἐσπέ-
ρα ἐσπέρας ἐθύθη μου τὰ ϖρόβατα, νυ̣[ ] ϖρὶν
ϖρωίαι ϖαύσασθαι τοῦ ἐσθίειν τ[ ] ριτος
συντελείας ἐσθίειν· τάχα γὰρ τοῦτ' (ἐστιν)[ ]ω̣ν ἐσπε-
ρ̣ινῶν φάγεσθε τὰ κρέα ἑορτάζειν[ ]ἀεὶ οὔ
ποτε μέν ϖοτε δ' οὐ ἐπὶ μέλλει.[ ]τὰς νου-
μηνίας ὑμῶν καὶ τὰ σάμβατα κ[αὶ ἡμέρα]ν̣ μ[ε]γάλην
οὐκ ἀνέχομαι· νηστείαν καὶ ἀργ̣[ίαν καὶ]ἐ[ο]ρτὰς μ[ε]ι-
[[σεῖ]] ἡ ψυχὴ τοῦ $\overline{\text{θυ}}$ ἑορτὰς τὰς ϖρὸς μ[ ]ο̣ν· οὐ
μεισεῖ δὲ ὁ $\overline{\text{θς}}$ τοὺς ϖάντοτε ἑορτά[ζοντας]· καὶ ϖάν-
τοτε ἐσθίοντας τὰ ϖροσδεταγμένα[ ]ρ̣α καὶ ἅγι-
α{σ}σώματα καὶ ϖάντοτε ϖίνον[τας το]ῦ̣ Φρέα-
τος τῆς ὁράσεως ὅπου καὶ σια[ ]::ϙι ἐξελ-
θὼν[ ] του[ ]τηρει οὖν
]ατοις

55 *vielleicht οποιων ᾳμ̣ε̣λ̣ῳ̣ς* Schubart. — 57 *-πον̣ γαρ ου δει σχολαζειν*, Schubart. — 63 *etwa* [ημε]*τερα εστ*[*ιν*, Schubart. — 62, 64 l. *ετνθη*. — 65 *ϖρω̣ιαι* Pap., *ϖρωιας*, Schmidt. — 66 *συντελειας*, *τουτ'* (*εστιν*), Schubart. — 68 l. *επει*. — 70 *αρχ̣*[*ιαν* Schubart, Schmidt, d'après *Esaïe*, 1, 13. — 73 l. *ϖροστεταγμενα*. — 73/74 *ο*]*λοσωματα*, Schmidt, *-ασσωματα gehört offenbar zusammen als Schluss eines Wortes, vgl.*, *ἐλασσώματα*, Schubart; [*καθα*]*ρα και αγια κ.τ.λ*?

Col. II. 26 *ἔν ἤτει* Schubart. — 27 *init.*, [*τ*]*ην γ*[*υναικα*], Schubart. — 28 *διδαξῃ*, Puech, Schubart, Schmidt; *ϖερι του*[*το*]*υ του* Schubart. — 30 *αυτος δωσω* Schubart. — 37 *etwa* [*επαρ*]*κει* Schubart. — 38 [*ην*]*οιξεν* Schubart. — 44 *ε̣χ̣ω̣ ο κ.* Schubart, [*εσ*]*τι ο κ.* Schmidt. — 46/47 *μηποτε* Schmidt, *μη που τι* Schubart. — 48 [*εκ*]*εινους*. — 52 [*τῳ λ*]*ογῳ* Schubart, [*εισ*]*α̣γω* Schmidt — IV. 81 *εστιν· και* Schubart. — 82 *αυτα* Schubart. — 85 *ϖαλινδρομησῃς*, Schubart, Schmidt. — 95 *χορ*[*ωνι*]*δας*, Schubart. — 98 *αναπαηναι*, Schubart, Schmidt. — 99 *αναπαυσηται*, Schubart, Schmidt. — 100 *ϖηγη*[*ν ϖαρ' ην κα*]*ι ο ϖαις* Schubart.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

2. — ÉPITOMÉ D'HOMÈRE, ILIADE A ET GLOSSAIRE A, 1-21.

Supplément grec 1099 — III^e/IV^e s. — 23 × 11

Ce feuillet a été publié par U. Wilcken, *Sitzungber. d. Berl. Akad.*, 1887, p. 817-818, repris par U. v. Wilamowitz, *Hermes* (23), 1888, p. 142 et seq., étudié par A. Calderini, *Commenti «minori» al testo di Homero in documenti egiziani, Aegyptus*, II, p. 303-326. Il appartient à la série sans cesse accrue des papyrus d'Homère ou relatifs à Homère. D'une part, en effet, le sol de l'Égypte nous a donné un nombre considérable de fragments du texte homérique, avec ou sans scolies : dans le catalogue d'Oldfather, ils comprennent les numéros 438-719, et presque chaque recueil en apporte de nouveaux, sans compter les publications isolées, comme celle des beaux fragments de l'Odyssée ι 212-κ 96 par O. Guéraud, dans la *Revue de l'Égypte ancienne*, I, p. 88-131. D'autre part, nous avons vu surgir, en lambeaux, autour du nom d'Homère, toute une littérature connue et inconnue, par exemple : *Vie d'Homère* dans *P. Lond.*, III, 734 (Milne, *Catalogue*, n° 175); *Concours d'Homère et d'Hésiode* dans *P. Frib.*, 12 et *P. Michigan*, 2754; des commentaires détaillés, littéraires, mythologiques, géographiques, comme *P. Oxy.*, III, 418; VIII, 1086; d'autres plus savants encore, imprégnés des théories des grands critiques alexandrins, bourrés de rapprochements et de citations d'œuvres parfois perdues, comme *P. Oxy.*, II, 221; VIII, 1087; des lexiques alphabétiques généraux, comme *P. Frib.*, 1 *c* et les Γλῶσσαι Ὁμηρικαί d'Apion dans *P. Ryl.*, I, 26; puis, des ouvrages plus modestes, où l'auteur transpose, pour un passage donné, le vocabulaire homérique en vocabulaire de la prose contemporaine, comme *Archiv*, II, 196 et seq. (Plasberg, *Strassburger Anekdota*), *P. Amh.*, II, 18 et les glossaires de Berlin publiés par Calderini, *op. cit.*; une épitomé, comme *P. Ryl.*, I, 23; un travail sur la chronologie, comme *P. Berlin*, 9571 (cf. Schubart, *Einführung*, p. 397) et un questionnaire élémentaire sur les événements et les héros homériques comme *P. S. I.*, I, 19. Notre fragment occupe dans cette série une place particulière, puisqu'il commence[1] par un

[1] *P. Brit. Mus.* Inv. 1873 (Milne, *Catalogue*, 6) donne *Iliade* B, 251-875 suivi d'une introduction en prose au poème.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

résumé d'Iliade A et continue par la transposition des termes poétiques en termes correspondants de la prose pour les premiers vers du chant. Il avait manifestement une destination scolaire. Était-ce un modèle dicté par le maître ou un devoir de bon élève, après la leçon magistrale? L'écriture, régulière, appliquée, un peu serrée — sauf parfois aux fins de lignes — autorise les deux hypothèses, cf. pourtant n. 21. Il est clair, du moins, par cet aperçu, que du IIIe siècle avant J.-C. (Oldfather, n° 733) au VIIe siècle après J.-C. (Oldfather, n° 742) Homère est resté le poète favori des lettrés égypto-grecs et un auteur obligatoire du programme pour les écoliers. Maîtres et parents y attachaient, d'ailleurs, une égale importance. Il suffit, pour s'en convaincre de lire *P. Oxy.*, VI, 930,11, lettre d'une mère à son fils (IIe/IIIe siècle) : *ἐμέλησε δέ μοι πέμψαι καὶ πυθέσθαι περὶ τῆς ὑγίας σου καὶ ἐπιγνῶναι τὶ ἀναγεινώσκεις·* Καὶ *ἔλεγεν* (s. e. *ὁ καθηγητής*) *τὸ Ζῆτα.* Comment le *καθηγητής* pouvait faire connaître à son élève le sixième chant de l'Iliade, notre papyrus le montre assurément : il le résumait pour en donner une idée d'ensemble et il l'interprétait ensuite dans le détail, littéralement. On comparera utilement *P. Berlin,* 11636 (Plaumann, *Amtliche Berichte aus d. kgl. Kunstsammlg.* 1913, 220), tablette de bois qui porte une autre « préparation » d'Homère : au recto, E 265-289, texte et gloses des mots difficiles en colonnes et au verso 287-317, texte seul, préparation destinée sans doute, comme la nôtre, à être apprise par cœur. Nos éditions scolaires n'ont pas perdu l'habitude de ces résumés et tous les maîtres font faire encore des lectures expliquées et des traductions mot à mot. Mais où le *καθηγητής* avait-il appris à interpréter Homère? Si nous ne pouvons affirmer auprès de quels maîtres — des sophistes apparemment — du moins pouvons-nous dire dans quels livres. Pour notre texte, entre autres, Calderini, *op. cit.*, a donné des indications précises qui se retrouveront dans les notes. En même temps que ce feuillet, Wilcken a publié un papyrus de Berlin, autre fragment de glossaire du début de l'Iliade, très voisin comme interprétation, à propos duquel cf. Calderini. Dans les glossaires de ce genre, les copistes ont à choisir entre deux dispositions, soit juxtaposer les mots pour remplir la ligne sans interruption, mots et gloses étant séparés par un point en haut ou deux points, comme ici, soit écrire en face l'un de l'autre les mots et les gloses en deux colonnes, comme dans le fragment de Berlin.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

ᾱ

Μῆνιν ἄειδε, Θεά, Πηληιάδεω Ἀχιλῆος.
Ἀγ̲α̲μέμνων αἰχμάλωτον ἔχων ϖαλλακί-
δα ἱερέως Ἀπόλλωνος Χρύσου Θυγατέρα
Χρυσηΐδα οὐκ ἀπέδωκεν δεομένῳ λυ-
τρώσα̲σθαι τῷ ϖατρί· διόπερ λοιμὸς κα-
τέσχεν τοὺς Ἕλληνας ἐπ' ἐννέα ἡμέρας μη-
νίσαντος τοῦ θυ, ἕως Ἀχιλλεὺς ἐ̲πέγνω τὴν αἰ-
τίαν Κάλχαντος μα̲ντευσαμένου. Καὶ Ἀγαμέ-
μνων μὲν ϖρότερον ἐπὶ τῇ μαντείᾳ λοιδο-
ρησάμενος Κάλχαντι τὴν μὲν Χρυσηΐ-
δα ἀπέ̲δωκε τῷ ϖατρί, τὴν δὲ Θυσίαν τῷ Θῳ·
τὴν δὲ Ἀχιλλέως ἀϕείλατο Βρισηΐδα. Καὶ Ἀχιλλε[ὺς]
μὲν τῆς μητρὸς ἐδεήθη Θέτιδος ὅπως αὐτῷ
βοηθήσῃ· ἡ δὲ ϖαρε̲κάλεσε τὸν Δία ἐξ Αἰθιο-
πίας ἥκοντα⟨⟨s⟩⟩ ἐλά[τ]τῶσαι τοὺς Ἕλληνα̲ς ἐν
τῇ μάχῃ· Ἥρα δὲ ἐπεὶ τούτῳ διηνέχθη ϖρὸ̲ς
αὐτόν· καὶ νὺξ ἐγένετο γέλωτα ϖαρὰ τὴν
τῶν θων εὐωχείαν ϖαρασχόντ[ο]ς Ἡϕαί̲στου̲.
—— Περιέχει δὲ ἡ ῥαψῳδία ἡμέρας κα ——
μῆνιν : ὀργήν : Θεά : μοῦσα : οὐλομένην : [ὀ]λ̲εθρ[ί-]
α[ν:] ἡ μυρί : ἥτις ϖολλά : ἔθηκεν : ἐποίησεν : ἰϕθί-
μ[ο]υς : ἰ̲σχυροψύχους : α̲ὐτοὺς δέ : τ̲ὰ δὲ σώματα αὐ-
τ[ῶ]ν : ἑλώρια : ἑλκύσματα, σπαράγματα : οἰωνοῖσι :
[το]ῖς σαρκωϕάγοις ὀρνέοις : ἐρίσαντε : ϕιλονική-
[σα]ντες : ξυνέηκε : ξυνέβαλε : χολωθείς : ὀργισθείς :
[νοῦ]σ̲ον : νόσον : ὦρξε : ἐϕόρμησε : ὀλέκοντο :
[ἀπώ]λλυντο : οὕνεκα : διότι : ἠτίμησεν : ἄτιμον
[ἐποί]η̲σεν : ἀρητῆρα : ἱερέα : λυσόμενος : λυτρω-
[σόμε]νος : ἀπαρείσια : ἄπειρα, ϖολλά : ἄποινα : λύτρα :
[στέ]μματα : τὰ ἱκετήρια : ἑκηβόλου : μακροβόλου :
[σκή]π(τ)ρωι : βασιλικῇ ῥάβδῳ : ἐλίσσετο : ϖαρεκάλει :
[κοσ]μήτορε : ἡγεμόνες : Ὀλύμπια δώματ' ἔχοντες :
τὸν Ὄλυμπον κατοικοῦντε̲ς Θεοί· Ὄλυμπος δέ ἐστιν

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

35 Θ[ων] ἐμ Μακεδονίᾳ [οἰκ]ητήριον : ἐκπέρσαι : ἐκπορ-
θῆσαι : ἀζ[ό]μενοι : [σε]βό[μ]ενοι : ἑκήβολον :

4 : ἱερεως, Pap. — 5 et 11 : χρυσηϊδα, Pap. — 8 : θυ, Pap. — 12 : απεδωκε$^{\tau\omega}$, θω, Pap. — 13 : βρισηϊδα, Pap. — 16 : ηκοντας, l. ηκοντα — 17 : επει, l. επι — 19 et 35 θων, Pap. — 21 : ενωχειαν, l. ενωχιαν — 25 : φιλονικησαντες, l. φιλονεικησαντες — 27 : ωρξε, l. ωρσε — 29 : ἱερεα, Pap. — 30 : απαρεισια, l. απερεισια — 31 : ἰχετηρια, l. ικετηρια — 32 : [σκη]πρωι, Pap. — 33 : δωματ', Pap. — 34 : Θεοι·, Pap.

3-20 « Agamemnon ayant fait sa concubine de sa prisonnière, la fille de Chrysès, prêtre d'Apollon, Chrysèis, ne voulut pas la rendre à son père qui demandait à la racheter. Aussi la peste sévit-elle sur les Grecs durant neuf jours par suite de la colère du dieu, jusqu'au moment où Achille en connut la cause, que lui révéla Calchas. Agamemnon, après avoir d'abord injurié Calchas pour sa révélation, consentit à rendre à son père Chrysèis et au dieu le sacrifice expiatoire, mais il enleva la captive d'Achille, Brisèis. Alors Achille réclama l'aide de sa mère Thétis; celle-ci engagea Zeus revenu d'Éthiopie à laisser vaincre les Grecs dans la lutte. Hèra eut à ce propos une querelle avec lui. La nuit vint alors et les rires éclatèrent dans le banquet des dieux, grâce à Hèphaistos. — Le chant comprend vingt et un jours.

1. ᾱ, c'est le numéro du chant, plutôt qu'un chiffre de pagination. Déjà pour *P. Ryl.*, I, 23, épitomé des chants de l'Odyssée, les éditeurs supposaient que chaque résumé était précédé du numéro du chant.

2. C'était l'habitude de citer le premier vers en tête du résumé, cf. *P. Ryl., cit.* et *P. Oxy.*, X, 1235, arguments de l'Ἱερεία et des Ἴμβριοι de Ménandre — ouvrage destiné à l'école vraisemblablement — qui commencent par le premier vers des deux pièces.

20. Wilcken, *op. cit.*, fait remarquer que l'auteur suit, dans son calcul des jours, Aristarque et non Zénodote, qui ne compte que vingt jours pour ce chant. *P. Berl.*, 9571 *cit.* est une étude sur le nombre de jours dans l'Odyssée.

21 et seq. Il est visible que l'étude du texte ne dépasse guère le niveau de nos explications élémentaires, sauf une indication de phonétique (27), trois remarques de grammaire (22, 25-26, 33), et une note géographique sur l'Olympe (34-35). On peut même craindre une répétition sur ἑκήβολος (31 et 36), ce qui ne surprendrait pas si le feuillet est un devoir d'élève. Calderini, *op. cit.*, a montré par des rapprochements très minutieux que ce commentaire s'apparente surtout aux *Scholia minora sive*

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Didymi (D), à la *Paraphrasis Bekkeri* (P), appendice des *Scholia in Homeri Iliadem* (Bekker, Berlin, 1825-1827) et à *Apollonii sophistæ lexicon Græcum Iliadis et Odysseæ* (Ap.) (d'Ansse de Villoison, Paris, 1773). Les maîtres avaient à leur disposition dans leur enseignement, non seulement des lexiques d'Homère, mais encore d'autres recueils spéciaux, dont nous avons de nombreux fragments, comme : Λέξεις κωμικαί, *P. Oxy.*, XV, 1801; Λέξεις ἀττικαί, *ibid.*, 1803; Λέξεις ῥητορικαί, *ibid.*, 1804, etc.

3. — HÉSIODE, *THÉOGONIE*, 75-105; 108-144.

Supplément grec 1099 — IVe/Ve s. — 23 × 13

En publiant ce fragment d'Hésiode, Wilcken, *op. laud.*, a expliqué comment on avait trouvé entre deux feuilles de papyrus une petite languette, publiée ci-dessous, avec le nom et le titre de trois œuvres du poète d'Ascra, encadrés imparfaitement par un trait au calame. Ce n'est pas la seule fois où on lise une indication de ce genre, titre final ou σίλλυβος, sur un papyrus. Des fragments de la collection de l'archiduc Rainer, édités par Wessely (*Mitth.* I, 73 et seq. et *Stud.*, I, 3-10), contiennent, outre des passages de la *Théogonie*, la fin des *Travaux* et le début du *Bouclier* avec la mention : Ἡσιόδο[υ Ἔργ]α καὶ Ἡμέραι et Ἡσιόδου Ἀσπίς. D'autre part, le cas s'est présenté plusieurs fois pour Sappho : *P. Oxy.*, X, 1232 : Σαφ[ο]ῦς μέλη; XV, 1787 : Σαπ[φοῦς] με[λῶν δ?] et XVII, 2076, Σαπφο[ῦς μελῶν] β. On se rappelle aussi *P. Oxy.*, II, 301 Σώφρονος μῖμοι γυναικεῖοι et XI, 1399, qui porte uniquement ceci : Χοιρίλου ποιήματα Βαρβαρικά· Μηδικ(ά)· Περσ[ικά]. S'il est vrai que les papyrus ont favorisé Hésiode en nous révélant plusieurs passages des *Catalogues* (dix numéros dans Oldfather — 385/394 —, auxquels il faut ajouter à présent C. C. Edgar, *Ann. du Serv. des Antiq.*, XXVI, 206-207 et *P. Oxy.*, XVII, 2075), nos fragments des œuvres connues sont par contre peu nombreux et souvent très mutilés. Oldfather en cite cinq, dont le nôtre, pour la *Théogonie;* il y faut joindre C. C. Edgar, *op. laud.*, p. 205-206 et *P. Oxy.*, XVII, 2090. Au total, les papyrus nous ont rendu, intacts ou mutilés, pour la *Théogonie :* 1-51, fins de vers, C. C. Edgar, *op. laud.;* 1-7, en lambeaux; 28-52, mutilés surtout au début; 148-154, par bribes, *P. Oxy., laud.;* 75-105, 108-144, *P. Achm.* 3; 210-238, 260-270, *Rev. Phil.*, XVI, 181-183; 626-828, avec des

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

lacunes, Wessely, *op. laud.;* 643-656, *P. Ryl.*, I, 54; 930-939, 994-1004, *P. Oxy.*, VI, 873. Des trous de reliure sont apparents dans la marge gauche du verso — la marge droite manque —, mais étant donné la place où ils apparaissent au recto, à droite, jusque dans l'écriture, il est vraisemblable que ce sont les trous de reliure du *codex* auquel le feuillet servait de couverture et non ceux du *codex* d'Hésiode auquel il avait appartenu primitivement, cf. *introd.* La marge supérieure a deux centimètres; il y avait 33 vers au verso (deux sont perdus, 106 et 107) et 38 au recto (146 et 147 sont perdus), au total 71 vers pour le feuillet. Il est probable que le feuillet précédent portait les 74 premiers vers de la *Théogonie* (peut-être y avait-il des omissions) et qu'ainsi le nôtre était le second du *codex* primitif. Il y a certainement un chiffre de numérotation en haut du verso, deux ou trois lettres dont la première serait, selon le cas, Σ ou Ξ; au verso je n'aperçois que de faibles traces. Il m'est d'ailleurs impossible de dire à quoi correspondait cette numérotation, mais d'après Kurt Ohly[1], elle ne peut être qu'un chiffre de pagination, vu sa place. Le feuillet semble avoir été lavé au moins par endroits; le papyrus est de qualité inférieure : plusieurs fois les lettres ont dû être espacées pour éviter des irrégularités ou des taches sur les fibres. L'encre a parfois la même couleur brunâtre que le papyrus. Au verso l'écriture est plus soignée; vers le bas de la page cependant, les vers sont davantage rapprochés et les lettres, par la faute du calame encrassé, s'empâtent un peu. Au recto, l'écriture est plus petite, plus épaisse et franchement irrégulière. Le bas de la page, à droite, a pâli. On trouvera signalées dans l'apparat critique les particularités du fragment, accents, apostrophes, points et les leçons qui s'écartent de la tradition médiévale. Je me suis servi de l'édition Rzach (1908) et de son classement des mss, que je rappelle : deux grandes classes Ω et Ψ; Ω*a* = CD; Ω*b* = EF; Ω*c* = GHI; Ψ = KL. Notre papyrus ne nous épargne pas les fautes habituelles : haplographie, *επεκ* = *ἔπε' ἐκ* (84); iotacisme, *ειδωσι* = *ιδωσι* (82), *υδματι* = *οἴδματι* (131); *ω* échangé avec *ο*, *δωσις* = *δόσις* (93). En revanche, il appuie une tradition connue de Thémistios (84); il offre une bonne leçon (91) donnée seulement par les scolies d'Homère ou des additions; il omet le vers 111, comme Hippolytos; il autorise deux conjectures (87 et 93) et

[1] *Stichometrische Untersuchungen*, Leipzig, 1928, p. 35.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

introduit la forme contracte *ἑώυτῆι* (126). C'est un gain assez sérieux sur 67 vers pour justifier les conclusions optimistes de Grenfell au sujet du rôle de la papyrologie dans la critique des textes, cf. *Journ. of Hell. Stud.* (1919), 39, p. 16-36 : *The value of papyri for the textual criticism of extant greek authors.*

ΗCΙΟΔΟΥ

ΘΕΟΓΟΝΙΑ

ΕΡΓΑ ΚΑΙ ΗΜΕΡ[ΑΙ]

ΑCΠΙC

—[— —]

Verso (75-105)

÷[?]÷

Ταῦτ' ἄρα Μοῦσαι ἄειδ[ον Ὀλ]ύ[μ]π[ια] δώματ' ἔχου[σαι],
ἐννέα Θυγατέρες μεγά[λ]ου [Δ]ιὸς ἐκγεγαυ[ῖαι],
Κλειώ τ' Εὐτέρπη τε Θάλ[ε]ιά [τ]ε Μελπομέν[η τε]
Τερψιχόρη τ' Ἐρατώ τε Πολύ[μ]νια δ' Οὐρανί[η τε]
Καλλιόπη θ'· ἣ δὲ πρωφ[ερ]εσ[τάτ]η ἐστὶν ἁπασέ[ων].
Ἥ γὰρ καὶ βασιλεῦσιν [ἅ]μ' αἰ[δοί]οισιν ὀπηδ[εῖ]
ὅν τινα τιμήσωσι Διὸς κοῦραι μ[ε]γάλο[ιο]
γεινόμενόν τ' ἐσεί[δ]ωσ[ι] δι[οτ]ρεφέων βασιλ[ήων],
τῷ μὲν ἐπὶ [γλ]ώσ[σῃ γλ]υκ[ε]ρὴν χ[είουσι]ν ἐέρ[σην],
τοῦ δ' ἔπ(ε)' ἐκ στόματ[ος ῥ]έ[ῖ μ]είλιχα· οἱ δ[έ τε λα[οὶ]
[π]άντες ἐς αὐτὸ[ν] ὁρῶσ[ι δια[κρί]ν[ο]ντ[α Θέ]μισ[τας]
ἰθείῃσι δίκῃσιν· ὁ δ' [ἀσφα]λέως ἀγορεύ[ων]
αἶ[ψ]ά κε κα[ὶ] μέγα νεῖκ[ος ἐπ]ισταμένως κατέ[παυσεν]·
τοὔνεκα γὰ[ρ] βασι[λῆες] ἐχέφρονες, οὕνεκα λ[αοῖς]
βλαπτομένο[ι]ς ἀγορῇ[φι] μετάτροπα ἔργα τελε[ῦσι]

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

ῥηϊδίως μ̲α̲λακο[ῖσι] ϖ̲αρα̲ι̲φάμενοι ἐπέ[εσσιν].
Ἐρχόμενον δ' ἀν' ἀ̲[γῶ]να Θεὸν ὡς εἰσορ[όω]σ̲[ιν]
αἰδοῖ μειλιχίη[ι, με[τὰ δὲ ϖ̲ρέ̲π̲ε̲ι ἀγρ[ομένοισιν]·
τ̲ο̲ίη Μουσά̲ω̲ν [ἱερὴ δ]ώσις ἀνθρώπ[οισιν].
Ἐκ γάρ τοι Μουσέων κ[αὶ ἑκη]βόλου Ἀπόλλω[νος]
ἄνδρες ἀο[ιδ]οὶ ἔ̲α̲σιν ἐ̲π̲[ὶ] χ[θόνα] καὶ κιθ[αρ]ισ̲τ̲[αί],
ἐκ δὲ Διὸς βασιλῆες· ὃ δ' [ὄλβι]ος, [ὅν τινα Μοῦσαι]
φίλω̲ν̲ται· γλυκ[ε]ρ̲ὴ οἱ ἀ[πὸ στόματος ῥέει αὐδή.]
Εἰ γάρ τ̲ι̲ς̲ καὶ ϖ̲ένθος ἔχω̲ν̲[νεοκηδέι Θυμῷ̃]
ἄ̲ζ̲ηται κραδ̲ί̲η̲ν [ἀ]καχ[ήμενος, αὐτὰρ ἀοιδὸς]
Μουσά̲ω̲ν Θ[ερ]ά[πων κλέεα ϖ̲ροτέρων ἀνθρώπων]
ὑμνεσαι μά[κ]α̲ρά̲[ς τε Θεούς, οἳ Ὄλυμπον ἔχουσιν,]
αἶψ' ὅ γε δυσφροσυ[νέων ἐπιλήθεται οὐδέ τι κηδέων]
μέμνηται· ταχέω[ς δὲ ϖ̲αρέτραπε δῶρα Θεάων.]
Χαίρετε, τέκνα Δ̲ι̲ός,[δότε δ' ἱμερόεσσαν ἀοιδήν,]
[κ]λ̲είετε δ' ἀθανάτ[ων ἱερὸν γένος αἰὲν ἐόντων]

Deux vers perdus

Recto (108-144)

ἴ̈πατε δ', ὡ̲[ς τὰ ϖ̲ρῶτα Θεοὶ] κ̲αὶ γ̲α̲ῖα [γένοντο]
κ̲α̲ὶ ϖ̲ο̲[ταμοὶ καὶ ϖ̲όντος ἀπείριτος, οἴδματι] Θυ[ίων],
ἄστρα τε λαμ̲π̲ετόω̲ν̲[τα καὶ οὐρανὸ]ς̲ ε̲ὐ̲[ρὺς ὑπ]ε̲ρθε[ν]·
ὥς τ' ἄφενος δάσ[σαντο] κ̲α̲ὶ̲ ὡ̲ς̲ [τιμὰς διέλοντο]
ἠδὲ καὶ ὡς τ̲ὰ̲ ϖ̲ρῶτα ϖ̲ολύπτυχ[ο]ν̲ [ἕ]σχον Ὄλυμ[πον].
[Τα]ῦτά μοι ἔσπετε Μοῦ̲σ̲αι Ὀλύ̲μ̲π̲ι̲α̲ δ[ώμ]ατ' ἔχουσ̲[αι
[ἐ]ξ ἀρχῆ̲ς̲, καὶ εἴπαθ' ὅ τι ϖ̲ρῶτον γέ[νετ'] α̲ὐ̲τῶ̲ν.
Ἦ̲ τοι μὲν ϖ̲ρώτιστα Χάο̲ς̲ γέ̲ν̲ετ' αὐ[τὰρ] ἔ̲π̲ε̲ιτα
Γαῖ' εὐρύστερνος, ϖ̲άντων ἕδ̲ο̲ς̲ ἀσφ[αλὲς] αἰεί,
ἀθανάτων οἳ ἔχουσι κάρη νιφό[εντος] Ὀλύμπο[υ],
Τάρταρά τ' ἠερόεντα μυχῷ̃ χθ[ονὸς ε]ὐ̲[ρυο]δε[ίης]
ἠδ' Ἔρ̲ο̲ς̲, ὃς κάλλιστος ἐν ἀθανάτο[ισι Θεοῖσι],
[λ]υσιμελής, ϖ̲άντων τε Θεῶν ϖ̲ά̲ν̲τ̲ων τ' ἀν[θρ]ώ̲π̲[ω̄]
[δ]άμναται ἐν στήθεσσι νόον κ̲α̲[ὶ ἐπίφ]ρ̲ο̲ν̲α̲ β̲ο̲υλή[ν].

© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Ἐκ Χάεος τ' Ἔρε[β]ός τε μ̣[έλαινά τε Νὺξ ἐ]χ̣έν̣[ον]το·
Νυκτὸς δ' αὖτ' Αἰθήρ τε καὶ Ἡμέρη [ἐξεγένοντο],
οὓς τέκε κυσαμένη Ἐ[ρέβει φι]λότητι μιγεῖσα.
Γαῖα δέ τοι πρῶτον μ[ὲν ἐγε]ίνατο ἶσον ἑ̣ωυτῇ
Οὐρανὸν ἀστερόεν[θ', ἵνα μι]ν̣ π̣ερὶ πάντα κ̣αλύπ̣τ̣ῃ̣
ὄφρ' εἴη μακάρ̣εσσι θ̣εο̣ῖ̣ς ἕ̣δ̣ο̣ς ἀ̣σ̣φ̣α̣λὲ̣ς α̣ἰ̣[εί].
[Γείν]ατο δ' Οὔρεα μακρά, θε[ῶν] χαρίεντ̣ας ἐναύλο[υ]ς,
[Νυμ]φέων, αἳ ν̣α̣ίου̣σ̣ιν ἀ̣[ν]' οὔρεα β̣[η]σσήεντα.
Ἥ δὲ καὶ ἀ̣τ̣ρύγετον πέ̣[λ]αγο[ς] τ̣έ̣κ̣[ε]ν ὕδ̣ματι θυῖ̣ο̣ν,
[Πό]ντον, ἄτερ φιλότη[τ]ος ἐ̣φ̣ι̣μ̣έ̣ρου· αὐτὰρ ἔπειτα
[Οὐρ]ανῷ εὐνηθε[ῖσα] τέκ' Ὠκεανὸν βαθυδί[ν]ην,
[Κοῖό]ν τε Κ[ρ]εῖόν θ' Ὑ[περί]ο̣ν̣ά̣[τ' Ἰα]πετ̣ό̣ν τ[ε]
[Θείαν τε Ῥεία]ν τε Θέ[μιν τε Μ]ν̣η̣μοσύνην τ̣ε̣
[Φοίβην τε χρυσοσ]τέφ[ανο]ν̣ Τ̣η̣θύν τ' ἐρατεινήν̣.
[Τοὺς δὲ μέθ' ὁπλότατο]ς̣ γ̣ένετο [Κρ]όνο[ς] ἀ̣γ̣κ̣υ̣λ̣ο̣μ̣ήτης,
[δεινότατος παίδων· θαλερὸν δ' ἤχθηρ]ε̣ τ̣ο̣[κῆ]α.
[Γείνατο δ' αὖ Κύκλωπας ὑπέρ]βιο[ν ἦ]τ̣ο̣ρ̣ ἔχ̣[οντ]ας,
[Βρόντην τε Στερόπην τε καὶ Ἄργην ὀβριμόθυ]μον,
[οἳ Διὶ βρ̣ο̣υ̣τ̣ήν τε δόσαν τεῦξάν τε] κε[ραυνόν].
[οἳ δή τοι τὰ μὲν ἄλλα θεοῖς ἐναλίγκ]ιοι ἦσα[ν],
[μοῦνος δ' ὀφθαλμὸς ἔειτ ἐν]έκει[το μετ]ώ̣π̣ω̣ι·
[Κύκλωπες δ' ὄνομ' ἦσαν ἐπώνυμ]ον, οὕν[εκ' ἄρα σφέων

75 ταυτ', δωματ' Pap. — 77 κλειωτ' Pap. — 78 τερψ-, ψ en surcharge sur π; τ' Pap.; δ' Pap., τ' mss — 80 αμ' Pap. — 81 τιμησ ῶσι, ω m² Pap., ου transformé en ω D, τιμησουσι mss, Stobée — 82 -μενοντ̄ε̄ειδ- (2 points sur ε), Pap., l. ἐσίδωσι, τ' ἐσίδωσι Ω, τ' ἐπίδωσι Ψ, τε ἴδωσι, Thémistios, Stobée — 83 τω, εερ[σην] Pap., ἀοιδήν ΩΨ Stobée, ἐέρσην au-dessus de ἀοιδήν G — 84 τε Pap. Thémistios, νυ ΩΨ Stobée — 87 κε, Pap. Peppmüller, τε mss — 90 ρηϊδιως, Pap. — 91 δ' αν' Pap.; ἀν' ἀγῶνα, Pap. Schol. Ven. B à Hom. Ω, 1, ajouté au-dessus E, dans la marge Ψ, ἀνὰ ἄστυ mss; εἰσορόωσι, Pap., ἱλάσκονται, mss. — 92-χιη, η en surcharge sur θ — 93 τοίη, Pap. Guiet, οἷά τε, mss; δωσις, l. δόσις — 94 εκ γαρ τοι Μουσεων Pap. ἐκ γάρ τοι Μουσάων Ω, schol. Ven. A et B à Hom. A, 176, ἐκ μὲν Μουσάων Thémistios — 96 οδ· Pap. — 97 οἱ Pap. — 101 υμνε.σαι Pap., après ε défaut du papyrus ou lettre aveuglée, ὑμνήσει Ω, ὑμνήσῃ autres mss. — 102 δυσφροσυ[νεων] Pap. Ω*a* L,

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

δυσφρονέων Ωb HIK — 111 omis Pap. et Hippolytos — 112 ωστ'αφενος, Pap., ὡς τ' αφενον D, στεφανον Hippolytos, par invers. de α et ε — 114 δωματ' Pap. — 115 ειπαθ' Pap., οτι, τ surchargé sur θ — 116 ητοι Pap. mss, πάντων Aristote — 119 ἠερόεντα Pap. mss, ἠνεμόεντα Hippolytos — 121 barre de nasalisation visible au-dessus d'ω final disparu — 122 εν, ν corr. sur une autre lettre — 123 τ' ερεβος Pap., δ' ερ- mss — 126 ἴσον Pap., εωυτηι, avec coronis avant ω Pap., ἑαυτῇ ΩΨ — καλυπτηι Pap., Ωb GΨ, καλύπτοι autres mss — 130 [νυμ]φέων Pap., CΩc Ψ, νυμφάων Ωb D — 131 υδματι Θυΐον Pap., οἴδματι Θῦον mss — 134 θ' Pap. — 139 ὕδριν E, ἦτορ Pap. autres mss.

4. — EURIPIDE, RHÉSOS, 48-96.

Supplément grec 1099 — IV^e/V^e — 23 × 12

Les papyrus nous ont rendu d'assez nombreux fragments de pièces, connues ou perdues, d'Euripide; ce sont dans Oldfather les n^os 317-348, auxquels on peut ajouter maintenant : *Hécube*, 254-256 et *Electre*, 387-388, *Ostrak. Berl.*, 12319, Wilamowitz, *Sitzber. d. Berl. Akad.*, 1918, 742; *Phéniciennes*, 1500-1578; 1710 et seq.; *Médée*, 1251-1292, *P. Strasb.*, 304-307; *Alexandros*, *P. Strasb.*, 2342-2344, Crönert, *Nachr. d. Gött. Gesellsch. d. Wissensch.*, 1922, 17 et seq.; *Pirithoüs*(?), *P. Oxy.*, XVII, 2078; *Hippolyte*, 1165-1179 et 1194-1204, *P. Lond.*, 2652 B, Milne, *Catalogue* 73. Le fragment ci-dessous publié par Wilcken, *op. laud.*, reste donc l'unique papyrus de *Rhésos*. Le feuillet porte 49 vers, dont 23 au verso (48-70) et 26 au recto (71-96), d'où on peut conclure que dans le *codex* d'Euripide auquel il appartenait primitivement, cf. *introd.*, il était le second feuillet de la tragédie de *Rhésos*. On entrevoit des lettres de numérotation en haut des pages. Wilcken a lu ξη au recto, rien au verso, où je crois discerner aussi des traces de deux lettres. Je ne peux dire à quoi correspondaient ces chiffres de numérotation. D'après Diels, dans Wilcken, ξη serait une notation stichométrique et marquerait le nombre de vers déjà écrits; dans ce cas, le chant du chœur serait disposé d'une autre façon. Mais Kurt Ohly[1], considère ξη comme un numéro de pagination et montre par des exemples[2] que les indications stichométriques des papyrus

[1] *Stichometrische Untersuchungen*, Leipzig, Harrassowitz, 1928, p. 35-36. — [2] *Ibid.*, p. 38.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

figurent au bas des colonnes, non à la marge supérieure, quand elles indiquent les lignes d'une page. — L'écriture est droite, avec une tendance à pencher vers la droite qui s'accentue au recto; elle est assez lourde et pâteuse, mais différente de celle du fragment 3. Le recto est écrit d'une manière plus hâtive Des traces de colléma sont apparentes après 5 ou 6 lettres au verso et vers la fin des lignes au recto. Des trous de reliure, visibles au ras de l'écriture, à gauche du verso et de la même façon, à droite du recto, proviennent sans doute du *codex* auquel le feuillet a tenu lieu de couverture, cf. *introd.* La présence de deux mains est attestée par l'encre, brunâtre pour la première, d'un noir parfait pour la deuxième. Le copiste assez distrait a commis de grosses fautes dont on peut se rendre compte dans l'apparat et le réviseur ne les a pas toutes corrigées. Le gain le plus net est l'apport ou la confirmation des leçons *οὔ τἄν* (60), *ἔπεισαν* (66), *πύρ' αἴθειν* (78). Les leçons *μέ* (65), *ἔπεισαν* (66), *νεώς* (72), *πύκαζε* (90) rapprochent notre fragment de LP; il n'a en commun avec VO que la leçon *σέθεν*. L'*ι* adscrit, les apostrophes, les particularités d'écriture et de texte sont notés dans l'apparat critique. Je me suis servi de l'édition Murray (1909), dont j'ai adopté les sigles. Étant donné qu'après les 4 vers du chœur (48-51) la réplique d'Hector était signalée par son nom surmonté d'un trait, il est vraisemblable que dans le dialogue entre Hector et le Chœur (75-86) et entre Énée et Hector (87 et seq.) le changement d'interlocuteur était signalé au moins par une *paragraphos*, mais les mutilations du début des vers nous privent de renseignement à cet égard et je n'ai donné les initiales des personnages que pour la commodité.

Verso.

÷ ÷

ναυσι[π]όρος στρατιά.
σο[ι] δ' ὑπ[οπ]τεύων τὸ μέλλον,
ἦλυθον ἄγγελος, ὡς μήποτέ [τινα]
μέμψι[ν] εἰς ἔμ' εἴπῃς

Ἕκτωρ

Εἰς κα[ι]ρὸν ἥκεις, καίπερ ἀγγέλλ[ων φόβον·]
ἄνδρες γὰρ ἐκ γῆς τῆσδε νυκτέρῳ πλά[τῃ]

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

λαθόντες ὄμμα τοὐμὸν αἱρεῖσθαι φυγὴ[ν]
μέλλουσι· σαίνει μ' ἔννυχος ὀρυκτωρία.
Ὦ δαῖμον, ὅστις μ' εὐτυχοῦντ' ἐνόσφι[σας]
θοί[ν]ης λέοντα, [πρ]ὶν τὸν Ἀργείων στρα[τὸν]
[σ]ύρδην ἅπαντα τῷδ' ἀναλῶσαι δο[ρί].
[Εἰ γ]ὰρ φαεννοὶ μὴ ξυνέσχον ἡλίου
λαμπτῆρες, οὗ τἂν ἔσχον εὐτυχοῦν [δόρυ,]
[πρὶν] ναῦς πυρῶσαι καὶ διὰ σκηνῶν [μολεῖν]
κτείνων Ἀχαιοὺς τῆδ[ε] πολυφό[νῳ χερί.]
Κἀγὼ μὲν ἦ πρόθυμος ἐναι δ[όρυ]
[ἐν νυ]κτὶ χρῆσθαί τ' εὐτυχεῖ ῥύμῃ [Θεοῦ]
[ἀλ]λ'[ο]ί σοφοί με καὶ τὸ Θεῖον εἰδ[ότες]
[μ]άντεις ἔπεισαν ἡμεραυ μεῖνα[ι φάος]
[κ]ἄπ[ει]τ' Ἀχαιῶν μηδέν' ἐν χέρσῳ[λιπεῖν.]
[Ο]ἳ δ' οὐ μένουσι τῶν ἐμῶν Θυοσκ[όων]
[βο]υλάς· ἐν ὄρφνῃ δραπέτης μέγα [σθένει.]
[Ἀ]λλ' [ὡ]ς τάχιστα χρὴ πα[ρ]αγγέλλε[ιν στρατῷ]

Recto.

ξ η

[τεύχη] προχειρα [λα]μβάνειν λῆξαί θ' ὕπνου,
[ὡς] ἄν τις αὐτῶν καὶ νεὼς Θρῴσκων ἐστὶ
[νῶ]τον χαραχθεὶς κλίμακας ῥάνῃ φόνῳ
[οἳ δ']ἐν βρόχοισι δέσμιοι λελημένοι
[Φρυ]γῶν ἀρούρας ἐκμάθωσι γαπο[ν]εῖν.
Χο. [Ἕκτ]ορ, ταχύνεις πρὶν μαθεῖν τὸ δρώμενον·
[ἄν]δρες γὰρ εἰ φεύγουσιν οὐκ ἴσμε[ν] τωρῶς.
Εκ. [Τί]ς γὰρ πύρ' αἴθειν πρόφασις Ἀργεί[ω]ν στρατό[ν;]
Χο. [Οὐ]κ οἶδ' ὕποπτον δ' ἐστὶ κάρτ' ἐμῇ φρενί.
Εκ. [Πά]ντ' ἂν φοβηθεὶς ἴσθι, δειμαίνων τόδε.
Χο. [Οὔ]πω πρὶν ἦψαν πολέμιοι τοσόνδε φῶς.
Εκ. [Οὐδ'] ὧδέ γ' αἰσχρῶς ἔπεσον ἐν τροπῇ[δορός.]
Χο. [Σὺ τα]ῦτ' ἔπραξας καὶ τὰ λοιπὰ νῦν σκό[πει.]

© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Εκ. [Ἁπλ]οῦς ἐπ' ἐχθροῖς μῦθος ὁπλίζειν χέρα.
Χο. [Καὶ μὴ]ν ὅδ' Αἰνέας καὶ μάλ' σπουδῇ ποδὸς
[σ]τείχει νέον τι πρᾶγμ' ἔχων φίλοις φράσαι.
Αι. [Ἕκτο]ρ, τί χρῆμα νύκτεροι κατὰ στρατὸν
[τὰς] σὰς πρὸς εὐνὰς φύλακες ἐλθόντες φόβ[ῳ]
[νυκ]τηγορ[[ευ]]οῦσι καὶ κεκίνηται στρατός;
Εκ. [Αἰνέ]α, πύκαζε τεύχεσι δέμας σέθ[εν.]
Αι. [Τί δ']ἔστι; μῶν τις πολεμίων ἀγγέλλεται
[δόλος κ]ρυφαῖος ἑστάναι κατ' εὐφρόνην;
Εκ. [φεύγου]σιν ἄνδρες κἀπιβαίνουσι νεῶν.
Αι. [Τί τοῦ] δ' ἂν εἴποις ἀσφαλὲς τεκμήριον;
Εκ. [Αἴθουσ]ι πάν(τ)ας νυκτὸς λαμπάδας πυρός.
[καί μο]ι δοκοῦσιν οὐ μένειν ἐς αὔριον

48. δ' Pap. — 51 μήποτέ τινα μέμψιν εἰς ἔμ' εἴπῃς, mss — 52 ηκεις Pap., ηλθες mss — 53 τησδε, τ corr. sur σ — 54 αιρεισθαι Pap., αιρε-, αιρεισθαι, mss, ἀρεῖσθαι, Wecklein — 58 τωιδ' Pap. — 60 ουταν Pap., οὐκ ἄν mss — 61 ναυσ, σ corr. sur σι m² — πυρωσαι, πυ corr. sur τω écrit avec une ligature — 62 τηιδ[ε] Pap. — 63 η Pap., ην mss, ἴεναι Pap. — 64 τ' Pap. — 65 με Pap., LP, μοι VO — 66 επεισαν Pap., LP, εφησαν VO; ημεραυ Pap., l. ἡμέρας; au-dessus du μ de μεῖναι, traces de lettres lavées — 67 -π[ει]τ' Pap.; μηδεν', l'ε mal formé par suite d'un défaut du papyrus a été refait, m² — 68 οιδ' Pap. — 70 [α]λλ' Pap. — 71 ληξαιθ' Pap. — 72 au-dessus de τις, ..τι.. m²; νεώς Pap. LP, νεῶν VO; εστι, l. ἔπι — 74 λελημενοι, l. λελημμένοι — 75 après ce vers, γε m² dans la marge — 76 [Εκτ]ορ' Pap.; το δρ- corr. sur το πορ m² — 77 φευγουσιν, ου corr. sur ω m²; ἴσμεν Pap.; τωρως, l. τορῶς — 78 πυρ' Pap., πυραίθειν LPO, πῦρ αἴθειν V. — 79 οιδ', καρτ' Pap.; traces de lettres après φρενί — 80 ἴσθι Pap. — 82 [ουδ]' Pap. — 83 ταυτ' Pap. — 84 La première main avait écrit επεχθοις; la deuxième a mal corrigé, insérant un ρ après χ; elle a biffé χρθ et ajouté à gauche de ρ un trait qui était peut-être un signe de renvoi à une note marginale — 85 πραγμ' Pap. — 89 [νυκ]τηγορ[[ευ]]ουσι, [[ευ]] m² — 90 πυκαζε Pap., LP, πυκαζευ VO — 91 πολεμιων, ι ajouté m²; αγγ-, 1ᵉʳ γ ajouté m² — 94 [των]δ' Pap. — 95 l. παν(τ)ες, le τ oublié par les deux mains; ος corr. en ας m²; λαμπάδας, ς ajouté m².

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

5. — ANTHOLOGIE PALATINE XIV, 100.

Fonds copte
135 B 15

IV^e/V^e s.
23 × 11

Ces quatre hexamètres publiés par Wilcken, *op. laud.*, n'ont pas encore été identifiés, à ma connaissance. On les trouve dans l'*Anthologie Palatine*, XIV, 100, parmi les *Aenigmata*. Ils ont été écrits en travers d'un feuillet, par ailleurs vide et semblent ne se trouver là que par hasard. Ils ont pu être transcrits par un amateur d'énigmes, qui voulait sans doute chercher celle-là à loisir ou la communiquer autour de lui. Ils sont une nouvelle preuve de la manie qu'avaient les Égypto-grecs de collectionner tout ce qui était un peu rare et curieux, dernier vestige de l'érudition alexandrine, dont le goût s'était maintenu dans les écoles. Les uns réunissaient des épigrammes — acrostiches ou non — ou des sentences (fragments trop nombreux pour être indiqués ici, dont on trouvera une liste dans Oldfather); d'autres les noms des vainqueurs aux jeux Olympiques, *P. Oxy.*, II, 222; III, 436; un autre les noms des sculpteurs célèbres, des peintres, des grammairiens, des bibliothécaires d'Alexandrie, des inventeurs, *P. Oxy.*, X, 1241; un autre même des questions, soigneusement numérotées, pour poser à un oracle, *P. Oxy.*, XII, 1477. La passion de ce copiste pour les devinettes ne serait, après tout, pas plus déraisonnable que celle de nos contemporains pour les mots croisés. — L'intérêt de ce papyrus est qu'il donne un texte sensiblement différent de celui du *Parisinus* (*Supplément grec*, 384). En l'absence d'édition critique récente, on s'est reporté à la photographie du *Palatinus* et du *Parisinus* (Leyde 1911, 2 vol.), t. 2, p. 629, où on lit le texte suivant, avec le titre dans la marge droite.

Χρησμὸς δοθ(εὶς) Μενελάῳ καὶ Ἀλεξάνδρῳ.

— Τίπτε δύω βασιλῆες, ὁ μὲν Τρώων, ὁ δ' Ἀχαιῶν
οὐ ταὐτὰ φρονέοντες ἐμὸν δόμον εἰσανέβητε;
Ἤτοι ὁ μὲν ϖώλοιο γόνον διζήμενος εὑρεῖν,
αὐτὰρ ὁ ϖῶλον ἄγειν. Τί νυ μήσεαι, ὦ μεγάλε Ζεῦ;

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Or voici ce que, de sa petite écriture régulière, dont le trait saillant est la forme oblique et allongée de certains *o*, qui ressemblent ainsi à des *α*, a transcrit notre scribe :

Τίπτε δύω βασιλῆες, ὁ μὲν Τρώων, ὁ δ' Ἀχαιῶν
οἴκοθ' ὁμοφρονέοντες ἐμὸν δόμον εἰσανέβητε;
Ἤτοι ὁ μὲν γενεὴν ἵππου διζήμενος εὑρεῖν,
αὐτὰρ ὁ ϖῶλον ἄγει. Τί νυ μήδεαι, ὦ μεγάλε Ζεῦ;

On retrouve couramment, aujourd'hui encore, des déformations de ce genre dans des poésies ou des chansons populaires qui se transmettent presque toujours oralement. Peut-être le scribe a-t-il écrit les vers distraitement sous la dictée; peut-être les lui a-t-on dictés déjà déformés; peut-être les a-t-il écorchés en les transcrivant de mémoire.

6. — DESCRIPTION DE PARCELLES CADASTRALES.

Suppl. grec 1099 (25 × 18)
Fonds copte 135 A_4 (22 × 6) Fin IIe s.
Fonds copte 135 A_9 (24 × 6, 5)

Seules, les lignes 14-16 de ce texte ont été publiées, en 1927, par Wilcken (*Archiv VIII, loc. laud.*) qui donnait en même temps l'indication de leur schéma. Le document, que l'on peut rapprocher, à certains égards, de *P. Teb.*, 84-87, se compose d'une succession de chapitres, où sont décrites des parcelles cadastrales limitrophes. Certains chapitres ne comportent qu'une ligne; les plus longs contiennent les renseignements suivants : situation d'une parcelle par rapport à la précédente, noms de l'ancien propriétaire et du cultivateur qui la fait valoir actuellement, superficie totale, taux du fermage à l'aroure, superficie de la partie cultivée et de la partie inculte, bornage. Toutes ces parcelles ont appartenu à un personnage nommé Claudios Polybianos; puis, confisquées, elles ont été louées à des fermiers. Le domaine de Claudios Polybianos devait être immense; le démembrement a fourni un nombre considérable de parcelles, dont plusieurs assez grandes (75 aroures 1/2, 1/4, 1/8, l. 30

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

et 91 aroures 1/4 *P. Bour.*, 41 *b*, 5). Celles de nos fragments sont numérotées de 582 à 588 (col. II et III) et la colonne I comprenait les numéros précédents. *P. Bour.*, 41 *b* fait partie du même document. Le fait a tout de suite été reconnu par Wilcken (*Archiv, loc. laud.*), qui avait déchiffré tous les papyrus d'Achmîm en 1887 et gardait en réserve les copies de ceux que, comme celui-ci, il n'avait pas encore publiés. Malheureusement les marges des trois colonnes de *P. Bour.*, 41 *b* ont disparu et nous avons ainsi perdu les chiffres de numérotation [1]. Se guider sur les textes du verso pour essayer d'établir la succession de ces colonnes est *a priori* bien chanceux, parce que les rectos ont pu n'être pas collés ensemble dans l'ordre des rouleaux et que, même s'ils l'avaient été, ils auraient pu n'être pas assemblés en codex selon le même ordre. Voici d'ailleurs à quelles correspondances on arrive en admettant l'ordre des colonnes du verso proposé par Schmidt (cf. p. 37, n. 1).

Verso.	Recto.
Homélie *P. Bour.* 3 col. III	41 *b* col. I
» I	41 *a* col. I
» IV	41 *b* col. II et III
» II	41 *a* col. II et III
P. Achm. 1 *suppl. gr.* 1099	*P. Achm.* 6 col. I et II
Texte copte	» 6 col. III

L'écriture, très cursive, est menue et anguleuse; les lettres n'ont pas toujours le même tracé. Un autre fragment du même document (*fonds copte*, 135 A 7, 30×3) porte 7 fins de lignes, avec quelques lettres seulement.

Colonne I (*suppl. gr.* 1099).

]... Ψανσ(νῶτος), ἀν(ὰ) γ d
ἡ]ξέξῆς, ἀπηλ(ιώτου) καὶ λιβ(ὸς)
blanc

[1] Pourtant un φ se lit au bout de la ligne 11, à quelque distance, à droite et appartient à la colonne suivante, qui nous manque et on voit peut-être le bas d'un φ en avant de la ligne 21.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Ηολυ]ξ̣ι̣α̣(νοῦ) δ̣ι̣(ὰ) Ὥρου Ψεναμούν(ιος)
]ἡ ἐξῆς.

blanc

]ρ̣ι̣λο(υ) Πετεήσιος
ζ.]dηισλο, ἀν(ὰ) ed
]ἀπηλ(ιώτου) τὰ ϖρό(τερον) ἐπεσκ(εμμένα)
]καὶ βουνός.

blanc

]θ . . . λ̣ει( ) Ταπε(ῖτος) ἀν(ὰ) γ d
ἀ]πη̣λ̣(ιώτου) τὰ ϖρό(τερον) ἐπεσκ(εμμένα), βορρᾶ
]s

Colonne II.

Ν[ότ(ου) ἐχο(μεν)], βορ(ρᾶ) χέρσος, ἀπηλ(ιώτου) τέμε[νος], λ̣]ιϐ(ὸς)

blanc

Νότ(ου) ἐχό(μενος) βουνός.

blanc

Νότ(ου) [ἐχ]ό(μεναι) μετὰ βουνὸν (ϖρότερον) Κλαυδίου Πολυϐ(ιανοῦ)
διὰ Ὥρου
$\overline{\varphi\pi\beta}$ [*patronyme*]ἀν(ὰ) δ ζ ιδ d, ὧν χέρσ(ος) ζ ε. Γί(τονες) νότ(ου) ὁδὸς
καὶ τὰ ϖρό(τερον) ἐ̣[πεσκ(εμμένα)
[βορ(ρᾶ) ἀ]πη̣λ̣(ιώτου) τέμενος, λιϐ(ὸς) ὁδὸς στενή.

blanc

[Λιϐ(ὸς) ἐχό(μεναι)] μεθ' ὁδὸν στενὴν (ϖρότερον) Κλαυδίου Πολυ-
[β(ιανοῦ) δι(ὰ)
$\overline{\varphi[\pi\gamma]}$ [*nom*] Ὥρου ζ ιγL$\overline{\eta\iota\varsigma}$ ὧν ἀν(ὰ) δ ζ .[
[ἀν(ὰ) . .]φ γ d η λ ο, ἀν(ὰ) γ d ζ γ d ι ϛ λ ο, ὧν χέ̣ρ̣[(σος) ζ
[Γί(τονες)] ν̣ότ(ου) ἡ ἐξῆς, βορ(ρᾶ) βουνός, ἀπηλ(ιώτου)
ὁδός, λιϐ(ὸς) [

blanc

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

[Νότ(ου) ἐχό(μεναι)] (ϖρότερον) Κλαυδίου Πολυϐιανοῦ δι(ὰ) Πανεχάτ(ου) Χα.[

$\overline{\varphi[\pi\delta]}$ [ἀν(ὰ)..]ꝛ-κγ $\overline{\text{dλο}}$, ὧν χέρσ(ος) ꝛ- η. Γί(τονες) νότ(ου) τὰ ϖρό(τερον) ἐπεσ[κ(εμμένα), ϐορ(ρᾶ)

[ϖερίχωμα, ἀπηλ(ιώτου)].s, λιϐ(ὸς) ϖερίχωμα καὶ χ[έρσ(ος)?

Colonne III.

Fonds copte 135 A4 135 A9

Βορ(ρᾶ) ἐχό(μεναι) μετὰ ϖερίχ[ω]|μα (ϖρότερον) Κλαυδίου Πολυ-[ϐ(ιανοῦ) δι(ὰ)

$\overline{\varphi\pi\varepsilon}$ Κολάνθου Ἀμερήϙιος |ἀν(ὰ)⟨.⟩ ꝛ-ελη

Γί(τονες).. ἀπηλ(ιώτου) ϖερίχ[ω]|μα, ϐορ(ρᾶ) ϖερίχωμα καὶ χέρσ[(ος)

blanc

$\overline{[\varphi\pi\varsigma]}$ Βορ(ρᾶ) ἐχό(μενος) χέρσος .

blanc

Βορ(ρᾶ) ἐχόμεναι] μετὰ χέρσ[(ον)]| (ϖρότερον) Κλαυδίου Πολυϐιανοῦ δι(ὰ) Ἀρμιύ(σιος) T.:[

$\overline{\varphi\pi\zeta}$ ꝛ- γL[ ]|Γί(τονες) ἀπηλιώ(του) χέρσος, λ[ι]ϐ(ὸς) ἡ ἐξ[ῆς

blanc

Λιϐ(ὸς) ἐχό(μεναι) (ϖρότερον) Κλαυδίο|υ Πολυϐιανο[ῦ] δι(ὰ) Παχούμιο[s

$\overline{\varphi\pi\eta}$ ꝛ- οελdη [ὧν ἀν(ὰ)]|α.....[.] ίs...

χέρσ(ος) ꝛ- κ$\overline{\eta}$ |$\overline{\text{ιslο}}$

Γί(τονες) νότ(ου) ἡ ἐξῆς, ϐ[ορ(ρᾶ)]| ἰδι[.]...χη, ἀπηλ(ιώτου) τὰ ϖρό(τερον) ἐπ[εσκ(εμμένα)

15 $\overline{\omega}$ Pap. = ὧν, de même *P. Bour.*, 41 *b*, 11 — 19 Signe de l'aroure très cursif, douteux — 26 après γί(τονες), un γ surmonté d'une boucle allongée.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

15. Wilcken (*loc. laud.*) publie ainsi cette ligne : [ζ ιθd.. ὧν] ἀν(ὰ) δζ ιδd.., χέρσ(ος) ζ ε κ.τ.λ. Mais, d'une part, le nom du fermier dans ces chapitres est toujours suivi de son patronyme; d'autre part, après le patronyme, quand la parcelle ne comprend pas de lots de valeurs diverses et qu'elle est louée tout entière au même taux, χέρσος à part, le schéma est non pas ζ x ὧν ἀν(ὰ) x, mais ἀν(ὰ) x ζ x (ὧν χέρσος ζ x, le cas échéant), cf. 1, 9, 22, 25. Par contre, quand il y a des lots de valeurs diverses la superfice totale est indiquée en tête, mais ensuite vient, comme plus haut, le taux de location et non la superficie des lots. Le schéma, dans ce cas, est ζ x, ὧν ἀν(ὰ) x ζ x, ἀν(ὰ) x ζ x, cf. 18, 19, 31 et non ζ x, ὧν ζ x ἀν(ὰ) x ζ x, ἀν(ὰ) x.

La comparaison avec 6, l'enlèvement de quelques fibres collées ont permis de faire dans *P. Bour.* 41 *b*, très difficile à lire, les corrections suivantes, qui s'ajoutent aux suggestions de W(ilcken) : 2, 4 *init.*, βο]ρ(ρᾶ); 3 Πετεραῦτος W.; 5 *init.*, peut-être]υ δι(ά); 9 Πολυβιανοῦ δι(ὰ) Πετεραῦτος W.; 11]ησιος ἀν(ὰ) γd ζ κεd ὧν χέρσ(ος) ζ..; 15 *fin.* βορ(ρᾶ) ὑπολ.; 17 *init.*, ... Κολλανθᾶτ(ος) καὶ Πανεχάτ(ου); 19, 21 *init.*, γί(τονες); 20, 22 *init.*, βορ(ρᾶ); Π[ολυβιανοῦ, W.; 23 χέρ(σος), γί(τονες) νότ(ου) [χέ]ρ-[σ(ος), β[ορ(ρᾶ); 25 (πρότερον) Κλαυδίου Πολυβιανοῦ δι(ά).

7. — LISTES DE PROPOSITIONS

POUR LES LITURGIES MUNICIPALES.

	197
Fonds copte 135 B2	24, 5 × 17, 5
-135 B 12 — 135 B 17	-25, × 16, 10 — bribes —
P. Bour. 41*a* col. I	

On ne peut séparer ces fragments qui proviennent tous d'une même pièce administrative. Les fragments de la Bibliothèque Nationale ont été partiellement publiés (135 B 2, partie de la col. II, schéma de la col. III; 135 B 12, schéma de la col. II) d'abord par Hirschfeld, *Sitzber. d. Berl. Akad.*, 1892, p. 815-824 : *Die ägyptische Polizei d. röm. Kaiserz.*, d'après les premières lectures de Wessely. L'original a ensuite été lu, en 1887 et en 1904, par Wilcken qui a rectifié sur plusieurs points les lectures de Wessely, cf. Preisigke, *Sammelbuch*, n° 4636. En outre, Jouguet, *Vie mun.*, p. 259 et seq., a étudié et discuté la publication et les idées de Hirschfeld. Le texte intégral est ici publié pour la première fois; il donne pour les passages déjà édités quelques

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

nouvelles lectures ou interprétations qui ne sont pas sans importance, notamment, l. 39, 44. D'autre part, comme des bribes de 135 B 17 s'y intercalaient, on a réimprimé à la suite *P. Bour.*, 41*a*, colonne I, avec quelques corrections et une interprétation différente. Ce n'est pas en effet une γραφὴ ἱερέων, comme certains faits — surtout le voisinage de la col. II : vente de charge sacerdotale — l'avaient fait supposer, mais une partie de nos listes de δημόσιοι. Wilcken l'avait suggéré (*Archiv*, VIII, 302 et seq.) en restituant l. 19 [ἐπὶ τῆς εἰ]ρήνης. Les fragments sont placés dans un ordre arbitraire, puisqu'aucun indice ne semble montrer leur ordre dans le document original. 135 B 2 et B 12 portent au verso un texte copte; 135 B 17 et *P. Bour.*, 41*a*, portent au verso des fragments de l'homélie grecque *P. Bour.*, 3 et *P. Achm.* 1. — La pièce administrative dont nous avons ici les débris doit être comparée à *B. G. U.*, 6; *P. Fay.*, 304 (*descr.*), *P. Lond.*, II, 199; *P. Ryl.*, 89; *P. Oxy.*, 2121 et 2122, avec lesquels elle a des ressemblances et des différences que les tableaux feront mieux ressortir. *P. Lond.*, II, 199, fin du IIe siècle, porte son titre au verso : γραφὴ δημοσίων, sans plus. C'est l'énumération des fonctionnaires municipaux de Socnopaeonèse : πρεσβύτεροι, ἀρχέφοδος, εἰρηνοφύλαξ, φύλακες, avec leur patronyme (nom de leur mère, si ce sont des enfants naturels) et l'indication d'une somme d'argent : 800 drachmes pour les anciens, 600 pour l'archéphode et les irénophylaques, 300 pour les simples gardes. *P. Ryl.* 89 de 191/2, porte sous son titre : Σοκνοπαίου Νήσου γραφὴ δημοσίων λβ (ἔτους), les noms des πρεσβύτεροι, ἀρχέφοδος κώμης, φύλακες, εἰρηνοφύλακες, avec leur patronyme sans autres indications. *P. Fay.* 304 est une liste des δημόσιοι du village de Philotéris, au IIe siècle; elle semble avoir été plus détaillée que les précédentes, mais elle est trop mutilée pour qu'on en fasse état. Dans *B. G. U.*, 6, les πρεσβύτεροι de Mouchis faisant conjointement fonctions de cômogrammate adressent au stratège des districts de Thémistès et de Polémôn une γραφὴ πρεσβυτέρων καὶ ἀρχεφόδων καὶ ἄλλων δημοσίων πρὸς τὸ εἰσιὸν $\overline{κβ}$ ἔτος Ἀντωνίνου Καίσαρος τοῦ κυρίου, liste qui comprend, pour tous les fonctionnaires, le nom, le patronyme, le nom de la mère et, en outre, pour les πρεσβύτεροι, la mention ἐχων πόρον avec un chiffre de 400 ou 500 drachmes. *P. Oxy.*, 2122 est trop court et trop mutilé pour entrer en ligne de compte; 2121, de 209/10, est beaucoup plus détaillé. Trouvé à Oxyrhynchos, ce papyrus porte, par un inexplicable hasard, un do-

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

cument écrit au Fayoum. D'après la suscription restituée avec certitude par Hunt, le cômarque unique des deux bourgs d'Athèna et d'Anoubias adresse au stratège des districts de Thémistès et de Polémôn une *γραφὴ πρεσβυτέρων καὶ ἀρχεφόδων καὶ πάντων ἄλλων δημοσίων τοῦ ἐνεστῶτος ιη ἔτους κ.τ.λ.* Ces listes comprennent pour les deux villages, avec l'indication du nom, du patronyme et de l'âge, les *πρεσβύτεροι, ἀρχέφοδος, φύλακες, ἐπιτρέχοντες, νυκτοφύλακες, εἰρηνοφύλακες,* surveillants affectés à la police du bourg, surveillants affectés à la police des champs. Les premiers ont un revenu (*ἔχων πόρον ἐν οἰκοπέδοις*) de 800 drachmes, les avant-derniers de 600, les derniers de 1000; rien n'est spécifié pour les cinq autres catégories. — Nos fragments sont certainement du même ordre, bien que le titre manque; c'est une *γραφὴ δημοσίων* adressée au stratège par le cômogrammate (l. 63 et 75) ou les cômogrammates de plusieurs villages dont nous n'avons conservé que deux noms : Ibiôn et Penô, l. 39 et 44. Les noms des fonctionnaires sont toujours suivis du patronyme, du nom de la mère, d'une indication d'âge. Les indications relatives au *πόρος* tantôt ne figurent pas, tantôt sont perdues, tantôt varient pour le même titre dans des villages différents, tantôt varient pour le même titre dans le même village, tantôt ont subsisté quand les noms et les titres des hommes ont disparu.

De la confrontation de ces textes, il résulte que : 1° Certaines listes, *P. Lond.*, II, 199; *P. Ryl.*, 89, sont, la première probablement, la deuxième sûrement, des listes de fonctionnaires municipaux extraites de la *βιβλιοθήκη δημοσίων λόγων* et nomment les fonctionnaires en charge, dont nous connaissons ainsi le nombre exact, cf. Jouguet, *Vie mun.*, p. 327 et seq. et *P. Ryl.*, 89, *introd.;* les autres sont des listes de propositions aux liturgies municipales adressées au stratège par les cômogrammates au 2e siècle (*B. G. U.*, 6 et *P. Achm.*, 7); par les cômarques au 3e (*P. Oxy.*, 2121 et peut-être 2122). Ce ne sont donc pas seulement de simples énumérations de policiers, comme l'a montré Wilcken, *Archiv*, IV, p. 423, réfutant Hohlwein, *Musée Belge*, IX, 314 et seq., mais des listes dans lesquelles le stratège choisissait des titulaires. 2° Il est prouvé une fois de plus par notre texte que les *πρεσβύτεροι* font partie des *δημόσιοι*, cf. Wilcken, *Ibid.*, et Jouguet, *Vie mun.*, p. 217 contre Hohlwein, *Musée Belge*, IX, 187 et seq. 3° Ces gardes, surveillants, vigiles sont investis d'une liturgie municipale, chargés d'un service qui

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

intéresse tout un village et n'ont rien de commun avec les nombreux gardes particuliers que chacun avait le droit de payer pour surveiller ses immeubles. 4° Les indications d'âge sont très variables. Elles semblent n'avoir aucune importance pour les πρεσβύτεροι, parmi lesquels on voit figurer des jeunes gens d'une vingtaine d'années et des quadragénaires. Les archéphodes semblent avoir aux environs de la quarantaine; ils ont pu faire auparavant leurs preuves. Les gardes placés sous leurs ordres sont, en général, plus jeunes, sans doute parce qu'ils avaient théoriquement un service plus actif. Toutefois Wilcken, *Archiv*, I, 128, doute autant de l'activité des φύλακες de l'antiquité que de celle des *gaffirs* d'aujourd'hui. 4° Les titres de ces policiers sont parfois les mêmes d'un bout à l'autre de l'Égypte, comme les νυκτοφύλακες, mais souvent aussi on rencontre des dénominations locales particulières, entre lesquelles il est peut-être possible d'établir des correspondances, cf. note *ad. loc.* Il faut remarquer toutefois que le nom de l'archéphode semble inconnu à nos fragments. A la place où on l'attendrait, c'est-à-dire après les πρεσβύτεροι, on trouve mentionné l'ἀρχιφύλαξ, cf. l. 48 et *P. Bour.*, 41*a* l. 11. Le cas d'Ibiôn sera examiné dans une note *ad loc.* 5° Les indications de sommes d'argent sont variables (πρεσβύτεροι, 400 ou 500 drachmes, *B. G. U.*, 6; 800, *P. Oxy.*, 2121; 1200, *P. Bour.*, 41*a*); elles sont peut-être en rapport, comme le nombre des liturges proposés, avec l'importance de la localité. La question de savoir si ces sommes indiquent un traitement ou un revenu personnel a été discutée par Jouguet, *Vie mun.*, p. 219. Le mot πόρος[1] montre que c'est un revenu, qui répondait des négligences du fonctionnaire. Dans le plus grand nombre des cas aucune indication de ce genre ne figure en face du nom des simples φύλακες, peut-être parce que leurs chefs, qui doivent les surveiller, sont pécuniairement responsables pour eux. Mais il arrive aussi que les mêmes sommes sont accolées (l. 9-31) aux noms des subordonnés (22 : φύλακες αὐτῶν) et de leurs supérieurs immédiats. Ce sont là sans doute des dispositions locales; au reste, chefs et inférieurs n'ont guère plus d'autorité les uns que les autres dans toute l'Égypte romaine, puisque ni les uns ni les autres n'ont guère plus d'initiative. Les ordres viennent de l'armée d'occupation et passent, par l'intermédiaire des chefs de la police municipale, y com-

[1] Cf. dans P. Giessen, 58, *introd.* un tableau des différents liturges avec leur πόρος.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

pris les πρεσβύτεροι, aux simples gardes qui les exécutent, cf. Lesquier, *Armée romaine*, p. 235 et J. Nicole, *P. Gen.*, 102 dans *Archiv*, III, p. 226 et seq. 6° Quant à la hiérarchie de tous ces fonctionnaires, on est tenté d'admettre que les papyrus citent les liturgies dans l'ordre de préséance, bien que dans *P. Oxy.*, 2122, peut-être par une simple inadvertance du scribe, l'ἀρχέφοδος et l'ἐπὶ τῆς εἰρήνης prennent le pas sur les πρεσβύτεροι, et bien que dans *P. Oxy.*, 2121 on exige un revenu plus élevé des derniers liturges de la liste que des πρεσβύτεροι, simple précaution peut-être, parce que des négligences de leur part entraînaient de plus gros préjudices pour le fisc.

L'écriture est une cursive menue et droite, qui montre par sa régularité, son aisance et son air de rapidité, par l'habileté à faire ressortir les titres des chapitres une main de professionnel exercé. Souvent, mais non toujours, l'ι est surmonté de deux points, quand il est initial ou quand il suit un α, sans former une diphtongue; ces deux points sont reproduits dans le texte.

1. — NOMENCLATURE COMPARÉE DES FRAGMENTS D'ACHMÎM

P. Achm. 7, 1 et seq. ?		*P. Achm.* 7, 39 et seq. Ibiôn.		*P. Achm.* 7, 44 et seq. Pénô.		*P. Achm.* 7, 92 et seq. ?		*P. Bour.* 41 *a*, 5 et seq.]a.	
perdu		πρεσβ[ύτεροι	2	πρεσβ[ύτεροι	3	perdu		πρεσβύτεροι	4
perdu		—		ἀρχιφύλαξ	1	perdu		ἀρ̣χι?]φύλαξ	1
perdu		—		φύλακες αὐτοῦ	3	perdu		φύλακες?	5
perdu		εἰρηνοφύλαξ	1	εἰρηνοφύλαξ	1	εἰρηνοφύλακες	2	—	
φύλακες αὐτῶν	6	—		—		—		—	
ἐπὶ τῆς εἰρήνης	10	—		—		ἐπὶ τῆς εἰρήνης	3	ἐπὶ τῆς εἰρήνης	1
ἐ̣π̣[·]̣:̣:̣[··]μ̣α	2	—		—		—		—	
φύλακες αὐτῶν	8	—		—		—		φύλακες αὐτοῦ	5
πεδιοφύλακες	4	—		—		—		—	
ὀρεοφύλ.ὁδ.'Οα.	perdu	—		—		—		—	
perdu		ἀρχινυκτοφύλαξ	1	ἀρχινυκτοφύλαξ	1	ἀρχινυκτοφύλακες	2	ἀρχινυκτοφύ?]λαξ	1
perdu		—		φύλακες αὐτοῦ	4	φύλακες αὐτῶν	10	?	

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

P. Lond. II, 199 fin IIe s.	*P. Ryl.* 89 191/2.	*B. G. U.* 6 158/9.	*P. Oxy.* 2121, 12 et seq. 209/10.	*P. Oxy.* 2121, 46 et seq. 209/10.
πρεσβύτεροι 4	πρεσβύτεροι 4	πρεσβύτεροι plus de 10	πρεσβύτεροι 2	πρεσβύτεροι 4
ἀρχέφοδος 1	ἀρχέφοδ. κώμης 1	ἀρχέφοδοι 2	ἀρχέφοδος 1	ἀρχέφοδος 1
εἰρηνοφύλ. 2	φύλακες ὁμ. 4	φύλακες plus de 2	φύλακες 3	φύλακες 5
φύλακες 3	εἰρηνοφύλ( ) 2		ἐπιτρέχοντες 2	ἐπιτρέχοντες 3
			νυκτοφύλακες 4	νυκτοφύλακες plus de 6
			[εἰρηνοφύλακες .]	εἰρηνοφύλακες 2
			καὶ εἰς τὸ κ.τ.λ. 3	καὶ εἰς τὸ κ.τ.λ. 2
			καὶ εἰς τὸ κ.τ.λ. 2	καὶ εἰς τὸ κ.τ.λ. 1.
Pas d'indication d'âge	Pas d'indication d'âge	Pas d'indication d'âge	πρεσβύτεροι 28-35	πρεσβύτεροι 35
			ἀρχέφ. 38	ἀρχέφ. 40
			φύλακες 20-25	φύλακες 20-25
			ἐπιτρ. 31-35	ἐπιτρ. 30-35
			νυκτοφ. perdu	νυκτοφ. 30-40
			εἰρηνοφ. perdu	εἰρηνοφ. 35-40
			εἰς τὸ φρ. 30-40	εἰς τὸ φρ. 35-40
			εἰς τὸ πρ. 35-40	εἰς τὸ πρ. 35
πρεσβύτεροι 800	Pas d'indication	πρεσβ. 400 ou 500	πρεσβ. 800	πρεσβ. 800
ἀρχέφ. 600		Pas d'indication pour les autres	εἰς τὸ φρ. 600	εἰς τὸ φρ. 600
εἰρηνοφ. 600			εἰς τὸ πρ. 1000	εἰς τὸ πρ. 1000
φύλακες 300			Pas d'indication pour les autres	Pas d'indication pour les autres

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

DES δημόσιοι.

P. Oxy. 2122 fin IIe/déb. IIIe.	*P. Achm.* 7, 1 et seq. 197.	*P. Achm.* 7, 39 et seq. 197.	*P. Achm.* 7, 44 et seq. 197.	*P. Achm.* 7, 92 et seq. 197.	*P. Bour.* 41 *a*, 5 et seq.
ἀρχέφοδος 1	. . . . .	ϖρεσϐ[ύτεροι] 2	ϖρεσϐ[ύτεροι] 3	. . . . .	ϖρεσϐύτεροι 4
ἐπὶ τῆς εἰρ. 1	φύλακες αὐτῶν 6	εἰρηνοφύλαξ 1	ἀρχιφύλαξ 1	εἰρηνοφύλακες 2	ἀρχι?]φύλαξ 1
ϖρεσϐύτεροι 3	ἐπὶ τῆς εἰρήνης 10	ἀρχινυκτοφύλαξ 1	φύλακες αὐτοῦ 3	ἐπὶ τῆς εἰρήνης 3	φύλακες? 5
φύλ. καὶ ἀγροφύλ. plus de 2	ἐπ̣[·]̣ ̣[· ·]μ̣α 2		εἰρηνοφύλαξ 1	ἀρχινυκτοφύλ. 2	ἐπὶ τῆς εἰ]ρήνης 1
	φύλακες αὐτῶν 8		ἀρχινυκτοφύλαξ 1	φύλακες αὐτῶν 10	φύλακες αὐτοῦ 5
	ϖεδιοφύλακες 4		φύλακες αὐτοῦ 4		ἀρχινυκτοφύ]λαξ? 1
	ὀρεοφύλακες perdu				
AGE.					
Indications perdues	φύλακ.αὐτ. 25-35	Indications perdues	Indications perdues	Indications perdues	ϖρεσϐύτεροι 22-48
	ἐπὶ τῆς εἰρ. 24-48				ἀρχι?]φύλαξ 41
	ἐπ̣[·]̣ ̣[· ·]μ̣α 55-60				φύλακες? 27-50
	φύλακ.αὐτ. 20-35				ἐπὶ τῆς εἰρ. 32
	ϖεδιοφύλ. 30-45				φύλακες αὐτ. 32-42
	ὀρεοφύλ. perdu				ἀρχινυκτοφύ]λαξ? 44
ϖόρος.					
Indications perdues	ἐπὶ τῆς εἰρ. 200 / 300 / 400	Indications perdues	Indications perdues	Indications perdues	ϖρεσϐ. 1200
	ἐπ̣[·]̣ ̣[· ·]μ̣α 300-400				ἀρχι?]φύλαξ 200
	φύλακ.αὐτ. 200 / 300 / 400			Dans la col. I ϖόροι de 100-200-300-400-600-1000 sans qu'on puisse préciser les titres.	Pas d'indication pour les autres.
	ϖεδιοφύλ. 300-400	Dans la col. I ϖόροι de 300-400-700 sans qu'on puisse préciser les titres.			
	ὀρεοφύλ. perdu				
	Pas d'indication pour les autres.				

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

135 B 2. Plusieurs fragments réunis. Restes de 3 colonnes De la première il ne subsiste que des indications d'âges et de drachmes, trois fois Ψ, une fois Υ, trois fois Τ.

Colonne II.

[Φύλακες αὐ]τῶν
[ ]. ωρι . . ( ) μητρὸς Σεν[
Ἀρεμῆ[φις] Ἀνουβᾶ τοῦ Ἐπ[
Ψάις Ψεν[ον]τήριος μη(τρὸς) Σεν[. . . .]ιος (ἐτῶν) λε
Ψενοσεῖρ[ις] ϖ(ρεσβύτερος) Ἀνεμπέως[ ] (ἐτῶν) κ.
Πουλιν̣ῖ[νις] Παήσ(ιος) μη(τρὸς) ?ουέ̣ριος (ἐτῶν) κη
Ἥρᾶς Π[. . .]υ̣ μη(τρὸς) Ταρ[. . .]ς (ἐτῶν) κε
Ἐπὶ τῆς εἰρή[νης]
Ψεντατρῆ[ς Π]ανεχάτου [μη(τρὸς) . . .]αρε (ἐτῶν) λ (δραχμαὶ) Τ
Τιθοῆς Ὧρ[ου] Παρκῶ(?) μη(τρὸς) Τα[ρ]ι ( ) (ἐτῶν) λε (δραχμαὶ) Υ
Ἀρεμῆρι[ς] Π̣[ατχ]όμβιος μη(τρὸς) [Θ]ατρῆ(τος) (ἐτῶν) κε (δραχμαὶ) Τ
Ἀτρῆς Ψεν[ενούπ]ιος μη(τρὸς) Τα[εῖρε (ἐτῶν) λα (δραχμαὶ) Τ
Πετενεβθῶς[. . . . .] μη(τρὸς) Τῶ̣[ος (ἐτῶν) μη (δραχμαὶ) Σ
Παανοῦφις Σ̣[. . . . .]ου μ̣[η](τρὸς) Ταρμο̣ύθ(ιος) (ἐτῶν) κε (δραχμαὶ) Τ
Πετεχῶν Ψ̣[. . .]πατ[. . .]μη(τρὸς) M. σενιχες (ἐτῶν) κδ (δραχμαὶ) Σ
Ἀπολλώνι̣[ος Ἄ]μ̣μωνος μ̣[η(τρὸς)] Σενοντ(ήριος) (ἐτῶν) λ (δραχμαὶ) Τ
Ψενοντῆρις [Π]εκύσιος μη(τρὸς) Ταχόμ̣[ε]ιος (ἐτῶν) κε (δραχμαὶ) Σ
Ἀτρῆς Κο̣υ[. . . .]μ̣ου μη(τρὸς) Σενψάϊτος (ἐτῶν) κε (δραχμαὶ) Τ
Ἐ̣π̣[.]̣.̣.[. .]μ̣α
Π[αβο]ῦ̣κις Ἀρεμήφιος μη(τρὸς) Σάμ̣θ̣[ι]ος (ἐτῶν) νε (δραχμαὶ) Υ
Ψενσαῖψις Ψενσαίψιος μη(τρὸς) Σεν̣ψ̣[ά]ιτ(ος) (ἐτῶν) ξ (δραχμαὶ) Τ
Φύλακες αὐτῶν
Βῆσις Πετρωνίου μη(τρὸς) Σενπνιχ( ) (ἐτῶν) λ (δραχμαὶ) Τ
Ὀρσενοῦφις Ψενοσ(ίριος) μη(τρὸς) Σενπουώ̣[ν]ῦ̣σ(ιος) (ἐτῶν) κε (δραχμαὶ) Τ
Πεβῶς Πουλινίνιος μη(τρὸς) Θατ̣ρ̣[ῆ]τος (ἐτῶν) λ (δραχμαὶ) Τ
Πανεχάτης Β̣ήσιος μη(τρὸς) Ταπρίφι[ος] (ἐτῶν) λε (δραχμαὶ) Τ
Πατχόμβις Πμέρσιος μη(τρὸς) Θρέσ[ε] (ἐτῶν) κ (δραχμαὶ) Σ
Ὧρος Πανάσιος λεγο(μένου) Κα̣μ̣ῆτος μη(τρὸς) Σενψι( ) (ἐτῶν) λ (δραχμαὶ) Τ

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Πατχόμβις Τιθοῆτος μη(τρὸς) Ταθ̣ρί(φιος) (ἐτῶν) κε (δραχμαὶ) Τ
Τιθοῆς Πβήκιος λεγο(μένου) Πατχουπή̣τιος (ἐτῶν) λ (δραχμαὶ) Υ
Πεδιοφύλακες
Παυραῦς Βέλφιος μη(τρὸς) Σενκατ̣ανυάρι(ος) (ἐτῶν) με (δραχμαὶ) Τ
Ἀρεμῆφις Πεβῶτος τοῦ Ψοῦκρε (ἐτῶν) λ (δραχμαὶ) Υ
Ὡρίων ν(εώτερος) Πανεχάτου μη(τρὸς) Σεν̣αρσι̣(ήσιος)[
Πετεῆσις Πεβῶτος μη(τρὸς) Θαήσιος̣ (ἐτῶν) μ[
Ὀρεοφύλακες ὁδοῦ Ὀάσεως
[. . .]νοῦπις Ψεναμού̣(νιος) μ̣η(τρὸς)[

Colonne III.

Fibres supérieures arrachées, traces de lettres 4 lignes plus haut.

Ψε̣ν[
Ἰβίων̣ . . Πρε̣σθ[ύτεροι
Ὡ̣ρ̣[
Πε[
Εἰρηνοφύλαξ[
Ἀρχινυκτ̣ο̣φύ̣λ̣α[ξ
Πενῶ. Πρεσθ[ύτεροι
Ψά̣ις Πα.θ.[
Πετεθ̣[
Ὀρσενοῦ̣[φις
Ἀρχιφύλαξ [κ]ω̣̇[μης
Ψε[ν]α̣. .η[
Φύλακες α̣ὐτοῦ̣[
Βῆσις Ὀννώ[φριος
Ψάις Ὀρσενο[ύφιος
Ὧ̣ρ[ο]ς Ὀρσενο[ύφιος
Εἰρηνοφύλαξ[
Χε[
Ἀρχινυκτ̣ο̣φ̣[ύλαξ
Ψάι̣[ς

© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Φύλακες αὐτοῦ[
Πετεμεῖν[ις
Ψενθατρῆ[ς
Πκαλ[. .] Πμέρσ[ιος
Σισόις Ἀτρῆ[τος
Κωμογραμμ[ατεὺς γνώμῃ τῶν ἀπὸ τῆς κωμης ἀνέδωκεν τῷ]
ἐνεστ[ῶ]τι ἔ(τει) Φ[αῶφι
α ρ . . . ω . κα[

135 B 12, deux fragments portant chacun les restes d'une colonne.

Colonne I.

μη(τρὸς) Σεν]χεμσ(νέως) (ἐτῶν) μ̲ς̲ (δραχμαὶ) Σ
]. . π . . . μου (ἐτῶν) λ̲η̲ (δραχμαὶ) Σ
blanc d'une ligne.
]. . μη(τρὸς) Σενχεμσ(νέως) (ἐτῶν) κ̲ς̲ (δραχμαὶ) Σ
blanc d'une ligne.
]μη(τρὸς) Σενψάιτος (ἐτῶν) με (δραχμαὶ) Σ
]ο̣υ̣ν̣κώριος μη(τρὸς) Τατε-
] (ἐτῶν) κη (δραχμαὶ) Σ
]τος μη(τρὸς) Σενπαχούμ(ιος) (ἐτῶν) λα (δραχμαὶ) P
fibres d'une ligne arrachées
]μη(τρὸς) Ταν̣χορσ(άϋιος) (ἐτῶν) κε (δραχμαὶ) X
μ]η(τρὸς) Θαήσ(ιος) (ἐτῶν) με (δραχμαὶ) X
blanc d'une ligne.
Κωμογραμματεὺς γνωμη] τῶν ἀπὸ τῆς κώμης
ἀνέδωκεν τῷ ἐνε]στῶ[τ]ι ἔ(τει) Φαῶφι
blanc d'une ligne.
]ος (ἐτῶν) λ (δραχμαὶ) T
] ἀρχιφύλαξ
μη(τρὸς)]Σ̲ε̲ν̲π̲α̲χ̲ούμ(ιος) (ἐτῶν) λ̲ς̲ (δραχμαὶ) Σ
]. . . . . και . . φ̣αγ σελ( ) υπε
]ο̣βενος ὁμ(οίως) β̣
]. . .

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

μη(τρὸς)] Σενψι( ) (ἐτῶν) μ (δραχμαὶ) A
une ligne arrachée.
μη(τρὸς)] Σ̲ε̲ν̲παχούμ(ιος) (ἐτῶν) μ (δραχμαὶ) ϒ
] ὁ̲μοίως
]τος μη(τρὸς) Σενπασ̲μ̲ούθ(ιος) (ἐτῶν) λ (δραχμαὶ) T
]. ιᾳ̣ ἀπὸ νότου
]θ̲ος μη(τρὸς) Τ̣ϕ̣ώριος (ἐτῶν) λ (δραχμαὶ) Σ
ὁ]μ̲οίως
]ος μη(τρὸς) Σε̲[

Colonne II.

..φ.ιω[....]ν̲ῶτος μη(τρὸς) Σεν̲[
Ἀτρῆς Τιθοῆτος μη(τρὸς) Σενψάιτος[
Ἀτρῆς ν(εώτερος) Π̲νεϐ.ώνιος μη(τρὸς) Ταπ̲ο[
Καθύτης Πελείλιος μη(τρὸς) Σενπελείλιος[
Ψεντατρῖϕις Ψεντατρί(ϕιος) Ἰσίονο(ς) μ[η(τρὸς)
Ἀρονυῶϕρις ϖ(ρεσϐύτερος) Πετεμεί(νιος) μη(τρὸς) Σενπελ(είλιος)[
Ψάις ν(εώτερος) Πανεχάτου Ψενσενο̲νυώ(ϕριος)[
Σανσνῶς ν(εώτερος) Ἰναρῶτος Πετεμ̲ο̲[
Σανσ̣νῶς Πα̲χούμ(ιος μη(τρὸς) Θμεσ(ιῶτος)[
::: Ἡράκλειος Ψάϊτος Πετενούριος[
Εἰρηνοϕύλ(ακες) ὁμ(οίως)
Ἄπις Ψάϊτος Φθισακ( ) μη(τρὸς) Σενψάϊτ[ος
Πϐῆσις Πμέρσιος μη(τρὸς) Σενπαχούμ(ιος)[
Ἐπὶ τῆς εἰρήνης
Βῆσις Ψενσεναρπαήσ(ιος) μη(τρὸς) Ταηρῶ̲τ̲ος
Πετεμεῖνις Ἀρονυώ(ϕριος) μη(τρὸς) Τ̣ϕ̣ωόριος[
Ψενοσεῖρις Ταυρείνου μη(τρὸς) Σεν̲π̲ασ[
Ἀρχινυκτοϕύλακες
Καθύτης Χεμσ(νέως) μη(τρὸς) Σενκολανθ[
Ψάις Ψάϊτος Βερι̣ν̣ατο( ) μη(τρὸς) Σενψά[ϊτος
Φ̲ύλακες αὐτῶν
Πανεχάτης Πετεμεί(νιος) Πα̣α̣λει[

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Ψάις Ψάϊτος Ψενμιχῆτος μη(τρὸς) Τατεν̣[
Ψενσαῖψις Ψάϊτος μη(τρὸς) Σενψάϊτος[
Ψάις Ἄπε̣ι̣τος μη(τρὸς) Πο̣σ̣[
Τερτυλλεῖνος Πβήσιος[
Πανεχάτης Βήσιος Σάϊ̣σαϊ̣τος?[
Ἀτρῆς Παχούμιος Σαραπίωνος[
Πα̣θε̣ρμ̣[ού]θης Πα̣..ου( ) Σαρα(πίωνος) μη(τρὸς) Σενπε̣[
μη(τρὸς)] Σεναρε̣ν̣πάϊτος[
]μη(τρὸς) Σενπιγήρι[ος?

135 B 17, *petits fragments.*

μ]η(τρὸς) Θαμ[	(*4 fragments*)	] (ἐτῶν) λε[
blanc	blanc	blanc
Π]αχού̣[μιος	]. (ἐτῶν) λ (δραχμαὶ) A	] λ [
Σ]ενχ [	]: : ουθ( ) (ἐτῶν) λ̣β (δραχμαὶ) Aω	]̣.β [
..	blanc	blanc
	].s (ἐτῶν) λ [	] ̣. [
	blanc	
	] (ἐτῶν) κ [	
]χης A[	] παχ( ) (ἐτῶν) λ̣ [	μ]η(τρὸς] Σεν̣[
	] (ἐτῶν) λ.[	
	].s (ἐτῶν) [	
	].ου (ἐτῶν) [	

P. Bour. 41*a* Colonne I.

]ᾶθις ν(εώτερος) Ψενσενπαχού(μιος) μη(τρὸς) Σε̣[
φ]ύλ(ακες)
]ς̣ Πετεμείνιος Πκούθιος Λαγῶτος (ἐτῶν) λα
Λ]αγῶς? Βελλῆτος μη(τρὸς) Σενπαχούμ(ιος) (ἐτῶν) κ.
]ας̣ Πρεσβύτεροι
]θαῆσις Σανσ(νῶτος) μη(τρὸς) Σενεσόνθιος (ἐτῶν) μη (δραχμαὶ) AΣ

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Ψεντ]ᾰτρῖφις Πχαλάπαστος Εἰρήνης μη(τρὸς) Σεναρμιύ-
σιος (ἐτῶν) κβ (δραχμαὶ) ΑΣ
]ῶς Πατμῆτε Ψενθμεσ(ιῶτος) μη(τρὸς) Σενπαχ(ούμιος) (ἐτῶν) λδ (δραχμαὶ) ΑΣ
]οῦμις β Ἀρσιήσ(ιος) μη(τρὸς) Μαρκέλλης (ἐτῶν) κη (δραχμαὶ) ΑΣ
Ἀρχι?]φύλαξ
]ίων Ἀρμιύσιος μη(τρὸς) Τανεχάτης (ἐτῶν) μα (δραχμαὶ) Σ
Φύλακες?] *blanc d'une ligne*
(4 fragments de 135 B 17) Πανε]χάτης Σ[ᾰ]νσ(νῶτος) μη(τρὸς) Θαήσιος (ἐτῶν) λε
Ἀ]τρῆ|s Ἀτρῆτος|μη(τρὸς) Σενατρῆτος (ἐτῶν) λζ
Π]ανε|χάτης Ἀρ|παήσ(ιος) λεγο(μένου) Πχῆνε μη(τρὸς) Τρεμπου-
| / ήσ(ιος) (ἐτῶν) κδ
]|μενε | Π |ελίλιος μη(τρὸς) Θμεσιῶτος (ἐτῶν) κζ
]|ουθος | λε|γό(μενος) Πμοῦι Πετεαρβεσχ(ίνιος) (ἐτῶν) ν
ἐπὶ τῆς εἰ]ρήνης
]ε λεγό(μενος) Ἑρμηνεὺς μη(τρὸς) Σενπελεγρι( ) (ἐτῶν) λβ
Φύλακες αὐ]τοῦ ὁμ(οίως)
Πανε]χάτης Πανεχάτ[ου] μη(τρὸς) Σεναρμιύσιος (ἐτῶν) με
Ψεντα]τρῖφις Πανεχάτου μη(τρὸς) Σενεσοντέως (ἐτῶν) λβ
Πανε]χάτ[ης] Πχαλάπαστος [μ]η(τρὸς) Σεναρμιύ(σιος) (ἐτῶν) λη
Πετε]αρβεσχεῖνις [Σ]ανσνῶτ(ος) μη(τρὸς) Θαήσ(ιος) (ἐτῶν) μβ
]β...ε.[ ]γαπατη μη(τρὸς) Σεναρμιύσ(ιος) (ἐτῶν) λε
? φύ]λαξ ὁμ(οίως)
]Πανεχάτ[ο]ε...ετ( ) μη(τρὸς) Ταλεῖβ(ιος) (ἐτῶν) μδ
? φύλ]αξ ὁμοίως
]ατεπ[

On voit affleurer à droite une colonne dont on distingue la première lettre des chapitres successifs : Α[, Φ[, Α[, Φ[, Ψ[, Ε[, Φ[, Ε[, Α[.

5. Ανεμπεως, les lettres sont corrigées sur d'autres. — 19. Le mot est au point de rencontre de deux fragments, il y a des déchirures et les fibres sont tiraillées, ε initial est sûr; la lettre suivante est probablement π ou ι; la lettre finale est α, précédée d'un μ mutilé ou d'un λ et prolongée par un petit trait qui indique peut-être une abréviation. On ne peut donc ni admettre εἰ[ρηνάρ]χ(αι) de Wessely, ni songer à ἐπιτρέχοντες.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Ἐπίταγμα proposé par Jouguet reste le plus probable ou un titre commençant par *εἰς τό*, comme dans *P. Oxy.*, 2121. — 34, 93, 97, 98 *ν(εώτερος)*, *ν̄* Pap. — 38 traces de lettres au-dessus de cette ligne. — 39 Je ne puis affirmer qu'il y ait Ἰβίωνος, ou, par exemple, Ἰβίωνο(ς) *ἐ(ποίκιον)* — 53 ajoutée dans l'interligne — 63 et 75, compléments d'après Wilcken, dans Hirschfeld, *op. laud.* et *Archiv*, IV, 223; mais *τῷ* n'est pas à la ligne 64. — 91 Avant cette ligne, il devait y avoir un blanc, provenant peut-être d'un titre perdu. — 96 *π(ρεσβύτερος)* *π̄* Pap.

1. Si l'on en juge par les rapprochements que suggère le tableau 1, *αὐτῶν* désignerait des *εἰρηνοφύλακες*, supérieurs immédiats de ces *φύλακες* et dont les noms précédaient. D'après le nombre de liturges proposés pour les diverses fonctions de police, la localité en question devait être importante.

8. *ἐπὶ τῆς εἰρή[νης]*, préciser les attributions de ces fonctionnaires par rapport aux *εἰρηνοφύλακες* semble assez délicat. On peut remarquer toutefois que dans la plus petite localité, Ibiôn, il y a un *εἰρηνοφύλαξ* et un *ἀρχινυκτοφύλαξ* et en conclure que l'*εἰρηνοφύλαξ* est vraisemblablement préposé à la sûreté générale pendant le jour, comme son collègue pendant la nuit. Quant à nos *ἐπὶ τῆς εἰρήνης*, il faut peut-être les rapprocher des policiers d'Athèna et d'Anoubias, dans *P. Oxy.*, 2121 dont le titre complet est : *καὶ εἰς τὸ φροντίδα ποιεῖσθαι τοῦ τὴν εἰρήνην διάγειν τοὺς ἀνθρώπους ἐπὶ τῷ ἔχειν ὑφ' ἑαυτοὺς τοὺς τῆς προκει(μένης) κώ(μης) δημοσίους καὶ προνοεῖν τῆς παραφυλακῆς τοῦ μετρου(μένου) δημοσίου πυροῦ τε καὶ γενῶν*. Il y a aussi dans ces deux villages des *εἰρηνοφύλακες*. Le rôle des *ἐπὶ τῆς εἰρήνης*, comme des *εἰς τὸ φροντίδα κ.τ.λ.*, aurait été de veiller pour que rien ne troublât la marche normale des services publics.

Le revenu minimum était de 200 drachmes.

19. Cf. not. crit.

22. On exige de ces gardes un revenu minimum de 200 drachmes, comme de leurs supérieurs immédiats.

31. Les *πεδιοφύλακες* sont sans doute des gardes champêtres à rapprocher des *ἀγροφύλακες* de *P. Oxy.*, 2122. Ils ont peut-être aussi à surveiller le réseau d'irrigation comme les *ὑδροφύλακες* de *P. Théad.*, 14. Leur revenu est variable. On connaît un *ἀρχιπεδιοφύλαξ* de Séryphis, cf. Wilcken, *Grundz.*, p. 415.

36. Les *ὀρεοφύλακες* ont pour rôle d'assurer la liberté et la sécurité des communications entre la vallée du Nil et l'Oasis d'El Hargiyah.

Sur cette dernière, cf. Lesquier, *Arm. rom.*, p. 414 et seq.

39. Cf. not. crit. Pour la disposition cf. *P. Oxy.*, 2121, l. 12 et 46 et *P. Bour.* 41 *a*, 5. La lecture *πρεσβ[ύτεροι* qui est sûre a changé un peu l'interprétation du passage, cf. Preisigke, *Sammelbuch*, 4636. Ibiôn est un village et non le premier mot

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

d'un composé. Je n'en connais pas l'emplacement dans le nome Panopolite; il a des homonymes dans l'Apollonopolite, l'Hermopolite, l'Oxyrhynchite et l'Arsinoïte; cf. *P. Giessen*, 15 et *P. Teb.*, II, *App.*, II. Il n'y a pour Ibiôn que deux *πρεσβύτεροι*, un *εἰρηνοφύλαξ* et un *ἀρχινυκτοφύλαξ*. Les deux derniers, sans doute immédiatement nommés après leur titre sans alinéa, reçoivent forcément leurs ordres des *πρεσβύτεροι*.

44. De même la lecture certaine Πενῶ. Πρεσβ[ύτεροι change l'interprétation précédemment admise, cf. Preisigke, *ibid.*, Πενῶ est un village (que je ne sais pas situer) et non un nom d'homme. Le mot fait saillie dans la marge comme Ibiôn l. 39 et tous les titres de chapitres. Il y a donc 3 *πρεσβύτεροι*, et non 4 *archinyctophylaques*.

48. *ἀρχιφύλαξ* [κ]ώ[μης, cf. *P. Ryl.*, 89, 9 *ἀρχέφοδος κώμης*.

58. Que les *ἀρχινυκτοφύλακες* aient des gardes sous leurs ordres ici et 112, tandis que l. 43 un seul *ἀρχινυκτοφύλαξ* assure le service, cela prouve simplement l'importance du village. A propos de ces vigiles, comparer Wilcken, *Chrest.*, n° 474 = *P. Oxy.*, I, 43 et *Archiv*, V, 271 à propos de *P. Oxy.*, 933.

63. Sur la restitution, cf. not. crit. et comparer la formule de *P. Oxy.*, 2121, 84.

66 et seq. Plusieurs sortes de gardes sont nommés ici dont les titres étaient inscrits au début des lignes, comme le montrent les blancs, et de tous un *τόπος* était exigé.

8. — COPIES DE LETTRES OFFICIELLES

RELATIVES À DES AFFAIRES RELIGIEUSES.

Fonds copte	197
135 B 4	23 × 17,5
et 135 B 6	25 × 18

Si l'on ne tient pas compte des deux premières lignes, restes inutilisables d'une pièce de même nature que les suivantes et si l'on admet — hypothèse vraisemblable de Wilcken, *Archiv*, VIII, 302 et seq.[1] — que les lignes 24-44 sont la fin de la lettre dont nous lisons le nom de l'expéditeur à la ligne 23, nous avons ici deux lettres, la première du 29 Pachôn (*μιᾶς*) complète, la deuxième du 28 Pachôn (*ἑτέρας*) amputée de son début. Le premier fragment (1-23) a été publié par Wilcken, *Hermes*, 235, 93 et repris par lui dans sa

[1] Au dos de 135 B 4, on lit *Exode*, V, 22-VI, 14; au dos de 135 B 6, on lit *Sirach*, XXII, 14 et seq. La suite du texte de l'*Exode* se lit au dos de 135 A 4, A 7, A 9 (parcelles cadastrales); mais l'ordre des versos ne peut pas nous renseigner sur l'ordre des rectos.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Chrestomathie (n° 81); l'autre (24-44), sauf les trois dernières lignes, a été publié par le même savant dans *Archiv*, VIII, *loc. laud.* D'autre part, une faible partie de la première lettre se trouve aussi transcrite dans une série d'autres, *P. Bour.* 41*a*, 31 et seq., toutes de la même provenance apparemment (le procurateur), toutes de la même main (bureau du stratège), toutes relatives à des affaires religieuses. Nos deux lettres émanent d'un personnage connu, cf. Wilcken, *Chrest.*, 81, Claudios Diognètos, procurateur impérial, faisant fonctions d'idiologue-archiprêtre. La politique religieuse de Rome a consisté, comme on sait, à contrôler rigoureusement toutes les affaires religieuses d'Égypte, aussi bien spirituelles que temporelles, qui ont été mises entre les mains d'un chevalier romain. — La première lettre est relative à la vente aux enchères de deux charges de stolistes dans un temple non dénommé. Les hautes charges sacerdotales (prophète, stoliste, hiérogrammate, ptérophore) se vendaient déjà à l'époque ptolémaïque, comme le prouve un passage des décrets d'Évergète II en 118, *P. Teb.*, 5, 80-81. Pour l'époque romaine, cf. Seckel-Schubart, *der Gnomon des Idios Logos*, p. 31, § π et Th. Reinach, *Un code fiscal de l'Égypte romaine*, p. 44 et 181. En rapprochant de nos fragments les papyrus de Tebtynis, 291 et seq., relatifs aux prêtres de Socnebtynis, qui sont aussi du IIe siècle, mais un peu antérieurs, on peut arriver à fixer certaines opérations dans la procédure suivie pour la vente de ces charges, *τάξεις* ou *ἱερευτικαὶ τάξεις*. Il devait y avoir au début — du moins on peut le supposer — une déclaration de vacance adressée à l'idiologue ou à son représentant, lequel apparemment prenait la décision que la charge serait vendue et en informait ses subordonnés intéressés. En tout cas, nous voyons par *P. Teb.*, 295,3 et seq., que trois stratèges successifs annoncent la vente prochaine de différentes charges : *τῶν μὲν δηλωθεισῶν ὑπὸ* Κλαυδίου *Διονυσίου τοῦ προστρατηγήσαντος μεταδεδώσθαι αὐτῶι ὑπὸ* Χαρισίου *τοῦ πρὸ αὐτοῦ ὡς καὶ αὐτῷ μεταδοθεισῶν ὑπὸ* Ἀπολλωνίδου *τοῦ πρὸ αὐτοῦ ὡς ὀφιλουσῶν πραθῆναι*; et dans *P. Teb.*, 297,7 et seq., un cômogrammate fait la même annonce — peut-être à tort, ce dont on se plaint au stratège — : *ὁ τῆς κώμης κωμογραμματεύς, ὃς ἀπήγγειλεν τὴν τάξιν ὡς ὀφείλουσαν πραθῆναι.* Les candidats adressaient alors, par un *βιβλίδιον*, leur proposition d'achat à l'idiologue, *P. Teb.*, 294,2 et seq. : Τιβερίῳ Κλαυδίῳ Ἰούστῳ *τῷ πρὸς τῶν ἰδίων λόγων . . . . βούλομαι ὠνήσασθαι τὴν τοῦ προκιμένου προ-*

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

φητείαν. En l'absence de celui-ci, le ταβουλάριος la transmettait au procurateur chargé de l'intérim. Tantôt les candidats offraient de payer le prix proposé (ὑπισχνεῖσθαι) aux termes légaux, *P. Teb.*, 294, 16-17 : ὃς καὶ διαγράψω κυρωθεὶς ἐπὶ τὴν ἐπὶ τόπων δημοσίαν τράπεζαν ταῖς συνήθεσι προθεσμίαις; tantôt ils en acquittaient d'avance partiellement le prix promis, comme cet Harthotès, qui achète plusieurs charges, dans *P. Teb.*, 296, pour un talent dont il a versé déjà la moitié; 11 et seq., διέγραψε Σεκούνδῳ τῷ τοῦ κυρίου Καίσαρος οἰκονόμῳ (δραχμὰς) ΑΦ καὶ τὰ τούτων προσδιαγραφόμενα ἀνενεγκάμενος, καὶ ἐπὶ τόπ(ων) προαποδέδωκ(ε) ΑΦ ὁμοίως καὶ τὰ προσδιαγραφόμενα; tantôt ils payaient la totalité, comme ici l. 9 et seq., διαγράψαντος τιμὴν στολιστείας ἐν (δραχμαῖς) ρ καὶ πρός. En possession de ces βιβλίδια, l'idiologue ou son représentant donnait l'ordre au stratège de procéder à la vente aux enchères (προκηρῦξαι) de la charge en question. La vente finie, l'acquéreur recevait, semble-t-il, un certificat d'achat (κύρωσις, *P. Teb.*, 297,15) qu'il devait garder et présenter à toute réquisition comme titre de propriété. Dans les textes de Tebtynis, il semble que l'idiologue lui-même délivrait cette pièce, 294, 21 : ἐὰν οὖν σοι δόξῃ, κύριε, κυρώσεις... et 296,8 : κυρωθεὶς ὑπ' ἐμοῦ ἐν προκηρύξει τῇ ι τοῦ διελήλυθότος μηνός. D'ailleurs la transmission officielle de la charge (ici l. 17 παραδοῦναι) n'avait lieu que s'il n'y avait pas de surenchère à la vente (*ibid.*) ou si le prix n'était pas inférieur aux prix antérieurs (l. 18) — ce qui explique peut-être les retards de *P. Teb.*, 295 — ou si tous les paiements étaient effectués, *P. Teb.*, 296.

Le sens de l'autre document est moins clair. Il se rapporte encore à des affaires religieuses, puisqu'il émane de Claudios Diognètos et qu'on lit l. 38 ἱερεῖ. Il y était vraisemblablement question de deux affaires. De la première nous ne savons rien, sinon qu'elle rapportait au trésor une somme de 750 drachmes, plus 46 drachmes 3 oboles 2 chalques de frais additionnels (l. 42-43). La deuxième met en cause un certain Cathytès; impliqué dans des circonstances qui nous échappent, après avoir demandé à comparaître devant le procurateur et en avoir reçu l'autorisation, il s'y est refusé. Il se voit de ce fait condamné à une amende de 250 deniers que le stratège est chargé de percevoir.

L'écriture est la même que celle du document précédent, mais beaucoup plus large.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

135 B 4, *deux fragments.*

ἱερ[. . . . .]ξει[
ἐπι[
Μι[α̃]ς.
Κλαύδιος Διόγνητος ἐπίτρο̲|πος Σεβαστοῦ
διαδεχόμενος τὴν ἀρχιε̲[ρ]|ωσύνην στρα(τηγῷ)
Πανοπολ(ίτου) χαίρειν.
Ἀντίγραφα ἐπιστολῶν δύο γρ[α]|φεισῶν μοι
ὑπὸ Σατουρνίνου ταβουλαρίου |[τ]ῆς ἀρχιερωσύ-
νης ωερὶ Πεκύσιος Ψενθερμούθ[ο]|υ ἱερέως δια̲γρά-
ψαντος τιμὴν στολιστείας ἐν|(δραχμαῖς) ρ καὶ ωρὸς καὶ
Ἁρεμίφιος Σισόιτος ἱερέως δ[ια]|γράψαντος τι-
μὴν ἑτέρας στολιστείας ἐν δρα|χμαῖς ἑκατὸν καὶ
ωρός, Μητιόχῳ οἰκονόμῳ τοῦ | κ̲υρίο̲υ ἡμῶν
Θειοτάτου Αὐτοκράτορος Σεου[ή]|ρου Περτίνακος
[τούτο]ις ὑπέταξά μου τοῖς γράμμ̲|ασιν. Σὺ φρόντισον
σὺν τῷ βασιλ(ικῷ) γρ(αμματεῖ) τὰς τάξεις ωροκη|ρῦξαι, κἂν μηδεὶς
ωλέο̲ν δῶ, ωαραδοῦναι αὐτοῖς μ|[ὴ] μέντοι ἐλάττο-
νος [τ]ῆς συντιμήσεως, μηδ[ὲ| τ]ῆς ἄλλοτε εἰσε-
νεχθείσ⟨ης⟩ ὑπὲρ τῶν τάξεων τιμ|ῆ̲ς. Ἐρρῶ(σθαί) σε εὔχομ(αι).
(ἔτους) ε // Παχὼ(ν) κθ̄ | καὶ ὑπετάγησαν
αἱ τοῦ ταβουλ(αρίου) ἐπιστολ(αὶ) ἐπὶ τοῦ | ε (ἔτους) Παχὼ(ν) κθ̄.
Ἑτέρας.
[Κλα]ύ̲διος Διόγνη[τος ἐπίτροπος κ.τ.λ.

135 B 6, *deux fragments.*

[. . . . . Καθύτη]ν[
ὡς εἰσαγγελέντα α|[. . . . .]τα
[π]ρὸς τὴν δίκην [. . . . .]|π̲ολλὰ̲[ς ωροθ]εσμίας
[εἰ]ληφότα. Ἐπεὶ οὖν κ[αὶ ϖ]|αρ' ἐμοὶ κηρυχθεὶς
[ὁ Κ]αθύτης οὐχ ὑπήκουσε̲|ν, ἀπεφηνάμην τῆς
[ἀ]πειθίας αὐτὸν εἰσενέγ|κ̲ειν διακόσια ωεν-
[τή]κοντα δηνάρια. Σὺ φρόν̲|τισον καὶ εἰσπρᾶ̲ξαι

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

α̣[ὐ]τὸν τὸ ϖρόστιμον καὶ ἐλ|θεῖν ἐπαναγκάσαι,
[καὶ] γ̣ὰρ ἐπιδούς μοι βιβλίδι|[ον κ]α̣ὶ τυχὼν ὑπογρα-
[φ]ῆς ὥστε ἐντυχεῖν μ[οι δι|κάζ]οντι οὐδὲ οὕτως
[ἐνέ]τυχεν. [Ἐρρῶ(σθαί) σ]|ε εὔχο(μαι).
35 (ἔτους) ε // Παχὼ(ν) κ̣]η̣
Ἕως τούτου τῆς ἐπισ|[τολῆς τ]ὸ ἀντίγρα(φον).
[. . . .]θην ἐν τῷ ϖρογεγρ[[αμμ|[έν]]ῳ Πετενίφι Ἀτρῆ-
[τος] ἱερεῖ τὸ διὰ τῆς ἐπιστο|[λῆς] δηλούμενον ἀνάλ(ωμα)
[τοῦ] ϖροστίμ(ου) (δραχμαὶ) Α |ϖρο(σδιαγραφόμενα) (δραχμαὶ) ξβ[/(δραχμαὶ) Αξβ[
40 (2e main) (Ἀπολ(ογισμὸς) Διον(υσίου) στρα(τηγοῦ) κολ(λήματος) λη) (ϛ′ ε) [σ]τρ^α
ε) κολ(λήματος) κγ)
(1re main) ὧν τ|[ὸ] κατ' εἶδος ϖρόκ(ειται)
(δραχμαὶ) Αψν ϖ[ρ]|οσδ(ιαγραφόμενα) (δραχμαὶ) ρθ=χ° /(δραχμαὶ) Αωνθ=χ°
εἰσὶν
ὧν αἱ ἐξ̣ε̣σ̣( ) ἀνάλ(ωμα)|[τοῦ ϖροστί]μ̣(ου) (δραχμαὶ) ψν ϖρ(οσδιαγραφόμενα)
(δραχμαὶ) μϛ ⸌χ̊
44 [ ]|αἱ λ(οιπαὶ) . .α ( )

15. *γράμμασιν*, *ν* dans l'interligne. — 17 *ἐλατ-*, *ε* corr. sur *λ*. — 24 Wilcken a lu *Καθύτην* en 1887, *]ν[* restait seul visible en 1904. — 26 [*καιπερ?*] Wilcken. Jusqu'à la fin les premières lettres, à gauche, semblent effacées par un lavage. — 37 [*ἐπραχ*]-*θη*⟪⟨*ν*⟩⟫ est peut-être un peu long. — 40 Grandes parenthèses du copiste. — 43 *μϛ*, *μ* corrigé sur *β*. — 44 Fibres supérieures arrachées dans la première partie de la ligne; on voit le haut de quelques hastes.

3-39. 1° « Claudios Diognètos procurateur impérial faisant fonction de grand prêtre au stratège du Panopolite salut. Les copies des lettres à moi écrites par Saturninus tabulaire du grand-prêtre à propos de Pakysis, fils de Psenthermouthès, prêtre, qui a payé au prix de 100 drachmes et les frais additionnels une charge de stoliste et d'Harémiphis, fils de Sisoïs, prêtre, qui a payé au prix de 100 drachmes et les frais additionnels une autre charge de stoliste, entre les mains de Métiochos, l'économe de notre très divin maître l'empereur Sévère Pertinax, sont ci-dessous. Pour toi, aie soin avec le concours du basilicogrammate de mettre les charges aux enchères, et, si personne ne donne davantage, de les leur remettre, mais pas pour un prix inférieur à l'estimation, ni au prix versé en d'autres cas pour les charges. Je te souhaite une bonne santé.

© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

An 5, 29 Pachôn (24 mai 197). Les lettres du tabulaire à la date : an 5, 29 Pachôn, étaient à la suite. »

2° Claudios Diognètos..... après de nombreux délais obtenus. Puisque donc convoqué devant moi Cathytès n'a pas répondu à l'appel, j'ai décidé que pour sa désobéissance il versera 250 deniers. Pour toi aie soin de lui faire payer l'amende et de l'obliger à comparaître. Il m'a en effet adressé une requête et obtenu le visa pour avoir recours à ma juridiction et même dans ces conditions il n'y a pas eu recours. Je te souhaite une bonne santé. An 5, 28 Pachôn. — La copie de la lettre va jusqu'ici. [On a fait payer?] au susdit Péténiphis, prêtre, fils d'Hatrès le montant de l'amende indiqué par la lettre : 1000 drachmes, frais additionnels 62 drachmes, 3 oboles, total, 1062 drachmes 3 oboles. »

3 et 22. Ailleurs, des lettres successivement transcrites sont introduites par ἄλλης, *P. Bour.*, 22.

24 et seq. Il y a deux grosses difficultés dans la lettre du 28 Pachôn. 1° Une amende de 250 deniers (= 1000 drachmes) et les frais est imposée à Cathytès (l. 29) et nous voyons (l. 37 et seq.) qu'une amende de la même somme, plus 62 drachmes 3 oboles de frais, est exigée du prêtre Péténiphis, fils d'Hatrès. Il est possible qu'il y ait ici une confusion de la part du copiste. Nous apprenons, l. 42, et seq. qu'il devait être question dans le contexte de deux amendes, une de 1000 drachmes, une de 750, frais additionnels en plus, soit 109 drachmes, 3 oboles, 2 chalques. Peut-être Péténiphis s'était-il vu imposer la seconde (750 dr. + 46 dr. 5 ob. 2 ch.), comme Cathytès la première et le scribe aurait échangé les noms. Dans ce cas, on s'expliquerait la correction de la l. 37, correction d'ailleurs incomplète. 2° D'autre part, s'il est clair que Cathytès a été condamné à une amende de 1000 drachmes pour avoir désobéi (l. 29), cela ne nous renseigne en rien sur l'affaire dans laquelle il était engagé auparavant. Cette affaire semble avoir motivé de sa part une requête (l. 32), à la suite de laquelle il a obtenu d'être convoqué au tribunal de l'idiologue (l. 33) et il ne s'est pas présenté. Cela non plus ne nous renseigne pas sur l'affaire elle-même. Mais étant donné qu'on signale comme anormal (l. 26 πολλὰς προθεσμίας) que Cathytès ait obtenu de nombreux délais et que le prix des charges sacerdotales s'acquittait à des termes légaux (*P. Teb.*, 294, 17 ταῖς συνηθεσι προθεσμίαις) peut-être s'agit-il d'une charge sacerdotale, dont le prix n'aurait pas été payé en temps voulu. Mais ce n'est là qu'une simple hypothèse.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

9. — LISTE D'IMPOSITION.

Fin IIe s.

Fonds copte 135 B 3 — 25 × 17
» 135 B 1 — 23 × 17

Chacun de ces deux fragments porte les restes de trois colonnes plus ou moins mutilées en haut et en bas. La première colonne de chaque fragment est mutilée à gauche, la troisième à droite. La deuxième colonne seule est intacte dans sa largeur, mais fendue en son milieu, verticalement du haut en bas. Le document est une liste alphabétique d'individus, dont les noms au génitif sont toujours suivis d'un nombre d'aroures, suivi lui-même de l'indication d'une certaine somme. La liste est dressée alphabétiquement, en ne tenant compte que de la lettre initiale, comme d'habitude dans les listes officielles de ce genre, par exemple : *P. Fay.*, 23, 153, 335; *P. Ryl.*, 203, 411, 416; *P. Oxy.*, 1745, *B. G. U.*, 1638. Nous avons une partie des noms commençant par I, K, Λ, M et Σ. La lettre Λ seule est complète et ne comprend qu'un nom (99), tandis que la lettre Σ fournit, entre autres, une énumération copieuse de noms féminins, commençant par le préfixe Σεν; cf. G. Heuser, *Die Personennamen der Kopten*, p. 52. Un certain nombre de ces noms propres paraissent nouveaux ou, du moins, ne figurent pas dans le *Namenbuch* de Preisigke. La pièce est un κατ' ἄνδρα des contribuables qui ont acquitté une même taxe sur le sol, taxe dont le nom, qui devait se trouver en tête, est perdu. C'était un impôt fixe par aroure, comme le montre la progression suivante, à peu près constante :

SUPERFICIE.	SOMME PAYÉE.	LIGNES.	SUPERFICIE.	SOMME PAYÉE.	LIGNES.
η ις	ó	149	L ις ξο	— χ°	153
d η ις	—	18	L d η	=	128, 157
d η ις λο	—	62, 63, 76	L d η λο	= χ$^{\alpha}$	77
L	— χ$^{\alpha}$	8, 15, 163	α	= χ°	7, 144
d η ις	— χ°	136	α ις	= χ°	72
L ις	— χ°	139, 152	α η	= ó	59

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

SUPERFICIE.	SOMME PAYÉE.	LIGNES.	SUPERFICIE.	SOMME PAYÉE.	LIGNES.
α d	= ὁ χ°	12, 121?	δ d λο	α ϝ χ°	145
α d ις	⌜	56	δ L d	α ϝ ὁ χ°	5
α d ις λο	⌜	19	δ L̤ d̤ ις	α ϝ	155
α L ις	⌜ ὁ	14	ε d η	(δραχμαὶ) β	140
α L η λο	⌜ ὁ χ°	13, 43	ε d η	β χ^α	147
α L η ις	⌜ ὁ χ°	16	ε L d ις	β − χ°	9
α L d	⌜ ὁ χ°	48	ε]L̤d̤ηλο	β − χ°	17
α L d λο ξο	ϝ	53	Ϛ d λο ξο	β = ὁ	57
α L d η	ϝ χ°	124	ζ L d	β ϝ ὁ	4
α L d̤ η ξο	ϝ̤ χ^γ	75	η L d η	γ =	122
α L d η ις λο ξο	ϝ ὁ	58	θ?]η ·	γ = ὁ	79
β	ϝ ὁ	51, 61, 74	ια d	δ − χ°	52, 68
β ις λο	ϝ̤ ὁ χ°	47	ιγ ξο	δ ϝ χ°	130
β L λο	ϝ ὁ χ°	132, 134	ιδ η	ε ὁ χ°	50
β L η	α	64	ιε L d η ις λο	(δραχμαὶ) Ϛ	45
β L d	α χ°	21	ιζ d η ις λο	Ϛ ϝ χ^γ	49
β L d η	α ὁ	126	ιη η	Ϛ ϝ ὁ χ°	60
γ λο	α ὁ χ°	151	ιη d η	Ϛ ϝ χ°	150
γ ις	α ὁ χ^γ	127	κ	ζ ⌜	42
γ L d η ις	α ⌜	129	λϚ L d η	ιδ χ^γ	133
δ	α ⌜	10	μϐ	ιε ϝ ὁ	55
δ ις	α ⌜ χ[	137, 138	ξ	κϐ ⌜	54
δ d λο	α ⌜ ὁ χ°	154	]ις λο ξο	λε =	70
δ L̤	α ϝ χ°	71	ρλζ L̤ d ις	να ⌜ ὁ	69
δ L̤	α ϝ̤ χ°	143			

Le taux est de 2 oboles 2 chalques par aroure, l. 7 et 144, une drachme pour 2 aroures 1/2 1/8, l. 64. Parmi les taxes en argent sur les vignobles, jardins et vergers étudiées à la suite de *P. Ryl.*, 192, celle dont le taux se rapproche le plus de notre taxe anonyme, c'est le *ναύϐιον ἐναφεσίων*. — L'écriture est une cursive, fine et serrée (*ο* réduit à un point, confusion possible entre *κ* et *β*, *γ* et *σ*, *ν* et *π* et *η*), qui devient souvent minuscule, particulièrement dans les chiffres. La presque totalité des contribuables, hommes ou femmes, portent des noms égyptiens, suivis des noms du père, du grand-père et de la mère, il s'agit donc de *λαογραφούμενοι*. Il y a, en outre, quel-

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

ques noms romains, entre autres, ceux de soldats libérés (50, 76); le nombre en serait sans doute plus grand si la lettre M (Marcus, Maximus, Marcellus) était complète. On trouve aussi des affranchis (73, 201) et un personnage originaire d'un nome voisin, le Tentyrite (157). Plusieurs contribuables, conjointement propriétaires ou locataires d'une même parcelle, sont imposés en commun (40, 44, 56, 62, 67, 123). Au contraire une même personne, propriétaire ou locataire de deux parcelles différentes, peut figurer deux fois de suite dans la liste, la deuxième sous la rubrique : τοῦ α(ὐτοῦ), τῆς α(ὐτῆς), (41, 56, 58, 105, 108, 171, 179). Les paiements ont été effectués par le contribuable lui-même ou par un intermédiaire en son nom, διὰ X. (50, 63, 74, 79, 131, 142, 149, 166). Enfin, dans plusieurs cas, un contribuable, propriétaire ou locataire, a loué ou sous-loué une partie de sa parcelle à un locataire qui paie sa quote-part de l'impôt : ὧν κ.τ.λ. (48, 52, 72, 128, 132, 158, 173, 176, 201). Naturellement le personnage ainsi introduit dans la liste ne peut s'y trouver que par hasard à son rang alphabétique (55).

Fonds copte 135 B 3

Colonne I.

	]μο(υ)	ια[	
	]s	÷ ϝόχ°	
	]τεασ( ) ÷	dηλο	δϝό
	ἀ]δελ(φ)	ζLd	βϝό
5	]. .ω( )	δLd	αϝόχ°
	].		=
	]νούφιος.	α	= χ°
	]υιου	Ļ	— χ°
	Πετ]ενύριο(s)	εLdιs	β — χ°
10	Σ]ενψανσ(νῶτος)	δ	αϝ
	]θιῶτος		
	]	αd	= ό χ°
	]÷αμι(νιος?)	αLηλο	ϝό χ°
	]÷εψι(ος)	αLιs	ϝό

11.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

]. ουηϐιο( ) Ļ — χ^{α}
]os αLηις ⌈ ó χ^{o}
ε]Ļd̲ηλο β—χ^{o}
]dηις —
]αdιsλο ⌈
]ω( ) Tιθοειο(υs)
]s β̣Ld αχ^{o}
]d̲ δ—ó$\chi\gamma$
]β=
] ϝ χ^{o}
]=χ^{o}
] β ó
] α=χ^{o}
]⌈
] β
] ϝ
] α χ^{o}
]=óχ^{α}
] αϝχ^{o}
blanc
]—χ^{γ}
blanc
]=χ^{o}
] δ̣óχ^{o}

Colonne II.

Ψενὸϐ(άστιος) Πε. .[
Πετεήσ(ιος) ——— Ψ̲α̲ν̲[
καὶ Ἀπόλλω(νος) Ὁρσεν[ού(ϕιος?)
τῶν ἀδελ(ϕῶν) κ̣α̣ὶ Ἰσ̣ί̣ω̣[νος
τοῦ α(ὐτοῦ) καὶ Ὁ̲ρ̲σ̲ε̲νού(ϕιος) καὶ Ψεν[[ ]. . .
κ̲α̲ὶ Πε̣τ̣εαθύριος ἀδελ(ϕοῦ)]. κ ζ⌈

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Ἰναρῶτος Πετεαθύ(ριος) Ψανσνῶ̣|(τος) Δημητρί(ας) α Lηλο ϛόχ°
Ἱππάλ(ου) καὶ Πλουτογ(ένους) καὶ Ἑρμεῖτ̣ο̣(ς)| ÷ ιωνολ( ) Ἱππάλ(ου)
μητρὸς Σεντιθο̣|είους ιεLdηισλο (δραχμαί) ϛ
Ἱέρακος Σαραπίωνος Κα̣σ|[. . .]σα̣( )
Θα̣ισά̣ιτος Σαραπίω|νος βισλο ϝόχ°
ὧν Ἀπίωνος Ἀπόλλω(νος) Ψ̣|ένιτ(ος) αLd ϝόχ°
Ἰουλ(ίου) Τϐήσιος | ιζdηισλο ϛϝχγ
Ἰουλ(ίου) Φαύστου ἀπολυσίμ(ου) σ̣τρα(τιώτου) | δι(ὰ) Αἰμιλ(ίου) Μίνορ(ος) ιδη' ε ὀχ°
Ἰσίωνος Ψενοϐ(άστιος) Πεκύσι(ος) Σε̣|νπανγορσ(άυιος) β ϝό
Κλαυδίου Ἀπολιναρίου. |[. . . .]. ά̣του ιαd δ—χ°
Κολάνθου νεω(τέρου) Ἀπόλλω(νος) Φ̣|[. . . . .]ταψχει( ) αLdλοξο ϝ
Κολάνθου Ἀρείου Κολά̣ν̣θ̣[ου? Ἀ]πολλω(νίας) ξ κβ ϝ
ὧν Καλλιμάχου Πανε̣|[χάτου?] με ιε ϝό
τοῦ α(ὐτοῦ) καὶ ἀδελ(φοῦ)|[ ] αd ις ϝ
Κολλώθιος Βήσιος Ὀρσεν̣|ού(ριος) Τϐήσιος ϛdλοξο β = ό
τῆς α(ὐτῆς) αLdηισλοξο ϝό
Κοίντου Γρα̣νίου | αή = ό
Κασίας Γεμέλλης | ιη ή ϛϝόχ°
Κασίας τῆς κ(αὶ) Καλλιμαχίδ(ος)| Γαίο(υ) τοῦ κ(αὶ) Ἡρακ(λίου) β ϝό
Κολλώθιος Ἐπιμάχου κ̣|αὶ Ἀπολλωναρί(ου) dηισλο —
καὶ διὰ Πανγορσ(άυιος) ἀδελ(φοῦ)|[ ] dηισλο —
Κορνηλίας Ἑλένης | βLή α
Κλεοπάτρας Ἡρακλεί|δου [ ]σι(ος)
Κασίο(υ) τοῦ κ(αὶ) Ἀπό|[λ]λω(νος)|[ ]υ
καὶ Κασίο(υ) τοῦ κ(αὶ) Σερ̣|÷ ÷ κ̣|[ ]. .
Διονυσαρίου καὶ Γ|εμέλ|[λ] ιαd δ—χο
Κρονίου Θέωνος Πρ̣|[ι]π̣άτ̣|[ου]α̣θ( ) ρλξ̣Ḷdις̄ να ϝό
Κολάνθου Καλλικλέου(ς) Διδ̣|ύ̣μ̣ο̣υ̣|[ ]ιϛλοξο λε =
Κολάνθου νεω(τέρου) Κολάνθ|[ο]υ Τιθοε|[ίους]. δL αϝχ°
ὧν Τϐῆτος Κολάνθ̣(οὐ)| Τιθο(είους) α ιζ̣ =χ°
Κλαυδίου Καπίτωνος ἀ̣|πελ(ευθέρου) Κλαυ̣|δ̣.λ̣( ) .ρστ( )
διὰ Ἀνχώσιος Φαν|[ε]ίους|[ ] β ϝό
Κολλώθιος Κολάνθου| Ὥρου|[ ]αLḍηξο ϝχγ
Κασίου Λόγγου ἀπολ[υσ]|ίμ(ου) στρα(τιώτου)| dηισλο —

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Κολάνθου Μυρτίλου | Ld$\overline{\eta\lambda o}$ $=\chi^{\alpha}$
Κιβια÷: Ἀεῖτος ..α.|[..]ψάιτος Ταθῶτος
δια Σενπε|[θ?] ή $\gamma=\acute{o}$
Κολάνθου Πανγορ̣ς̣(άυιος) Ψ|[ενα?]μ̣ού(νιος) Π̣|[ ]Ld$\overline{\iota\varsigma\lambda o}$ ⸗ ό
Κωσ̣άν̣φιος Πετεάσ̣(ιτος) Ε̣|[ ]|φιος[
Κο̲λ̲[λ]ώθιος Πμενχε|[ίους?
Κο̲λ̲ά̲ν̲θου Π̲α̲ή̲σ̲ι̲ος[
]εθ..[

Colonne III.

]βησ[
]ν̲πε[
τ..]α(ὐτ..)[
Β̣ε̣σαρίω[νος?
Ταπ̣ε̣σ̣υ̣[
α(ὐτ..)
[...].σιο[
Ερ.[
Κλαυδίας Φι.[
Κ[.....]Ψ[
Κολά̲ν̲[θου] Ψαν[
Κονω[...] Ψεν[
Κο̲λ̲λ̲ώ̲[θιος
Κοίν̲τ̲[ου
Λογγείνου Α.[
Μάρκου[
Σεν̲π̲α[
Μάρκου [..]ν̲.[
τοῦ α(ὐτοῦ) ἀδ̣[ελ(φοῦ)] Αρ[
Μάρκου Α[
τ̲ο̲ῦ̲ [α(ὐτοῦ)?
Μαξίμ̲ο̲υ̲[
Μάρκου[

© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

τοῦ α(ὐτοῦ) ἀ[δελ(φοῦ)
Μαξίμου[
[. .]α[
[?] ὧν? Ψάι̣τος[
fibres arrachées, traces de lettres
. . . . . δι[
Μαρκελλ[
Μιχαι̣.[
Μαρ[κ
Μ̲α̲[ρκ
une ligne effacée
Μ̲
deux lignes effacées
Μ[

Fonds copte 135 B 1 Il ne reste de la colonne I que quelques chiffres de versements, même pas d'une façon régulière.

Colonne II.

]. . . . σαι. .[
[Σ]ενκολανθᾶτο(ς) Ἀπόλλω(νος) Ψανσν|[ῶ(τος)
Σ̲ενψανσνῶ(τος) Ἀσείο(υς) Τιθοείο(υς) Σενό|ρσ(ιος) αd ÷ ὁ̲χ̲[
Σενπετεαρμώνθ(ιος) Ἀπόλλω(νος) Ταϲ̣|χήθ(ιος) ηLdή γ =
Σεννήσι(ος) Ἀρμαγῶτος Πανγορ(σάυιος) κ|αὶ
[Πα]νγορσ(άυιος) Πετέ̲ω̲ς Ἀρυώτου | αLdή ϝχ°
Σενκολανθᾶτος Ἀσείο(υς) τοῦ Φατρεί|[ο]υς
Κολάνθου Σεντιθοείο|υς βLdή αό
Σενπετοσί(ριος) Ἀρσιήσιο(ς) Πανγορ(σάυιος) Σεν|πετο(σίριος) γ ιϛ αόχγ
ὧν Ἀρτεμεῖτος Πασενχείο(υς)| L̤dή =
Σενόρσ(ιος) Ἀρμιύσιο(ς) Πετεάσ(ιτος) Ταπ̲ή̲|σιο(ς) γLdηις α[
Σεναρσιήσιο(ς) Ἀπόλλω(νος) Ἀρσιήσιο(ς) Τϐ|[ή]σιο̲(ς) ιγξό δϝχ°

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

ὧν διὰ Ὀρσενού(φιος) πρε(σβυτέρου) καὶ Ὀρσ(έως) νε|ω(τέρου)
δι' ὧν Ὀρσενού(φιος) πρε(σβυτέρου) Ὀρσενού(φιος) Σε|νόρσι(ος) βLλο ϝόχ°
Σενχεσθώ(του) Πελάου Ταλάστου | λsLdη' ιδχγ
καὶ δι' Ἀσμήφιο(s) Κελικέριο(s) Τρύφ|ωνος βLλο ϝόχ°
135 Σενψανσνῶ(τος) Ἀρυώ(του) Κολάνθο(υ) Σεν|κολ(άνθου) δι(ὰ)
Ἀρσιήσιο(s) Ψανσνῶτος Ψενν|ήσιος dηιs —χ°
Σενπαχούμιο(s) Ἀπόλλω(νος) Τιθο(είους) Τ|ατενεθ(θῶτος) δίs αϝχ[
Σενπελίλιος ἀδελ(φῆς) μητρὸς τῆ|s α(ὐτῆς) δίs αϝχ[
Σενμίνιο(s) Ἀνεμπέως Ψάιτος ν|εω(τέρου) ⊂ιs —χ[
140 Σεντιθοείο(υs) Ἀπάθου Πετήσιο(s) Σεν|[σ]εθθῶ(τος) εdή (δραχμαὶ) β
Σεναπετήσιος ——— Πετήσιο(s) Σε|[νορ]σεν(ούφιος)
δι' Ἔρωτος Φανείουϛ καὶ Ἀρφ|ά[ ]ειτο(s)
πρεσθ(υτέρου) καὶ Ἀρτεμεῖτο(s) νεω(τέρου) Θ(ε)υ|φανείου(s)? δL αϝχ°
Σενψανσνῶ(τος) Ἀρσιήσιο[s] Φανείο(υs) Τ|[α]σέψι(os) α =χ°
145 Σαμσήκιος Ἀρσιήσιο(s) Σαμσήκιος| δLλο αϝχ°
Σενπανσνεῦτος Ἀρσιήσιο(s) Πα|[νσν]εῦτος
Θαυσνῶτος εdή βχ[α]
[Σ]εναρυώτου πρεσθ(υτέρας) Ἀρυώ(του) Σε|[νσε]θθῶ(τος)
διὰ Ἀρυώ(του) Ὥρου Σωτῆρ(os)| ηιs ó
150 [Σ]εναμπέως Ἀρπαήσιο(s) Τι|[θοείο(υs) Σενπ]ελίλ(ιος)? ιηdή ϛfχ°
[Σ]ενψανσνῶ(τος) Ἀρσιήσιο(s) Ψανσνῶ(τος) Σ|[ε]τι(θοείους) γλο αόχ°
[Σε]νψανσνῶ(τος) Ἀρσιήσιο(s) Ψενο(άστιος) ⊂ιs —χ°
[Σε]νορσενού(φιος) Ἀρενδώτου Π.[ ] Σενψανσ(νῶτος) ⊂ιsξο —χγ
Σ[εν]ψάιτος Ἀρπαήσι(os) Παν|εχάτο|[(υ) Σε]νψάιτος δdλο αϝόχ°
155 Σ[ε]νπελίλ(ιος) Ἀπόλλω(νος) Λιμναί(ου) Τ[ατε]νεθ(θῶτος) δLdις αϝ
Σ[α]ραπᾶτος Ἀπόλλω(νος) Πα.[.]υ Τεταϲ( )
ἀπὸ νομοῦ Τεντυ|[ρίτο]υ Ldή =
ὧν Γαίου Ἰουλ(ίου) Ἀπολιναρ|[ίου Σ]ενόρσ(ιος)[
Σαραπᾶτο(s) Τογ(γοῦs)[
160 Σλεύσιος Σαραπᾶτος Α[....]ούθιο(s) [
Σενμενχείο(υs) Ἀθηνοδώρου[ ]χήσιο(s) [
καὶ Σενψάιτος Ἀθηνοδ[ώρου]ώλιο(s) [
]ειεψι( ) L —χ[α]

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Colonne III.

]s ἀδελφῆs[
].μη( ) Διονυσί(ου)
Διο]νυσίο(υ) πρεσβ(υτέρου) Διονυσί(ου) Σεν[
δι(ὰ) Τιθοεί(ους) πρε(σβυτέρου) Διονυσίο(υ)[
Σενψαν[συ]ῶ(τος) νεω(τέρας) Ὁρσενού(φιος) Σε[
Σενπήσιο(s) Εὐάνδρου Βοήθου Θ.[
Σενψανσνῶ(τος) Ἑρμίωνος Πετ[
Σενορσενού(φιος) Εὐσεβοῦs Ἡρ[
τῆs α(ὐτῆs)
Σενοννώ(φριος) Ὁρσενού(φιος) Ἀνδρε[ίου?
ὧν αἱ λ(οιπαί) Κολάνθου Ldηλ[ο
Σενψάιτος Ἐπαφροδε[ίτου[
Σαραπίωνος Ζήνωνος[
ὧν Μουτίωνος Πετε.( )[
πρεσβ(υτέρου) καὶ Πορτει[
Τεβῆτος γ̄ Ἐνούφι[os
τοῦ α(ὐτοῦ) Σαραπίωνος
Σενορσενού(φιος) Ἡρακλ(ήου) Ἀρσιή[σιο(s)
Σενφανείο(υs) Ἡρακλήου Τιθ[οείο(υs)
Σενπελίλιος Ἡρώ[ν]os Πορ[
Σενψανσνῶ(τος) Ἡρακλήο(υ) Τρεμ[
Σεναρσιήσιο(s) νεω(τέρας) Ἡρακλ(ήου)
Σενιουλίας Θυγ(ατρὸs) Ἰουλ(ίου) Λουτατί[ου
Σενψάιτος Ἰσίωνος A.[
Σενπελίλιο(s) Κορνηλίο(υ) Ψα[
Σέντριος Κεμούπιο(s) Κλ[
Σεντιθοεί(ους) Καθύ[τ]ου — [
Σεναβῆτος Κομήφιο(s)[
Σεντιθοεί(ους) Κολάνθου Ψ[
καὶ Σενπεώσιο(s) Ὁρσενο[ύ(φιος)
Σενψανσνῶ(τος) Κολάνθου[
Σενπαχούμιος Κολάνθου [

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

ὧν Σενωρείο(υος) Φανείο(υς) καὶ[
Σενκολανθᾶτος Κολ(άνθου?) καὶ Θάτρι(ος)[
Σενορσενού(φιος) Κολάνθο(υ) Ἀρσιήσ[ιο(ς)
Σενκολανθᾶτος Κολανθ. .[
Σενπετεμί(νιος) Κολάνθ(ου) Πετεν[
καὶ Σεναρυώ(του) Διοσ( )[
ὧν Σενπετήσιο(ς) Ψανσ(νῶτος) ἀπ[ε]λ(ευθέρας)[
Σε[ν]νήσιο(ς) Λουκίου Πα[

4 après αδελ, peut-être του ᾱ. — 5 peut-être νεω. — 33-34 peut-être une ligne intercalaire dont la fin serait]..ό. — 37 peut-être νεω, mais on ne voit pas le trait d'abréviation. — 78 Τα, τ refait sur θ. — 200 Διοσ.

38. Le premier nom est suivi d'un trait horizontal, qui peut indiquer, comme l. 189, que le père et le fils portent le même nom. La signification du trait est moins nette l. 141. Là, après Σεναπετῆσις, dont le grand-père s'appelle Πετῆσις, le nom remplacé par un trait est peut-être aussi Πετῆσις. Il n'est guère vraisemblable qu'il faille suppléer le nom correspondant de la ligne précédente (Ἀπάθης), sinon on retrouverait le trait horizontal chaque fois que deux noms semblables sont placés l'un au-dessous de l'autre, ce qui n'est pas le cas, par exemple, l. 144-146, 151-152, 155-156, 180-181, 193 et seq.

39. Le nom peut être Ἀπόλλων ou Ἀπολλώνιος; de même 48, 53, 120, 122, 130, 137, 155, 156.

96. Κόνων ou Κονῶπις?

131-132. Il semble qu'il y ait là (ὧν διά et δι' ὧν) une confusion provenant de ce que les deux lignes commencent par le même nom propre. Il est possible, par exemple, que cet Orsénouphis aîné ait loué, peut-être avec Orsès *junior*, une partie de la parcelle de Sénarsièsis et qu'il fasse avec son versement celui de sa propriétaire.

134. Le début de la ligne est très incertain. Il faut sans doute comprendre comme ligne 63 que le propriétaire, ici Senchesthôtès, a fait lui-même un premier versement de 14 drachmes, 3 chalques et a fait faire par Asmèphis un autre versement de 5 ob. 1/2, 2 chalques.

141. Cf. n. 38.

155. Pour le complément, cf. l. 137 et 7, 3 : Péténebthôs.

189. Cf. n. 38.

Paul Collart.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

INDEX.

I. — INDEX DES PAPYRUS CITÉS.

P. Amh.	18	2 *introd.*
	23	9 *introd.*
B. G. U.	6	7 *introd.*
	1638	9 *introd.*
Ostr. Berl.	12319	4 *introd.*
P. Berlin	9571	2 *introd. et n.* 20.
P. Berlin (*Aegyptus* II)	10.508	2 *introd.*
	10.509	
	10.511	
(*Gnomon*)	11650	8 *introd.*
P. Bour.	3	1 *introd.*
	22	8 *n.* 3.
	41 *b*	6 *introd.*
P. Fay.	153	9 *introd.*
	304	7 *introd.*
	335	9 *introd.*
P. Frib.	1 *c*	2 *introd.*
	12	2 *introd.*
P. Genève	102	7 *introd.*
P. Giessen	15	7 *n.* 39.
	58	7 *introd. n.* 1.
P. Jouguet		2 *introd.*
P. Lond.	199	7 *introd.*
	734	2 *introd.*
	2652 B	4 *introd.*
P. Michigan	2754	2 *introd.*
P. Oxy.	43	7 *n.* 39.
	221	2 *introd.*
	222	5 *introd.*
	301	3 *introd.*
	418	2 *introd.*
	436	5 *introd.*
	873	3 *introd.*
	930	2 *introd.*
	933	7 *n.* 39.
	1086-1087	2 *introd.*
	1232	3 *introd.*
	1235	2 *n.* 2.
	1241	5 *introd.*
	1399	3 *introd.*
	1477	5 *introd.*
	1745	9 *introd.*
	1787	3 *introd.*
	1801	2 *n.* 2.
	1803-1804	2 *n.* 2.
	2075-2076	3 *introd.*
	2078	4 *introd.*
	2090	3 *introd.*
	2121-2122	7 *introd. et n.* 63.
P. Rainer		3 *introd.*
P. Ryl.	23	2 *introd.*
	26	2 *introd. et n.* 1.
	54	3 *introd.*
	89	7 *introd.*
	192	9 *introd.*
	203	»
	411	»
	416	»
P. S. I.	19	2 *introd.*
P. Strasb.	304-307	4 *introd.*
	1015	2 *introd.*
	2342-4	4 *introd.*
P. Teb.	5	8 *introd.*
	84-87	6 *introd.*
	294-297	8 *introd. et n.* 24.
P. Théad.	14	7 *n.* 31.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

II. — INDEX GÉNÉRAL DES TEXTES LITTÉRAIRES,

RELIGIEUX ET PROFANES.

Ἀβραάμ, *P. Bour. 3*, 8, 9, 10, 13, 16.
Ἀγαμέμνων, 2, 3, 9.
Ἄγαρ, *P. Bour. 3*, 22.
ἀγγέλλειν, 4, 52, 91.
ἄγγελος, 4, 50.
ἄγειν, 5, 4.
ἀγείρειν, 3, 92.
ἅγιος, *P. Bour. 3*, 56, 73.
ἀγκυλομήτης, 3, 137.
ἀγορεύειν, 3, 86.
ἀγορῇφι, 3, 89.
ἀγών, 3, 91.
ἀεί, *P. Bour. 3*, 62, 67.
ἀείδειν, 2, 2; 3, 75.
ἄζειν, 2, 36.
ἄζειν, 3, 99.
ἀθάνατος, 3, 105, 118, 120.
αἰδοῖος, 3, 80.
αἰδώς, 3, 92.
αἰεί, 3, 117, 128.
αἰέν, 3, 105.
αἴθειν, 4, 78, 95.
αἰθήρ, 3, 124.
Αἰθιοπία, 2, 15.
Αἰνέας, 4, 86, 90.
αἴρειν, 4, 54.
αἰσχρῶς, 4, 82.
αἰτία, 2, 8.
αἰχμάλωτος, 2, 3.
αἶψα, 3, 87, 102.
ἀκαχήμενος, 3, 99.
ἀκούειν, 1, 2; *P. Bour. 3*, 18.
ἀλλά, 1. 1, 7; *P. Bour. 3*, 3, 19; 4, 65, 70.
ἄλλος, 3, 142.
ἅμα, 3, 80.
ἀμελεῖν, *P. Bour. 3*, 53.
ἀμελῶς, *P. Bour. 3*, 54, 55.
ἄν, 4, 72, 80, 94.
ἀνά, 3, 91, 130.
ἀναλοῦν, 4, 58.
ἀνάστασις, 1, 6, 8.
ἀνέχεσθαι, *P. Bour. 3*, 70.
ἀνήρ, *P. Bour. 3*, 7; 3, 95; 4, 53, 77, 93.
ἄνθρωπος, *P. Bour. 3*, 56; 3, 93, 100, 121.
ἀντιλέγεσθαι, 1, 9.
ἄξιος, *P. Bour. 3*, 6.
ἀοιδή, 3, 104.
ἀοιδός, 3, 95, 99.
ἅπας, 3, 79; 4, 58.
ἀπείριτος, 3, 109.
ἄπειρος, 2, 30.
ἀπερείσιος, 2, 30.
ἁπλοῦς, 4, 84.
ἀπό, *P. Bour. 3*, 5, 11, 15, 58, 59, 60, 61; 3, 97.
ἀποδιδόναι, 2, 5, 12.
ἄποινα, 2, 30.
ἀπολλύναι, 2, 28.
Ἀπόλλων, 2, 4; 3, 94.
ἄπρακτος, 1. 10.
ἅπτειν, 4, 81.
ἄρα, 3, 75, 144.
Ἀργεῖος, 4, 57, 78.
Ἄργης, 3, 140.
ἀργία, *P. Bour. 3*, 70.
ἀρητήρ, 2, 29.
ἄρουρα, 4, 75.
ἀρχή, 3, 115.
ἀσπίς, 3, *titre*.
ἀστερόεις, 3, 127.
ἄστρον, 3, 110.
ἀσφαλέως, 3, 86.
ἀσφαλής, 3, 117, 128; 4, 94.
ἄτερ, 3, 132.
ἀτιμάζειν, 2, 28.
ἄτιμος, 2, 28.
ἀτρύγετος, 3, 131.
αὖ, 3, 139.
αὐδή, 3, 97.
αὔριον, 4, 96.
αὐτάρ, 3, 99, 116, 132; 5, 4.
αὖτε, 3, 124.
αὐτός, 1, 3, 4, 5; *P. Bour. 3*, 7, 8, 9, 12, 63; 2, 18, 23; 3, 85, 115; 4, 72.
αὐτοῦ, 2, 14.
ἀφαιρεῖν, 2, 13.
ἄφενος, 3, 112.
ἀφιστάναι, *P. Bour. 3*, 2, 3.
Ἀχαιός, 4, 62, 67; 5, 1.
Ἀχιλλεύς, 2, 2, 8, 13.

βαθυδίνης, 3, 133.
βασιλεύς, 3, 80, 82, 88, 96; 5, 1.
βασιλικός, 2, 32.
βησσήεις, 3, 130.
βλάπτειν, 3, 89.
βλέπειν, 1, 4, 5; *P. Bour. 3*, 18.
βλώσκειν, 4, 61.
βοηθεῖν, 2, 15.
βουλή, 3, 122; 4, 69.
βραχίων, *P. Bour. 3*, 12, 14.
Βρισηΐς, 2, 13.
βροντή, 3, 141.
Βρόντης, 3, 140.
βρόχος, 4, 74.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

γαῖα, 3, 108, 117, 126.
γαπονεῖν, 4, 75.
γάρ, 1, 8; *P. Bour. 3,* 57, 63, 66; 3, 80, 94, 98; 4, 53, 59, 77, 78.
γέ, 3, 102; 4, 82.
γείνεσθαι, 3, 126, 129, 139.
γέλως, 2, 18.
γενεή, 5, 3.
γένος, 3, 105.
γῆ, 4, 53.
γίγνεσθαι, 1, 5; 2, 18; 3, 82, 108, 115, 116, 123, 124, 137.
γιγνώσκειν, *P. Bour. 3,* 7.
γλυκερός, 3, 83, 97.
γλῶσσα, 3, 83.
γράφειν, *P. Bour. 3,* 4.

δαίεσθαι, 3, 112.
δαίμων, 4, 56.
δάμνασθαι, 3, 122.
δέ, 1, 1, 2; *P. Bour. 3,* 61, 62, 68, 72; 2, 12, 13, 17, 20, 23, 34; 3, 78, 79, 84, 86, 91, 92, 96, 103, 104, 105, 108, 124, 126, 129, 131, 137, 139, 143, 144; 4, 49, 68, 74, 79.
δειμαίνειν, 4, 80.
δεῖν, *P. Bour. 3,* 57.
δεινός, 3, 138.
δεῖσθαι, 2, 5, 14.
δέμας, 4, 90.
δέχεσθαι, 1, 2.
δή, 3, 142.
διά, *P. Bour. 3,* 16; 4, 61.
διαιρεῖν, 3, 112.
διακρίνειν, 3, 85.
διαφέρειν, 2, 17.
διδάσκειν, 1, 3, 6.
διδόναι, 3, 104, 141.
δίζεσθαι, 5, 3.
δίκη, 3, 86.
διόπερ, 2, 6.
διότι, 2, 28.
διοτρεφής, 3, 82.
δοκεῖν, 4, 96.
δόλος, 4, 92.
δόμος, 5, 2.
δόρυ, 4, 58, 60, 63, 82.
δόσις, 3, 93.
δρᾶν, 4, 76.
δραπέτης, 4, 69.
δύνασθαι, *P. Bour. 3,* 12, 15.
δυσφροσύνη, 3, 102.
δύω, 5, 1.
δῶμα, 2, 33; 3, 75, 114.
δῶρον, 3, 103.

ἐγώ, *P. Bour. 3,* 64; 4, 51, 55, 56, 65, 96.
ἕδος, 3, 117, 128.
ἕεις, 3, 143.
ἑέρση, 3, 83.
εἰ, 1, 2; 3, 98; 4, 59, 77.
εἰδέναι, 4, 65, 77, 79, 80.
εἰκῇ, *P. Bour. 3,* 4.
εἶναι, 1, 4; *P. Bour. 3,* 6, 56, 63, 66; 2, 34; 3, 79, 95, 105, 128, 142, 144; 4, 63, 79, 91.
εἰς, ἐς, 1, 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 9, 10; 3, 85; 4, 51, 52, 96.
εἰσαναβαίνειν, 5, 2.
εἰσοράν, 3, 82, 91.
ἐκ, ἐξ, 2, 15; 3, 84, 94, 96, 115, 123; 4, 53.
ἐκγίγνεσθαι, 3, 76, 124.
ἐκεῖνος, *P. Bour. 3,* 23.
ἐκηβόλος, 2, 31, 36; 3, 94.
ἐκμανθάνειν, 4, 75.
ἐκπέρθειν, 2, 35.
ἐκπορθεῖν, 2, 35.
Ἕκτωρ, 4, 76, 87.
ἐλαττοῦν, 2, 16.
ἐλεεῖν, *P. Bour. 3,* 21.
ἕλκυσμα, 2, 24.
Ἕλλην, 2, 7, 16.
ἑλώριον, 2, 24.
ἐμός, 4, 54, 68, 79; 5, 2.
ἐν, 1, 8; 2, 16, 35; 3, 120, 122; 4, 64, 67, 69, 74, 82.
ἐναλίγκιος, 3, 142.
ἔναυλος, 3, 129.
ἐνκεῖσθαι, 3, 143.
ἐννέα, 2, 7; 3, 76.
ἔννυχος, 4, 55.
ἐξέρχεσθαι, *P. Bour. 3,* 75.
ἑορτάζειν, *P. Bour. 3,* 67, 72.
ἑορτή, *P. Bour. 3,* 70, 71.
ἐπεί, *P. Bour. 3,* 68.
ἔπειν, 3, 114.
ἔπειτα, 3, 116, 132.
ἐπί, *P. Bour. 3,* 11, 14, 20; 2, 7, 10, 17; 3, 83, 95; 4, 72, 84.
ἐπιβαίνειν, 4, 93.
ἐπιγιγνώσκειν, 2, 8.
ἐπιλήθειν, 3, 102.
ἐπισταμένως, 3, 87.
ἐπίφρων, 3, 122.
ἔπος, 3, 84, 90.
ἐπώνυμος, 3, 144.
ἐρατεινός, 3, 136.
Ἐρατώ, 3, 78.
ἔργον, *P. Bour. 3,* 54; 3, *titre,* 89.
Ἔρεβος, 3, 123, 125.
ἔρημος, *P. Bour. 3,* 20.
ἐρίζειν, 2, 25.
Ἔρος, 3, 120.
ἔρχεσθαι, 1, 7; *P. Bour. 3,* 10, 16; 3, 91; 4, 50, 88.
ἐσθίειν, *P. Bour. 3,* 60, 65, 66, 67, 73.
ἑσπέρα, *P. Bour. 3,* 63, 64.
ἑσπερινός, *P. Bour. 3,* 66.
εὐαγγέλιον, 1, 6.
εὐνᾶν, 3, 133.
εὐνή, 4, 88.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

εὑρίσκειν, 5, 3.
εὐρυοδείη, 3, 119.
εὐρύς, 3, 110.
εὐρύστερνος, 3, 117.
Εὐτέρπη, 3, 77.
εὐτυχεῖν, 4, 56, 60.
εὐτυχής, 4, 64.
εὐφρόνη, 4, 92.
εὔχεσθαι, 1, 1.
εὐωχεία, 2, 19.
ἐφήμερος, 3, 132.
ἐφορμᾶν, 2, 27.
ἔχειν, *P. Bour. 3,* 17; 2, 3, 33; 3, 75, 98, 101, 113, 114, 118, 139; 4, 60, 86.
ἐχέφρων, 3, 88.
ἐχθαίρειν, 3, 138.
ἐχθρός, 4, 84.
ἕως, 2, 8.
ἑαυτοῦ, 3, 126.

Ζεύς, 2, 15; 3, 76, 81, 96, 104; 5, 4.
Ζῆν, 3, 141.

ἤ, 3, 116.
ἡγεμών, 2, 33.
ἠδέ, 3, 113, 120.
ἠερόεις, 3, 119.
ἥκειν, 2, 16; 4, 52.
ἥλιος, 4, 59.
ἡμεῖς, *P. Bour. 3,* 60, 62.
ἡμέρα, *P. Bour. 3,* 69; 2, 7, 20; 3, *titre,* 124; 4, 66.
Ἥρα, 2, 17.
Ἡσίοδος, 3, *titre.*
ἦτοι, 5, 3.
ἦτορ, 3, 139.
Ἥφαιστος, 2, 19.

Θάλεια, 3, 77.
θαλερός, 3, 138.
θεά, 2, 2, 21; 3, 103.
θεία, 3, 135.
θεῖος, 4, 65.
Θέμις, 3, 135.
θέμις, 3, 85.
Θεογονία, 3, *titre.*
θεός, *P. Bour. 3,* 57, 71, 72; 2, 8, 12, 19, 34, 35; 3, 91, 101, 108, 120, 121, 128, 129, 142; 4, 64.
θεράπων, 3, 100.
Θέτις, 2, 14.
θοίνη, 4, 57.
θρῴσκειν, 4, 72.
θυγάτηρ, 2, 4; 3, 76.
θύειν, *P. Bour. 3,* 62, 64.
θυίων, 3, 109, 131.
θυμός, 3, 98.
θυοσκόος, 4, 68.
θυσία, 2, 12.

Ἰαπετός, 3, 134.
ἰδού, 1, 7.
ἰέναι, 4, 63.
ἱερεύς, 2, 4, 29.
ἱερός, 3, 93, 105.
Ἰησοῦς, 1, 3, 6.
ἰθύς, 3, 86.
ἱκετήριος, 2, 31.
ἡμερόεις, 3, 104.
ἵνα, 1, 4; *P. Bour. 3,* 12; 3, 127.
Ἰουδαϊκός, *P. Bour. 3,* 59.
ἵππος, 5, 3.
Ἰσαάκ, *P. Bour. 3,* 13.
ἶσος, 3, 126.
Ἰσραήλ, 1, 9.
ἱστάναι, 4, 92.
ἰσχυρόψυχος, 2, 23.
ἴφθιμος, 2, 22.

κἀγώ, 4, 63.
καθαιρεῖν, *P. Bour. 3,* 14.
καί, *passim.*
καίπερ, 4, 52.
καιρός, 4, 52.
Καλλιόπη, 3, 79.
καλός, *P. Bour. 3,* 7; 3, 120.
καλύπτειν, 3, 127.
Κάλχας, 2, 9, 11.
κάπειτα, 4, 67.
κάρα, 3, 118.
κάρτα, 4, 79.
κατά, *P. Bour. 3,* 19; 4, 87, 92.
καταπαύειν, 3, 87.
κατέχειν, 2, 6.
κατοικεῖν, 2, 34.
κεῖσθαι, 1, 8.
κεραυνός, 3, 141.
κιθαριστής, 3, 95.
κινεῖν, 4, 89.
κλαυθμός, *P. Bour. 3,* 21.
κλείειν, 3, 105.
κλέος, 3, 100.
Κλείω, 3, 77.
κλῖμαξ, 4, 73.
Κοῖος, 3, 134.
κοσμήτωρ, 2, 33.
κόσμος, *P. Bour. 3,* 58.
κούρη, 3, 81.
κραδίη, 3, 99.
κρέας, *P. Bour. 3,* 63, 67.
Κρεῖος, 3, 134.
κρῖμα, 1, 1, 3, 4.
Κρόνος, 3, 137.
κρυφαῖος, 4, 92.
κτείνειν, 4, 62.
κτῆνος, *P. Bour. 3,* 8.
κύεσθαι, 3, 125.
Κύκλωψ, 3, 139, 144.
κύριος, *P. Bour. 3,* 21, 54, 56.

λαμβάνειν, 4, 71, 74.
λαμπάς, 4, 95.
λαμπετόων, 3, 110.
λαμπτήρ, 4, 60.
λανθάνειν, 4, 54.
λαός, 3, 84, 88.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

λέγειν, 1, 1, 2, 10; *P. Bour.* 3, 54; 3, 108, 115; 4, 51, 94.
λείπειν, 4, 67.
λέων, 4, 57.
λήγειν, 4, 71.
λίσσεσθαι, 2, 32.
λόγος, 1, 5, 10.
λοιδορεῖν, 2, 10.
λοιμός, 2, 6.
λύειν, 2, 29.
λυσιμελής, 3, 121.
λύτρα, 2, 30.
λυτροῦν, 2, 5, 29.

μάκαρ, 3, 101, 128.
Μακεδονία, 2, 35.
μακροβόλος, 2, 31.
μακρός, 3, 129.
μάλα, 4, 85.
μαλακός, 3, 90.
μάλιστα, *P. Bour.* 3, 4.
μανθάνειν, 4, 76.
μαντεία, 2, 10.
μαντεύειν, 2, 9.
μάντις, 4, 66.
μάχη, 2, 17.
μέγας, *P. Bour.* 3, 69; 3, 76, 81, 87; 4, 69; 5, 4.
μειλίχιος, 3, 92.
μείλιχος, 3, 84.
μέλας, 3, 123.
μέλλειν, *P. Bour.* 3, 68; 4, 49, 55.
Μελπομένη, 3, 77.
μέμψις, 4, 51.
μέν, *P. Bour.* 3, 68; 2, 10, 11, 14; 3, 83, 116, 126, 142; 4, 63; 5, 1, 3.
μένειν, 4, 66, 68, 96.
μετά, *P. Bour.* 3, 10; 3, 92, 137.
μετάτροπος, 3, 89.
μέτωπον, 3, 143.
μή, 1, 1, 2, 4; *P. Bour.* 3, 2; 4, 59.
μηδείς, 4, 67.
μήδεσθαι, 5, 4.
μήν, 4, 85.
μηνίειν, 2, 7.
μήποτε, 1, 9; 4, 50.
μήτηρ, 2, 14.
μιγνύναι, 3, 125.
μιμνήσκειν, 3, 103.
μισεῖν, *P. Bour.* 3, 70, 72.
Μνημοσύνη, 3, 135.
μόνον, 1, 6; *P. Bour.* 3, 18.
μοῦνος, 3, 143.
Μοῦσα, 2, 21; 3, 75, 93, 94, 96, 100, 114.
μῦθος, 4, 84.
μυρίος, 2, 22.
μυχός, 3, 119.
μῶν, 4, 91.

ναίειν, 3, 130.
ναῦς, 4, 61, 72, 93.
ναυσιπόρος, 4, 48.
νεῖκος, 3, 87.
νεοκηδής, 3, 98.
νέος, 4, 86.
νηστεία, *P. Bour.* 3, 70.
νιφόεις, 3, 118.
νόος, 3, 122.
νόσος, 2, 27.
νοσφίζειν, 4, 56.
νουμηνία, *P. Bour.* 3, 68.
νοῦσος, 2, 27.
νύ, 5, 4.
νύκτερος, 4, 53, 87.
νυκτηγορεῖν, 4. 89.
Νύμφη, 3, 130.
νῦν, *P. Bour.* 3, 18; 4, 83.
νύξ, 2, 18; 3, 123, 124; 4, 64, 95.
νῶτος, 4, 73.

ξυμβάλλειν, 2, 26.
ξυνέχειν, 4, 59.
ξυνιέναι, 2, 26.

ὀβριμόθυμος, 3, 140.
ὅδε, 2, 15; 4, 53, 58, 62, 80, 85, 94.
οἶδμα, 3, 109, 131.
οἴεσθαι, *P. Bour.* 3, 13.
οἰκητήριον, 2, 35.
οἴκοθι, 5, 2.
οἰωνός, 2, 24.
ὄλβιος, 3, 96.
ὀλέθριος, 2, 21.
ὀλέκειν, 2, 27.
Ὀλύμπιος, 2, 33; 3, 75, 114.
Ὄλυμπος, 2, 34; 3, 101, 113, 118.
ὄμμα, 4, 54.
ὁμοφρονεῖν, 5, 2.
ὄνομα, 3, 144.
ὀνομάζειν, *P. Bour.* 3, 6.
ὁπλίζειν, 4, 84.
ὁπλότατος, 3, 137.
ὁποῖος, *P. Bour.* 3, 55.
ὀπηδεῖν, 3, 80.
ὅπου, *P. Bour.* 3, 75.
ὅπως, 2, 14.
ὁρᾶν, 1, 9; *P. Bour.* 3, 22; 3, 85.
ὅρασις, *P. Bour.* 3, 75.
ὀργή, 2, 21.
ὀργίζειν, 2, 26.
ὄρνεον, 2, 25.
ὀρνύναι, 2, 27.
ὄρφνη, 4, 69.
ὅς, 2, 22; 3, 101, 118, 120, 125, 130, 141, 142.
ὅστις, 2, 22; 3, 81, 96, 115; 4, 56.
ὅτι, 1, 3, 6; *P. Bour.* 3, 18.
οὐ, οὐκ, οὐχ, 1, 6; *P. Bour.* 3, 7, 15, 18, 54, 57, 67, 68, 70, 71; 2, 5; 4, 60, 68, 77, 79, 96.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

οὖ, 3, 97, 127, 144.
οὐδέ, 3, 102; 4, 82.
οὐλόμενος, 2, 21.
οὖν, *P. Bour. 3,* 18, 76.
οὕνεκα, 2, 28; 3, 88, 144.
οὔπω, 4, 81.
Οὐρανίη, 3, 78.
οὐρανός, 3, 110, 127, 133.
οὖρος, 3, 129, 130.
οὗς, *P. Bour. 3,* 17.
οὗτος, 1, 8, 10; *P. Bour. 3,* 16, 66; 2, 17; 3, 75, 114; 4, 83.
οὕτω, *P. Bour. 3,* 23.
ὀφθαλμός, *P. Bour. 3,* 22; 3, 143.
ὄφρα, 3, 128.

παῖς, *P. Bour. 3,* 8, 9, 10; 3, 138.
παλλακίς, 2, 3.
πάντοτε, *P. Bour. 3,* 72, 74.
παρά, 2, 18.
παραγγέλλειν, 4, 70.
παραιφάμενος, 3, 90.
παρακαλεῖν, 2, 15, 32.
παρατρέπειν, 3, 103.
παρέρχεσθαι, *P. Bour. 3,* 24.
παρέχειν, 2, 19.
παρθένος, *P. Bour. 3,* 6, 7.
παρουσία, 1, 3.
πᾶς, *P. Bour. 3,* 56; 3, 85, 117, 121, 127; 4, 80, 95.
πατήρ, 2, 6, 12.
Πάσχα, *P. Bour. 3,* 59, 62.
παύεσθαι, *P. Bour. 3,* 65.
πείθειν, 4, 66.
πέλαγος, 3, 131.
πένθος, 3, 98.
περί, 3, 127.
περιέχειν, 2, 20.
Πηληϊάδης, 2, 2.
πίνειν, *P. Bour. 3,* 13, 15, 23, 74.
πίπτειν, 4, 82.
πλανᾶσθαι, *P. Bour. 3,* 20.
πλάτη, 4, 53.
πνευματικῶς, *P. Bour. 3,* 17.
ποιεῖν, 2, 22, 29.
πολέμιος, 4, 81, 91.
Πολύμνια, 3, 78.
πολύπτυχος, 3, 113.
πολύς, 1, 8; 2, 22, 30.
πολύφονος, 4, 62.
πόντος, 3, 109, 132.
ποταμός, 3, 109.
ποτέ, *P. Bour. 3,* 68.
ποτίζειν, *P. Bour. 3,* 9, 10, 17.
πούς, 4, 85.
πρᾶγμα, *P. Bour. 3,* 58; 4, 86.
πράττειν, 4, 83.
πρέπειν, 3, 92.
πρίν, *P. Bour. 3,* 64; 4, 57, 61, 76, 81.
πρόβατον, *P. Bour. 3,* 59, 60, 61, 64.
πρόθυμος, 4, 63.
πρός, 2, 17; 4, 88.
προστάττειν, *P. Bour. 3,* 73.
πρότερον, *P. Bour. 3,* 19; 2, 10.
πρότερος, 3, 100.
προτρέπεσθαι, *P. Bour. 3,* 1.
πρόφασις, 4, 78.
προφερής, 3, 79.
πρόχειρος, 4, 71.
πρώιος, *P. Bour. 3,* 65.
πρώτιστα, 3, 116.
πρῶτος, 3, 108, 113, 115, 126.
πτῶσις, 1, 7, 8, 10.
πυκάζειν, 4, 90.
πῦρ, 4, 78, 95.
πυροῦν, 4, 61.
πῶλος, 5, 4.

ῥάβδος, 2, 32.
ῥαίνειν, 4, 73.
ῥαψῳδία, 2, 20.
Ῥεβέκκα, *P. Bour. 3,* 3.
Ῥεία, 3, 135.
ῥεῖν, 3; 84, 97.
ῥηιδίως, 3, 90.
ῥύμη, 4, 64.

σάββατον, *P. Bour. 3,* 69.
σαίνειν, 4, 55.
σαρκοφάγος, 2, 25.
σέβειν, 2, 36.
σημεῖον, 1, 9.
σθένειν, 4, 69.
σκηνή, 4, 61.
σκῆπτρον, 2, 32.
σκοπεῖν, 4, 83.
σός, 4, 88.
σοφός, 4, 65.
σπάραγμα, 2, 24.
σπουδή, 4, 85.
στείχειν, 4, 86.
στέμμα, 2, 31.
Στερόπης, 3, 140.
στῆθος, 3, 122.
στόμα, 3, 84, 97.
στρατία, 4, 48.
στρατός, 4, 57, 70, 78, 87, 89.
σύ, 1, 10, *P. Bour. 3,* 1; 4, 49, 83.
συντέλεια, *P. Bour. 3,* 66.
σύρδην, 4, 58.
σχολάζειν, *P. Bour. 3,* 57.
σῶμα, *P. Bour. 3,* 74; 2, 23.
σωτηρία, 1, 2.

τάν, 4, 60.
Τάρταρος, 3, 119.
τάχα, *P. Bour. 3,* 66.
ταχέως, 3, 103.
τάχιστα, 4, 70.
ταχύνειν, 4, 76.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

τέ, 3, *passim*; 4, 71.
τεκμήριον, 4, 94.
τέκνον, 3, 104.
τελεῖν, 3, 89.
Τερψιχόρη, 3, 78.
τεύχειν, 3, 141.
τεῦχος, 4, 71, 90.
Τηθύς, 3, 136.
τιθέναι, 2, 22.
τίκτειν, 3, 125, 131, 133.
τιμᾶν, 3, 81.
τιμή, 3, 112.
τίπτε, 5, 1.
τίς, 3, 98, 102; 4, 50, 72, 78, 86, 87, 91, 94; 5, 4.
τοί, 3, 94, 116, 126, 142.
τοῖος, 3, 93.
τοκεύς, 3, 138.
τορῶς, 4, 77.
τοσόσδε, 4, 81.
τοὔνεκα, 3, 88.
τροπή, 4, 82.
Τρῶες, 5, 1.
τυφλός, 1, 5.

ὑδρεύειν, *P. Bour. 3*, 5.
ὑδρία, *P. Bour. 3*, 11, 14.
ὕδωρ, *P. Bour. 3*, 5, 11, 24.
ὑμεῖς, *P. Bour. 3*, 2, 69.
ὑμνεῖν, 3, 101.
ὑπέρβιος, 3, 139.
ὑπερθεν, 3, 110.
Ὑπερίων, 3, 134.
ὕπνος, 4, 71.
ὑποδεής, *P. Bour. 3*, 12.
ὑποπτεύειν, 4, 49.
ὑπόπτος, 4, 79.
ὕψος, *P. Bour. 3*, 15.

φαεννός, 4, 59.
φάος, 4, 66.
φεύγειν, 4, 77, 93.
φιλεῖν, 3, 97.
φιλονεικεῖν, 2, 25.
φίλος, 4, 86.
φιλότης, 3, 125, 132.
φοβεῖν, 4, 80.
φόβος, 4, 52, 88.
Φοίβη, 3, 136.
φόνος, 4, 73.
φράζειν, 4, 86.
φρέαρ, *P. Bour. 3*, 2, 3, 19, 74.
φρήν, 4, 79.
φρυκτωρία, 4, 55.
Φρύξ, 4, 75.
φυγή, 4, 54.
φύλαξ, 4, 88.
φωνή, *P. Bour. 3*, 21.
φῶς, 4, 81.

χαίρειν, 3, 104.
Χάος, 3, 116, 123.
χαράττειν, 4, 73.
χαρίεις, 3, 129.
χεῖειν, 3, 83.
χείρ, 4, 62, 84.
χέρσος, 4, 67.
χθών, 3, 119.
χολοῦν, 2, 26.
χρῆμα, 4, 87.
χρῆναι, 4, 70.
χρῆσθαι, 4, 64.
χριστιανός, *P. Bour. 3*, 61.
Χριστός, *P. Bour. 3*, 62.
Χρυσηΐς, 2, 5, 11.
Χρύσης, 2, 4.
χρυσοστέφανος, 3, 136.

ψυχή, *P. Bour. 3*, 53, 71.

ὦ, 4, 56.
ὧδε, 4, 82.
Ὠκεανός, 3, 133.
ὡς, 3, 91, 108, 112, 113; 4, 50, 70, 72.

III. — EMPEREUR : SEPTIME-SÉVÈRE.

τοῦ κυρίου ἡμῶν Θειοτάτου Αὐτοκράτορος Σεουήρου Περτίνακος, 8, 13, 14.

IV. — GÉOGRAPHIE.

]α, *P. Bour. 41 a*, 5.
Ἰθίων, 7, 39.
Πενῶ, 7, 44.
Ὄασις, 7, 36.
Πανοπολίτης (*νομός*), 8, 6.
Τεντυρίτης (*νομός*), 9, 157.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

V. — TITRES, MÉTIERS, FONCTIONS.

ἀπελεύθερος, 9, 73, 201.
ἀρχιερωσύνη, 8, 5, 8.
ἀρχινυκτοφύλαξ, 7, 43, 56, 108.
ἀρχιφύλαξ, 7, 48, 78; *P. Bour. 41a*, 11(?).
αὐτοκράτωρ, 8, 14.
βασιλικὸς γραμματεύς, 8, 16.
εἰρήνης (ἐπὶ τῆς), 7, 8, 104; *P. Bour. 41a*, 19.
εἰρηνοφύλαξ, 7, 42, 54, 101.
ἐπ[.]..[..]μα, 7, 19.
ἐπίτροπος Σεβαστοῦ, 8, 4, 23.
ἱερεύς, 8, 9, 11, 38.
κύριος, 8, 13.
κωμογραμματεύς, 7, 63, 75.
οἰκονόμος (τοῦ κυρίου ἡμῶν), 8, 13.
ὀρεοφύλαξ, 7, 36.
πεδιοφύλαξ, 7, 31.
πρεσβύτεροι, 7, 39, 44; *P. Bour. 41a*, 5.
Σεβαστός, 8, 4.
στολιστεία, 8, 10, 12.
στρατηγός, 8, 5, 40.
στρατιώτης (ἀπολύσιμος), 9, 50, 76.
ταξουλάριος (τῆς ἀρχιερωσύνης), 8, 8, 21.
τάξις (ἱερευτική), 8, 16, 19.
φύλαξ, 7, 1, 22, 50, 58, 111; *P. Bour. 41a*, 2, 13(?), 21, 27, 29.

VI. — ABRÉVIATIONS ET SIGLES.

α˘, αὐτός, αὐτή, 9, 56, 58, 103, 105, 171, 179.
α˘, (πρότερον), 6, *passim*.
ἀδε^{λ}, ἀδελφός, ἀδελφή, 9, 4, 40, 42, 56, 63, 103, 108, 138.
αἱ^{λ}, αἱ λοιπαί, 8, 44; 9, 173.
ἀν(ά), 6, *passim*.
ἀναλ˘, ἀνάλωμα, 8, 38, 43.
ἀντιγρα˘, ἀντίγραφον, 8, 36.
ἀπε^{λ}, ἀπελεύθερος, 9, 73, 201.
ἀπη^{λ}, ἀπηλιώτου, 6, *passim*.
ἀπο^{λ}, ἀπολογισμός, 8, 40.
ἀπολυσιμ˘ στρα˘, ἀπολύσιμος στρατιώτης, 9, 50, 76.
ζ, aroure, 6, *passim*.
βασι^{λ} γρ˘, βασιλικὸς γραμματεύς, 8, 16.
βορ, βορρᾶ, 6, *passim*.
/, γίνεται, 8, 39, 42.
γι, γείτονες, 6, *passim*.
δι, διά, 6, *passim*; 9, *passim*.
ἐπεσ^{κ}, ἐπεσκεμμένα, 6, *passim*.
ἐπιστο^{λ}, ἐπιστολή, 8, 21.
ἐρρω, ἐρρῶσθαι, 8, 19, 34.
·/., ἐστίν, *P. Bour. 3*, 66.
L, ἔτος, 7, *passim*; 8, 20, 21, 35.
ε�ύχομ˘, εὔχομαι, 8, 19, 34.
ἐχο˘, ἐχόμενος, 6, *passim*.
θς, θυ, θω, θων, θεός et ses cas, *P. Bour. 3*, *passim*; 2, 8, 12, 19, 35.
θυγ, θυγάτηρ, 9, 185.
ἰδι˘, ἰδία(?), 6, 32.
Ἰης, Ἰησοῦς, 1, 3, 6.
κ˘, καί, 9, 61.
κο^{λ}, κόλλημα, 8, 40.
κς, κύριος et ses cas, *P. Bour. 3*, 54, 56.
λεγο˘, λεγόμενος, 7, 28, 30; *P. Bour. 41a*, 15, 18, 20.
λιβ, λιβός, 6, *passim*.
μη^{τ}, μητρός, 7, *passim*; 9, *passim*.
ν˘, νεώτερος, 7, 34, 93, 97, 98; *P. Bour. 41a*, 1.
νεω, νεώτερος, 9, 53, 71, 143, 167, 184.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

νοτ, *νότου*, 6, *passim*.
ὁμ, *ὁμοίως*, 7, 81, 101; *P. Bour. 41a*, 21, 27.
Πανοπολ, *Πανοπολίτης*, 8, 6.
Παχω, *Παχών* 8, 20, 21, 35.
π⁀, *πρεσβύτερος*, 7, 96.
πρε⁀, *πρεσβ⁀*, *πρεσβύτερος*, 9, 131, 132, 143, 165, 166, 177.
προ^κ, *πρόκειται*, 8, 41.
προστιμ, *πρόστιμον*, 8, 39, 43.
πρ, προ, προσδ, *προσδιαγραφόμενα*, 8, 39, 42, 43.
προ, *πρότερον*, 6, *passim*.
σελ( ), *σελίς*, 7, 80.
στρ-, *στρατηγός*, 8, 5, 40.
στρ-, cf. *ἀπολυσιμ⁀*.
ταβουλ, *ταβουλάριος*, 8, 21.
φυλ, *φύλακες*, *P. Bour. 41a*, 2.
χερσ⁀, *χέρσος*, 6, *passim*.
X̄s, *Χριστός*, *P. Bour. 3*, 62.

MONNAIES.

χ^α, *χαλκοῦς α*, 9, 8, 15, 32, 147, 163.
χ^ο, *χαλκοῖ β*, 8, 42, 43; 9, *passim*.
χ^γ, *χαλκοῖ γ*, 9, 22, 34, 49, 75, 127.
ὁ, *ἡμιωβέλιον*, 9, *passim*.
—, *ὀβολός*, 9, *passim*.
=, *δυόβολοι*, 9, *passim*.
Γ, *τριώβολον*, 8, 39; 9, *passim*.
Γ, *τετρώβολον*, 9, *passim*.
Γ, *πεντώβολον*, 9, *passim*.
⟆, ⟩, *δραχμή*, 7, *passim*; 8, 10, 39, 42, 43; 9, 45, 140.

VII. — NOMS DE PERSONNES.

Α[, 7, *frag*.
Α[, cf. *Μάρκος*.
Α.[, cf. *Λογγεῖνος*.
Α.[, p. d'Isiôn, 9, 186.
Ἀεῖς, p. de Kibia ÷, 9, 78.
Ἀθηνόδωρος, p. de Senmenchès, 9, 161.
— p. de Senpsaïs, 9, 162.
Αἰμίλιος Μίνωρ, 9, 50.
Ἄμμων, p. d'Apollônios, 7, 16.
Ἀνδρε[ῖος(?), p. d'Orsénouphis, 9, 172.
Ἀνεμπεῦς, p. de Psénoseiris *senior*, 7, 5.
— p. de Senminis, 9, 139.
Ἀνουβᾶς, p. de Harémèphis, 7, 3.
Ἀνχῶσις, f. de Phanès, 9, 74.
Α....οῦθις, p. de Sarapas, 9, 160.
Ἀπάθης, p. de Sentithoès, 9, 140.
Ἄπεις, p. de Psaïs, 7, 115.
Ἄπις, f. de Psaïs, 7, 102.
Ἀπίων, f. d'Apollôn(ios), 9, 48.
Ἀπολινάριος, cf. *Ἰούλιος*.
— cf. *Κλαύδιος*.
Ἀπόλλων ou *Ἀπολλώνιος*, cf. *Κάσιος*.
Ἀπόλλων ou *Ἀπολλώνιος*, f. d'Orsénouphis, 9, 39.
— — p. d'Apiôn, 9, 48.
— — p. de Colanthos *junior*, 9, 53.
— — p. de Sencolanthas, 9, 120.
— — p. de Senpétéarmonthis, 9, 122.
— — p. de Sénarsièsis, 9, 130.
— — p. de Senpachoumis et de Senpélilis, 9, 137 et 138.
— — p. de Senpélilis, 9, 155.
— — p. de Sarapas, 9, 156.
Ἀπολλωνάριον, m. de Collôthis, 9, 62.
Ἀπολλωνία, m. de Colanthos, 9, 54.
Ἀπολλώνιος, f. d'Ammôn, 7, 16.
Αρ[, 9, 103.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Ἄρειος, p. de Colanthos, 9, 54.
Ἀρεμῆφις, p. de Colanthos, 6, 25.
— f. d'Anoubas, 7, 3.
— f. de Patchombis, 7, 11.
— p. de Paboukis, 7, 20.
— f. de Pébôs, 7, 33.
Ἀρεμῖφις, f. de Sisoïs, 8, 11.
Ἀρενδώτης, p. de Sénorsénouphis, 9, 153.
Ἀρμαγῶς, p. de Sennèsis, 9, 123.
Ἀρμιῦσις, f. de T..[, 6, 28.
— p. de]iôn, *P. Bour. 41a*, 12.
— p. de Sénorsis, 9, 129.
Ἀρονν̃ῶφρις πρεσβύτερος, f. de Pétémeinis, 7, 96.
— p. de Pétémeinis, 7, 106.
Ἀρπαῆσις surnommé Pchèné, p. de Panéchatès, *P. Bour. 41a*, 15.
— p. de Senpsaïs, 9, 154.
— p. de Sénanempeus, 9, 150.
Ἀρσιῆσις, p. de]oumis, *P. Bour. 41a*, 10.
— p. de Senpétosiris, 9, 127.
— p. d'Apollôn(ios), 9, 130.
— f. de Psansnôs, 9, 136.
— p. de Senpsansnôs, 9, 144.
— p. de Samsèkis, 9, 145.
— p. de Senpansneus, 9, 146.
— p. de Senpsansnôs, 9, 151.
— p. de Senpsansnôs, 9, 152.
— p. de Hèraclèos, 9, 180.
— p. de Colanthos, 9, 197.
Ἀρτεμεῖς, f. de Pasenchès, 9, 128.
— *νεώτερος*, f. de Teuphanès(?), 9, 143.
Ἀρυώτης, p. de Péteus, 9, 124.
— p. de Senpsansnôs, 9, 135.
— p. de Sénaryôtès *senior*, 9, 148.
— f. de Hôros, 9, 149.
Ἀρφάεις πρεσβύτερος, f. de Teuphanès(?), 9, 142.
Ἀσῆς, p. de Senpsansnôs, 9, 121.
— p. de Sencolanthas, 9, 125.
Ἀτρῆς, f. de Psénénoupis, 7, 12.
— f. de Cou....mos, 7, 18.
— p. de Sisoïs, 7, 62.
Ἀτρῆς, f. de Tithoès, 7, 92.
— *νεώτερος*, f. de Pneb.ônis, 7, 93.
— f. de Pachoumis, 7, 118.
— p. de Hatrès, *P. Bour. 41a*, 14.
— f. de Hatrès, *P. Bour. 41a*, 14.
— p. de Péténiphis, 8, 37.

Βελλῆς, p. de Lagôs, *P. Bour. 41a*, 4.
Βέλφις, p. de Pauraus, 7, 32.
Βεριυατο( ), p. de Psaïs, 7, 110.
Βεσαρίων, 9, 88.
Βῆσις, f. de Pétrônios, 7, 23.
— p. de Panéchatès, 7, 26.
— f. d'Onnôphris, 7, 51.
— f. de Psensenarpaèsis, 7, 105.
— p. de Panéchatès, 7, 117.
— p. de Collôthis, 9, 57.
Βόηθος, p. d'Évandros, 9, 168.

Γάϊος ὁ καὶ Ἡράκλιος, 9, 61.
— cf. Ἰούλιος Ἀπολινάριος, 9, 158.
Γεμελ[λ, 9, 68.
Γέμελλα, cf. Κασία.
Γράνιος, cf. Κοΐντος.

Δημητρία, m. d'Inarôs, 9, 43.
Δίδυμος, p. de Callicléès, 9, 70.
Διόγνητος, cf. Κλαύδιος.
Διονυσάριον, 9, 68.
Διονύσιος, stratège, 8, 40.
— p. de].mé( ), 9, 164.
— πρεσβύτερος, f. de Dionysios, 9, 165.
— p. de Dionysios *senior*, 9, 165.
— p. de Tithoès *senior*, 9, 166.
Διοσ(κορ?), p. de Sénaryôtès, 9, 200.

Εἰρήνη, p. de Pchalapastos(?), *P. Bour. 41a*, 7.
Ἐνοῦφις, 9, 178.
Ἐπ[, p. d'Anoubas, 7, 3.
Ἐπαφρόδειτος, p. de Senpsaïs, 9, 174.
Ἐπίμαχος, p. de Collôthis, 9, 62.
Ερ.[, 9, 92.
Ἑρμεῖς, f. de .iônol[, 9, 44.
Ἑρμηνεύς, surnom de]s, *P. Bour. 41a*, 20.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Ἑρμίων, p. de Senpsansnôs, 9, 169.
Ἔρως, f. de Phanès, 9, 142.
Εὔανδρος, p. de Senpèsis, 9, 168.
Εὐσεβής, p. de Sénorsénouphis, 9, 170.
Ε....φις, p. de Pétéasis, 9, 81.

Ζήνων, p. de Sarapiôn, 9, 175.

Ἡρ[, p. de Eusébès, 9, 170.
Ἡράκλειος, f. de Psaïs, 7, 100.
Ἡρακλείδης, p. de Cléopatra, 9, 65.
Ἡράκλης, p. de Sénorsénouphis, 9, 180.
— p. de Senphanès, 9, 181.
— p. de Senpsansnôs, 9, 183.
— p. de Sénarsièsis *junior*, 9, 184.
Ἥρας, f. de P[, 7, 7.
Ἥρων, p. de Senpélilis, 9, 182.

Θ.[, m. de Senpèsis, 9, 168.
Θαῆσις, 7, 74.
— m. de Pétéèsis, 7, 35.
— m. de Panéchatès, *P. Bour. 41a*, 13.
— m. de Pétéarbescheinis, *P. Bour. 41a*, 25.
Θαϊσάϊς, m. de Hiérax, 9, 47.
Θαμ[, 7, *frag.*
Θατρῆς, m. de Harémèphis, 7, 11.
— m. de Pébôs, 7, 25.
Θᾶτρις, 9, 196.
Θαυσνῶς, m. de Senpansneus, 9, 147.
Θευφάνης (?), p. de Harphaeis *senior* et de Hartémeis *junior*, 9, 143.
Θέων, p. de Cronios, 9, 69.
Θμεσιῶς, m. de Sansnôs, 7, 99.
— m. de]méné, *P. Bour. 41a*, 17.
Θρέσε, m. de Patchombis, 7, 27.

Ἱέραξ, f. de Sarapiôn, 9, 46.
Ἰναρῶς, p. de Sansnôs *junior*, 7, 98.
— f. de Pétéathuris, 9, 43.
Ἰούλιος, f. de Tbèsis, 9, 49.
— Φαῦστος, soldat libéré, 9, 50.
— Γάϊος Ἰ. Ἀπολινάριος, f. de Sénorsis, 9, 158.
— Λουτάτιος, p. de Senioulia, 9, 185.
Ἵππαλος, f. de .iônol( ), 9, 44.
— p. de .iônol( ), 9, 44.
Ἰσίων, 9, 40.
— p. de Psentatriphis, 7, 95.
— f. de Psénobastis, 9, 51.
— p. de Senpsaïs, 9, 186.

Κ....., f. de Ψ[, 9, 94.
Καθύτης, 8, 24, 28.
— f. de Péleilis, 7, 94.
— f. de Chemsneus, 7, 109.
— p. de Sentithoès, 9, 189.
Καλλικλῆς, p. de Colanthos, 9, 70.
Καλλιμαχίς, cf. Κασία.
Καλλίμαχος, f. de Pané(chatès?), 9, 55.
Καμῆς, surnom de Panasis, 7, 28.
Καπίτων, cf. Κλαύδιος.
Κασ...σα( ), p. de Sarapiôn, 9, 46.
Κασία Γέμελλα, 9, 60.
Κασία ἡ καὶ Καλλιμαχίς, 9, 61.
Κάσιος ὁ καὶ Ἀπόλλων, 9, 66.
Κάσιος ὁ καὶ Σερ..κ[, 9, 67.
Κάσιος Λόγγος, soldat libéré, 9, 76.
Κελικέρις(?), p. d'Asmèphis, 9, 134.
Κεμοῦπις, p. de Sentris, 9, 188.
Κιβια., f. de Aeis, 9, 78.
Κλαυδ.λ( ).οστ( ), 9, 73.
Κλαυδία, f. de Phi[, 9, 93.
Κλαύδιος Πολυβιανός, 6, *passim*.
— Διόγνητος, procurateur impérial, 8, 4, 23.
— Ἀπολινάριος, 9, 52.
— Καπίτων, affranchi, 9, 73.
Κλεοπάτρα, f. de Hèracleidès, 9, 65.
Κοίντος, 9, 98.
— Γράνιος, 9, 59.
Κολανθ..[, p. de Sencolanthas, 9, 198.
Κόλανθος, 9, 173.
— f. d'Harémèphis, 6, 25.
— νεώτερος, f. d'Apollôn(ios), 9, 53.
— p. d'Areios, 9, 54.
— f. d'Areios, 9, 54.
— f. de Calliclès, 9, 70.
— p. de Colanthos *junior*, 9, 71.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Κόλανθος *νεώτερος*, f. de Colanthos, 9, 71.
— p. de Tbès, 9, 72.
— p. de Collôthis, 9, 75.
— f. de Myrtilos, 9, 77.
— f. de Pangorsavis, 9, 80.
— f. de Paèsis, 9, 83.
— f. de Psan[, 9, 95.
— p. de Phatrès, 9, 126.
— p. de Haryôtès, 9, 135.
— p. de Senpsansnôs, 9, 193.
— p. de Senpachoumis, 9, 194.
— p. de Sencolanthas, 9, 196.
— p. de Sénorsénouphis, 9, 197.
— p. de Senpétéminis, 9, 199.
Κολλῶθις, 9, 97.
— f. de Bèsis, 9, 57.
— f. d'Épimachos, 9, 62.
— f. de Colanthos, 9, 75.
— f. de Pmenchès, 9, 82.
Κομῆφις, p. de Sénabès, 9, 190.
Κονω..., f. de Psen[, 9, 96.
Κορνηλία Ἑλένη, 9, 64.
Κορνήλιος, p. de Senpélilis, 9, 187.
Κου...μος, p. de Hatrès, 7, 18.
Κρόνιος, f. de Théôn, 9, 69.
Κωσάνφις, f. de Pétéasis, 9, 81.

Λαγῶς, p. de Pkouthis, *P. Bour. 41a*, 3.
— f. de Bellès, *P. Bour. 41a*, 4.
Λιμναῖος, p. d'Apollôn(ios), 9, 155.
Λογγεῖνος Α.[, 9, 99.
Λόγγος, cf. Κάσιος.
Λούκιος, p. de Sennèsis, 9, 202.
Λουτάτιος, cf. Ἰούλιος.

Μα[, 9, 116.
Μάξιμος, 9, 106.
— 9, 109.
Μαρ[κ, 9, 115.
Μαρκελλ[, 9, 113.
Μαρκέλλη, m. de]oumis, *P. Bour. 41a*, 10.
Μάρκος, 9, 100.
— ..*v*.[, 9, 102.
— Α[, 9, 104.
Μάρκος, 9, 107.
Μητίοχος, économe, 8, 13.
Μιχαι.[, 9, 114.
Μίνωρ, cf. Αἰμίλιος.
Μουτίων, f. de Pété.( ), 9, 176.
Μ.σενικες, m. de Pétéchôn, 7, 15.
Μύρτιλος, p. de Colanthos, 9, 77.

Ὀννῶφρις, p. de Bèsis, 7, 51.
Ὀρσενοῦφις, 7, 47.
— 9, 41.
— f. de Psénosiris, 7, 24.
— p. de Psaïs, 7, 52.
— p. de Hôros, 7, 53.
— p. d'Apollôn(ios), 9, 39.
— p. de Bèsis, 9, 57.
— *πρεσβύτερος*, f. d'Orsénouphis, 9, 131, 132.
— p. de Senpsansnôs *junior*, 9, 167.
— p. de Senonnôphris, 9, 172.
— p. de Senpbôsis, 9, 192.
Ὀρσεῦς, (?) *νεώτερος*, 9, 131.

Π[, p. de Hèras, 7, 7.
Π[, m. de Colanthos, 9, 80.
Π.[, p. de Harendôtès, 9, 153.
Πα[, 9, 202.
Παα..[.]ς, p. d'Apollôn(ios), 9, 156.
Παλλει[, p. de Pétémeinis, 7, 112.
Παανοῦφις, f. de S[, 7, 14.
Παβοῦκις, f. de Harémèphis, 7, 20.
Πα.β.[, p. de Psaïs, 7, 45.
Παῆσις, p. de Poulininis, 7, 6.
— p. de Colanthos, 9, 83.
Παθερμ[ού]θης, f. de Pa..ou( ), 7, 119.
Πανᾶσις, p. de Hôros, 7, 28.
Πανγορσάνις, 9, 63.
— p. de Colanthos, 9, 80.
— p. de Harmagôs, 9, 123.
— f. de Péteus, 9, 124.
— p. de Harsièsis, 9, 127.
Πανεχάτης, f. de Cha.[, 6, 21.
— p. de Psentatrès, 7, 9.
— f. de Bèsis, 7, 26.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Πανεχάτης, p. de Hôriôn *junior*, 7, 34.
— p. de Psaïs *junior*, 7, 97.
— f. de Pétémeinis, 7, 112.
— f. de Bèsis, 7, 117.
— f. de Sansnôs, *P. Bour. 41a*, 13.
— f. de Harpaèsis, *P. Bour. 41a*, 15.
— f. de Panéchatès, *P. Bour. 41a*, 22.
— p. de Panéchatès, *P. Bour. 41a*, 22.
— p. de Psentatriphis, *P. Bour. 41a*, 23.
— f. de Pchalapastos (?), *P. Bour. 41a*, 24.
— mari de Taleibis, *P. Bour. 41a*, 28.
— (?) p. de Callimachos 9, 55.
— p. de Harpaèsis, 9, 154.
Πανσνεῦς, p. de Harsièsis, 9, 146.
Πα..ου( ), p. de Pathermouthès, 7, 119.
Παρκῶ(?), p. de Hôros, 7, 10.
Πασεγχῆς, p. de Hartémeis, 9, 128.
Πατκούπῆτις, surnom de Pbèkis, 7, 30.
Πατμῆτε, p. de]ôs, *P. Bour. 41a*, 9.
Πατχόμβις, p. de Harémèphis, 7, 11.
— f. de Pmersis, 7, 27.
— f. de Tithoès, 7, 29.
Παυραῦς, f. de Belphis, 7, 32.
Παχοῦμις, 6, 30.
— 7, *frag.*
— p. de Sansnôs, 7, 99.
— p. de Hatrès, 7, 118.
Πβῆκις, p. de Tithoès, 7, 30.
Πβῆσις, f. de Pmersis, 7, 103.
— p. de Tertulleinos, 7, 116.
Πε[, 7, 41.
Πε..[, p. de Psénobastis 9, 37.
Πεβῶς, f. de Poulininis, 7, 25.
— p. de Harémèphis, 7, 33.
— p. de Pétéèsis, 7, 35.
Πεκῦσις, p. de Psénontèris, 7, 17.
— f. de Psenthermouthès, 8, 9.
— p. de Psénobastis, 9, 51.
Πελᾶος, p. de Senchesthotès, 9, 133.
Πελεῖλις, p. de Cathytès, 7, 94.
Πελῖλις, p. de]méné, *P. Bour. 41a*, 17.
Πέρτιναξ, 8, 14.
Πετ[, p. de Hermiôn, 9, 169.
Πετ̣ε̣.( ), p. de Moutiôn, 9, 176.
Πετεαθῦρις, 9, 42.
— p. d'Inarôs, 9, 43.
Πετεαρβεσχεῖνις, p. de]outhos, *P. Bour. 41a*, 18.
— f. de Sansnôs, *P. Bour. 41a*, 25.
Πετεᾶσις, p. de Côsanphis, 9, 81.
— p. de Harmiusis, 9, 129.
Πετεῆσις, p. de]philos, 6, 5.
— f. de Pébôs, 7, 35.
— f. de Pétéèsis, 9, 38.
— p. de Pétéèsis, 9, 38.
Πετεθ( ), 7, 46.
Πετεμεῖνις, 7, 59.
— p. de Haronnôphris *senior*, 7, 96.
— f. de Haronnôphris, 7, 106.
— p. de Panéchatès, 7, 112.
— f. de Pkouthis, *P. Bour. 41a*, 3.
Πετεμο̣[, p. d'Inarôs, 7, 98.
Πετεν[, p. de Colanthos, 9, 199.
Πετενεβθῶς, f. de Tôs, 7, 13.
Πετενῖβις, f. de Hatrès, 8, 37.
Πετενοῦρις, p. de Psaïs, 7, 100.
Πετ]ενῦρις?, 9, 9.
Πετεῦς, p. de Pangorsavis, 9, 124.
Πετεχῶν, f. de Ps...pat., 7, 15.
Πετῆσις, p. d'Apathès 9, 140, 141(?).
Πετρώνιος, p. de Bèsis, 7, 23.
Πκαλ.., f. de Pmersis, 7, 61.
Πκοῦθις, p. de Pétémeinis, *P. Bour. 41a*, 3.
Πλουτογένης, f. de .iônol( ), 9, 44.
Πμενχῆς, p. de Collôthis, 9, 82.
Πμέρσις, p. de Patchombis, 7, 27.
— p. de Pkal.., 7, 61.
— p. de Pbèsis. 7, 103.
Πμοῦϊ, surnom de]outhos *P. Bour. 41a*, 18.
Πνεβ.ῶνις, p. de Hatrès *junior*, 7, 93.
Πολυβιανός, cf. Κλαύδιος.
Πορ̣[, p. de Hèrôn, 9, 182.
Πορστει[, 9, 177.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Πο̣σ̣[, m. de Psaïs, 7, 115.
Πουλι̣ν̣ι̣[νις], f. de Paèsis, 7, 6.
— p. de Pébôs, 7, 25.
Πριπᾶτος, p. de Théôn, 9, 69.
Πχαλάπαστος(?), p. de Psentatriphis, *P. Bour. 41 a*, 7.
— p. de Panéchatès, *P. Bour. 41 a*, 24.
Πχῆνε, surnom de Harpaèsis, *P. Bour. 41 a*, 15.

Σάϊ{σαϊ}ς, p. de Bèsis, 7, 117.
Σάμθις, m. de Paboukis, 7, 20.
Σαμσῆκις, p. de Harsièsis, 9, 145.
— p. de Harsièsis, 9, 145.
Σανσνῶς νεώτερος, f. de Inarôs, 7, 98.
— f. de Pachoumis, 7, 99.
— p. de]thaèsis, *P. Bour. 41 a*, 6.
— p. de Panéchatès, *P. Bour. 41 a*, 13.
— p. Pétéarbescheinis, *P. Bour. 41 a*, 25.
Σαραπᾶς, f. d'Apollôn(ios), 9, 156.
— f. de Tongôs, 9, 159.
— p. de Sleusis, 9, 160.
Σαραπίων, p. de Pachoumis, 7, 118.
— p. de Pa..ou( ), 7, 119.
— p. de Hiérax, 9, 46.
— p. de Thaïsaïs, 9, 47.
— f. de Zénon, 9, 175, 179.
Σατουρνῖνος, ταβουλάριος, 8, 8.
Σε̣[, 7, 90.
Σε[, 9, 167.
Σε̣[, m. de]athis, *P. Bour. 41 a*, 1.
Σεν[, 7, 2.
Σεν̣[, 7, 91.
Σεν̣[, 7, *frag.*
Σεν[, 9, 165.
Σεναβῆς, f. de Comèphis, 9, 190.
Σενανεμπεῦς, f. de Harpaèsis, 9, 150.
Σεναπετῆσις, f. de Pétèsis, 9, 141.
Σεναρε̣νπάϊς, 7, 120.
Σεναρμιῦσις, m. de Psentatriphis, *P. Bour. 41 a*, 7.
— m. de Panéchatès, *P. Bour. 41 a*, 24.
Σεναρμιῦσις, m. de Panéchatès, *P. Bour. 41 a*, 22.
— *P. Bour. 41 a*, 26.
Σεναρσιῆσις, m. de Hôriôn, 7, 34.
— f. d'Apollôn(ios), 9, 130.
— *νεωτέρα*, f. de Hèraclèos, 9, 184.
Σεναρυώτης *πρεσβυτέρα*, f. de Haryôtès, 9, 148.
— f. de Dios(cor?), 9, 200.
Σενατρῆς, m. de Hatrès, *P. Bour. 41 a*, 14.
Σενεσόνθις, m. de]thaèsis, *P. Bour. 41 a*, 6.
Σενεσοντεῦς, m. de Psentatriphis, *P. Bour. 41 a*, 23.
Σενιουλία, f. de Ioulios Loutatios, 9, 185.
Σεν[....]ις, m. de Psaïs, 7, 4.
Σενκ̣[, 7, *frag.*
Σενκαταννᾶρις, m. de Pauraus, 7, 32.
Σενκολανθ[, m. de Cathytès, 7, 109.
Σενκολανθᾶς, f. d'Apollôn(ios), 9, 120.
— f. d'Asès, 9, 125.
— f. de Colanthos, 9, 196.
— f. de Colanth.., 9, 198.
Σενκόλανθος, m. de Senpsansnôs, 9, 135.
Σενμενχῆς, f. d'Athènodôros, 9, 161.
Σενμῖνις, f. d'Anempeus, 9, 139.
Σεννῆσις, f. de Harmagôs, 9, 123.
— f. de Loukios, 9, 202.
Σενοννῶφρις, f. d'Orsénouphis, 9, 172.
Σενοντῆρις, m. d'Apollônios, 7, 16.
Σενορσενοῦφις, m. de Sénapétèsis, 9, 141.
— f. de Harendôtès, 9, 153.
— f. d'Eusébès, 9, 170.
— f. de Hèraclèos, 9, 180.
— f. de Colanthos, 9, 197.
Σενόρσις, m. de Senpsansnôs, 9, 121.
— f. de Harmiusis, 9, 129.
— m. d'Orsénouphis *senior*, 9, 132.
— m. de Gaios Ioulios Apolinarios, 9, 158.
Σενπα[, 9, 101.
Σενπανγορσάνις, m. d'Isiôn, 9, 51.
Σενπανσνεῦς, f. de Harsièsis, 9, 146.
Σενπ̣ασ[, m. de Psénoseiris, 7, 107.
Σενπασμ̣οῦθις, 7, 86.
Σενπαχοῦμις, 7, 72.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Σενπαχοῦμις, 7, 79.
— 7, 84.
— m. de Pbèsis, 7, 103.
— m. de Lagôs, *P. Bour. 41a*, 4.
— m. de]ôs, *P. Bour. 41a*, 9.
— f. d'Apollôn(ios), 9, 137.
— f. de Colanthos, 9, 194.
Σενπεῶσις, f. d'Orsénouphis, 9, 192.
Σενπε̲ε̲[, m. de Pathermouthès, 7, 119.
Σενπε[, 9, 79.
Σενπελεγρι( ), m. de]s, *P. Bour. 41a*, 19.
Σενπελεῖλις, m. de Cathytès, 7, 94.
— m. de Haronnôphris *senior*, 7, 96.
Σενπελῖλις, f. d'Apollôn(ios), 9, 138.
— m. de Senanempeus, 9, 150.
— f. d'Apollôn(ios), 9, 155.
— f. de Hèrôn, 9, 182.
— f. de Cornélios, 9, 187.
Σενπετεαρμῶνθις, f. d'Apollôn(ios), 9, 122.
Σενπετεμῖνις, f. de Colanthos, 9, 199.
Σενπετῆσις, f. de Psansnôs, affranchie, 9, 201.
Σενπετοσῖρις, f. de Harsièsis, 9, 127.
— m. de Senpétosiris, 9, 127.
Σενπῆσις, f. d'Évandros, 9, 168.
Σενπιγῆρις, 7, 121.
Σενπνιχ( ), m. de Bèsis, 7, 23.
Σενπουῶνσις, m. d'Orsénouphis, 7, 24.
Σενσεβθῶς, m. de Sentithoès, 9, 140.
— m. de Sénaryôtès *senior*, 9, 148.
Σεντιθοῆς, m. de Hippalos, Ploutogénès et Hermeis, 9, 45.
— m. de Sencolanthas, 9, 126.
— f. de Apathès, 9, 140.
— m. de Senpsansnôs, 9, 151.
— f. de Cathytès, 9, 189.
— f. de Colanthos, 9, 191.
Σέντρις, f. de Kémoupis, 9, 188.
Σενφανῆς, f. de Hèraclèos, 9, 181.
Σενχεμσνεῦς, 7, 66.
— 7, 68.
Σενχεσθώτης, f. de Pélaos, 9, 133.
Σενψάϊς, 7, 69.
— m. de Hatrès, 7, 18.
— m. de Psensaïpsis, 7, 21.
Σενψάϊς, m. de Hatrès, 7, 92.
— m. d'Apis, 7, 102.
— m. de Psaïs, 7, 110.
— m. de Psensaïpsis, 7, 114.
— m. de Senpsaïs, 9, 154.
— f. de Harpaèsis, 9, 154.
— f. d'Athènodôros, 9, 162.
— f. d'Épaphrodeitos, 9, 174.
— f. d'Isiôn, 9, 186.
Σενψανσνῶς, 9, 10.
— f. d'Asès, 9, 121.
— f. de Haryôtès, 9, 135.
— f. de Harsièsis, 9, 144.
— f. de Harsièsis, 9, 151.
— f. de Harsièsis, 9, 152.
— m. de Sénorsénouphis, 9, 153.
— *νεωτέρα*, f. d'Orsénouphis, 9, 167.
— f. de Hermiôn, 9, 169.
— f. de Hèraclèos, 9, 183.
— f. de Colanthos, 9, 193.
Σενψι( ), m. de Hôros, 7, 28.
— 7, 83.
Σενωρείων, f. de Phanès, 9, 195.
Σεουῆρος, 8, 14.
Σερ..κ[, cf. Κάσιος.
Σισόϊς, f. de Hatrès, 7, 62.
— p. de Harémiphis, 8, 11.
Σλεῦσις, f. de Sarapas, 9, 160.
Σωτήρ, p. de Hôros, 9, 149.

Ταεῖρε, m. de Hatrès, 7, 12.
Ταηρῶς, m. de Bèsis, 7, 105.
Ταθρῖβις, m. de Patchombis, 7, 29.
Ταθῶς, m. de Kibia, 9, 78.
Ταλάστος, m. de Senchesthotès, 9, 133.
Ταλεῖβις, femme de Panéchatès, *P. Bour. 41a*, 28.
Ταγορσάϋϊς, 7, 73.
Ταυεχάτης, m. de]iôn, *P. Bour. 41a*, 12.
Ταπεῖς, m. de]th...lei( ), 6, 9.
Ταπεσν[, 9, 89.
Ταπ̲ῆ̲σις, m. de Sénorsis, 9, 129.
Ταπ̲ο[, m. de Hatrès *junior*, 7, 93.
Ταρ...ς, m. de Hèras, 7, 7.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Ταρι( ), m. de Tithoès, 7, 10.
Τασέψις, m. de Senpsansnôs, 9, 144.
Τασχῆθις, m. de Senpétéarmônthis, 9, 122.
Τατε[, 7, 70.
Τατεν[, m. de Psaïs, 7, 113.
Τατενεϐ(θῶς)?, m. de Senpachoumis et de Senpélilis, 9, 137.
— m. de Senpélilis, 9, 155.
Τατερμοῦθις, m. de Paanouphis, 7, 14.
Τατρῖϐις, m. de Panéchatès, 7, 26.
Ταυρεῖνος, p. de Psénoseiris, 7, 107.
Ταχόμϐις, m. de Psénontèris, 7, 17.
Τϐῆς, f. de Colanthos, 9, 72.
— 9, 178.
Τϐῆσις, m. de Ioulios, 9, 49.
— m. de Collôthis, 9, 57.
— m. de Senarsièsis, 9, 130.
Τϐωόρις, m. de Pétémeinis, 7, 106.
Τϐῶρις, 7, 88.
Τερτυλλεῖνος, f. de Bèsis, 7, 116.
Τετασ( ), m. de Sarapas, 9, 156.
Τιθοῆς, 9, 20.
— f. d'Hôros, 7, 10.
— p. de Patchombis, 7, 29.
— f. de Pbèkis, 7, 30.
— p. de Hatrès, 7, 92.
— p. de Colanthos, 9, 71.
— p. de Colanthos, 9, 72.
— p. d'Asès, 9, 121.
— p. d'Apollôn(ios), 9, 137.
— p. de Harpaèsis, 9, 150.
— πρεσϐύτερος, f. de Dionysios, 9, 166.
— p. de Hèraclèos, 9, 181.
Τ..[, p. d'Harmiusis, 6, 28.
Τογγῶς, p. de Sarapas, 9, 159.
Τρεμ[, m. de Senpsansnôs, 9, 183.
Τρεμπουῆσις, m. de Panéchatès, *P. Bour. 41 a*, 15.
Τρύφων, p. de Kélikéris, 9, 134.
Τῶς, m. de Pétènebthôs, 7, 13.

Φ[, p. d'Apollôn(ios), 9, 53.
Φανῆς, p. d'Anchôsis, 9, 74.
— p. d'Asès, 9, 125.
Φανῆς, p. de Harsièsis, 9, 144.
— p. de Sénôreiôn, 9, 195.
Φαῦστος, cf. Ἰούλιος.
Φθισακ( ), p. de Psaïs, 7, 102.
Φι[, p. de Claudia, 9, 93.

Χα.[, p. de Panéchatès, 6, 21.
Χε[, 7, 55.
Χεμσνεῦς, p. de Cathytès, 7, 109.

Ψ[, p. de K....., 9, 94.
Ψ[, p. de Colanthos, 9, 191.
Ψα[, p. de Cornélios, 9, 187.
Ψάϊς, 7, 57.
— 9, 111.
— f. de Psénontèris, 7, 4.
— f. de Pa.b.[, 7, 45.
— f. d'Orsénouphis, 7, 52.
— νεώτερος, f. de Panéchatès, 7, 97.
— p. de Hèracleios, 7, 100.
— p. d'Apis, 7, 102.
— p. de Psaïs, 7, 110.
— f. de Psaïs, 7, 110.
— p. de Psaïs, 7, 113.
— f. de Psaïs, 7, 113.
— p. de Psensaïpsis, 7, 114.
— f. de Apeis, 7, 115.
— νεώτερος, p. d'Anempeus, 9, 139.
Ψαν[, p. de Pétéèsis, 9, 38.
Ψαν[, p. de Colanthos, 9, 95.
Ψανσνῶς, 6, 1.
— p. de Pétéathyris, 9, 43.
— p. d'Apollôn(ios), 9, 120.
— p. de Harsièsis, 9, 136.
— p. de Harsièsis, 9, 151.
— p. de Senpétèsis, 9, 201.
Ψεν[, 7, 38.
Ψεν[, 9, 41.
Ψεν[, p. de Conô..., 9, 96.
Ψε[ν]α..η[, 7, 49.
Ψεναμοῦνις, p. de Hôros, 6, 3.
— p. de ...noupis, 7, 37.
— p. de Pangorsavis, 9, 80.
Ψενενοῦπις, p. de Hatrès, 7, 12.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Ψενθατρῆς, 7, 60.
Ψενθερμούθης, p. de Pékysis, 8, 9.
Ψενθμεσιῶς, p. de Patmèté, *P. Bour. 41 a*, 9.
Ψένις, p. d'Apollôn(ios), 9, 48.
Ψεννῆσις, p. de Psansnôs, 9, 136.
Ψενμιχῆς, p. de Psaïs, 7, 113.
Ψενοβάστις, f. de Pe..[, 9, 37.
— p. d'Isiôn, 9, 51.
— p. de Harsièsis, 9, 152.
Ψενοντῆρις, p. de Psaïs, 7, 4.
— f. de Pékysis, 7, 17.
Ψενοσεῖρις, f. de Taureinos, 7, 107.
— ϖρεσβύτερος, f. d'Anempeus, 7, 5.
Ψενοσῖρις, p. d'Orsénouphis, 7, 24.
Ψενσαΐψις, p. de Psensaïpsis, 7, 21.
— f. de Psensaïpsis, 7, 21.
— f. de Psaïs, 7, 114.
Ψενσεναρπαῆσις, p. de Bèsis, 7, 105.
Ψενσενοννῶφρις, p. de Panéchatès, 7, 97.
Ψενσενπαχοῦμις, p. de]athis *junior, P. Bour. 41 a*, 1.
Ψεντατρῆς, f. de Panéchatès, 7, 9.
Ψεντατρῖφις, p. de Psentatriphis, 7, 95.
— f. de Psentatriphis, 7, 95.
— f. de Pchalapastos(?), *P. Bour. 41 a*, 7.
— f. de Panéchatès, *P. Bour. 41 a*, 23.
Ψοῦκρε, p. de Pébôs, 7, 33.
Ψ...πατ.., p. de Pétéchôn, 7, 15.

Ὡρ[, 7, 40.
Ὡρίων νεώτερος, f. de Panéchatès, 7, 34.
Ὧρος, 6, 14, 18.
— f. de Psénamounis, 6, 3.
— p. de Tithoès, 7, 10.
— f. de Panasis, 7, 28.
— f. d'Orsénouphis, 7, 53.
Ὧρος, p. de Colanthos, 9, 75.
— p. de Haryôtès, 9, 149.

]αθ( ), m. de Cronios, 9, 69.
]ᾶθις νεώτερος, f. de Psensenpachoumis, *P. Bour. 41 a*, 1.
].αμῖνις, 9, 13.
...αρε, m. de Psentatrès, 7, 9.
..α..ψάϊς, p. de Aeis, 9, 78.
]ειέψις, 9, 163.
].έψις, 9, 14.
].θαῆσις, *P. Bour. 41 a*, 6.
]θιῶς, 9, 11.
]θ...λει( ), f. de Tapeis, 6, 9.
]ίων, f. de Harmiusis, *P. Bour. 41 a*, 12.
.ιωνολ( ), p. de Hippalos, Ploutogénès et Hermeis, 9, 44.
]μενε, f. de Pélilis, *P. Bour. 41 a*, 17.
].μη( ), f. de Dionysios, 9, 164.
..ν.[, cf. Μάρκος.
...]νοῦπις, f. de Psénamounis, 7, 37.
]νοῦφις, 9, 7.
]νῶς, 7, 91.
].ουῆβις, 9, 15.
]ουθος, surnommé Pmoui, *P. Bour. 41 a*, 18.
.ουέρις, m. de Poulininis, 7, 6.
]οῦμις, f. de Harsièsis, *P. Bour. 41 a*, 10.
]ουνκῶρις 7, 70.
..π...μος, 7, 67.
]ταυχει( ), m. de Colanthos, 9, 53.
]υ, f. de Senpélégri( ), *P. Bour. 41 a*, 20.
]φιλος, f. de Pétéèsis, 6, 5.
]χῆς, 7 *frag.*
]χῆσις, 9, 161.
]ῶλις, 9, 162.
]ωρι ::, 7, 2.
]ῶς, f. de Patmèté, *P. Bour. 41 a*, 9.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

VIII. — INDEX DES DOCUMENTS.

ἀδελφή, 9, 138, 163.
ἀδελφός, 9, 4?, 40, 42, 56, 63, 103, 108.
ἄλλοτε, 8, 18.
ἀνά, 6, cf. *ind.* VI.
ἀναδιδόναι, 7, 63, 76.
ἀνάλωμα, 8, 38, 43.
ἀντίγραφον, 8, 7, 36.
ἀπειθεία, 8, 29.
ἀπελεύθερος, cf. *ind.* V.
ἀπηλιώτης, 6, cf. *ind.* VI.
ἀπό, 7, 63, 75, 87; 9, 157.
ἀπολογισμός, 8, 40.
ἀπολύσιμος, 9, 50, 76.
ἀποφαίνειν, 8, 28.
ἀρχιερωσύνη, cf. *ind.* V.
ἀρχινυκτοφύλαξ, cf. *ind.* V.
ἀρχιφύλαξ, cf. *ind.* V.
αὐτοκράτωρ, cf. *ind.* V.
αὐτός, 7, 1, 22, 50, 58, 111; *P. Bour. 41 a*, 21; 8, 17, 29, 31; 9, 41, 56, 58, 87, 90, 103, 105, 108, 138, 171.

βασιλικός, cf. *ind.* V.
βιβλίδιον, 8, 32.
βορρᾶς, 6, cf. *ind.* VI.
βουνός, 6, 8, 13, 14, 20.

γάρ, 8, 32.
γειτων, 6, cf. *ind.* VI.
γνώμη, 7, 63, 75.
γράμμα, 8, 15.
γραμματεύς, cf. βασιλικός, *ind.* V.
γράφειν, 8, 7.

δηλοῦν, 8, 38.
δηνάριον, 8, 30.
διά, 6, *passim*; 8, 38; 9, *passim*.
διαγράφειν, 8, 9, 11.
διαδέχεσθαι, 8, 5.
διακόσιοι, 8, 29.
διδόναι, 8, 17.
δικάζειν, 8, 33.
δίκη, 8, 26.
δραχμή, 8, 10, 12.
δύο, 8, 7.

ἐγώ, 8, 7, 15, 27, 32, 33.
εἶδος, 8, 42.
εἶναι, 8, 43.
εἰρήνη, cf. *ind.* V.
εἰρηνοφύλαξ, cf. *ind.* V.
εἰσαγγέλλειν, 8, 25.
εἰσπράττειν, 8, 30.
εἰσφέρειν, 8, 18, 29.
ἑκατόν, 8, 12.
ἐλάττων, 8, 17.
ἐν, 8, 10, 12, 37.
ἐνιστάναι, 7, 64, 76.
ἐντυγχάνειν, 8, 33, 34.
ἐξῆς, 6, *passim*.
ἐπ.....μα, 7, 19.
ἐπαναγκάζειν, 8, 31.
ἐπεί, 8, 27.
ἐπί, 7, 8, 104; *P. Bour. 41 a*, 19; 8, 21.
ἐπιδιδόναι, 8, 32.
ἐπισκέπτεσθαι, 6, *passim*.
ἐπιστολή, 8, 7, 21, 36, 38.
ἐπίτροπος, 8, 4, 23.
ἐρρῶσθαι, 8, 19, 34.
ἔρχεσθαι, 8, 31.
ἕτερος, 8, 12, 22.
ἔτος, 7, *passim*; 8, 20, 21, 35.
εὔχεσθαι, 8, 19, 34.
ἔχεσθαι, 6, *passim*.
ἕως, 8, 36.

ἡμεῖς, 8, 13.

θεῖος, 8, 14.
θυγάτηρ, 9, 185.

ἴδιος, 6, 32.
ἱερεύς, cf. *ind.* V.

κἄν, 8, 16.
κατά, 8, 41.
κηρύττειν, 8, 27.
κόλλημα, 8, 40.
κύριος, cf. *ind.* V.
κώμη, 7, 48, 63, 75.
κωμογραμματεύς, cf. *ind.* V.

λαμβάνειν, 8, 27.
λέγειν, 7, *passim*.
λίψ, 6, cf. *ind.* VI.
λοιπός, 9, 173.

μέντοι, 8, 17.
μετά, 6, 14, 17, 24, 28.
μή, 8, 17.
μηδέ, 8, 18.
μηδείς, 8, 16.
μήτηρ, 7, *passim*; 9, *passim*.

νεώτερος, 7, *passim*; 9, *passim*; cf. *ind.* VI.
νομός, 9, 157.
νότος, 6, cf. *ind.* VI; 7, 87.

ὁδός, 6, 15, 16, 17, 20; 7, 36.
οἰκονόμος, cf. *ind.* V.
ὁμοίως, 7, 81, 85, 89, 101; *P. Bour. 41 a*, 21; cf. *ind.* VI.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

ὀρεοφύλαξ, cf. *ind.* V.
ὅς, 6, 15, 18, 12, 22, 31; 8, 41, 43; 9, *passim.*
οὐδέ, 8, 33.
οὖν, 8, 27.
οὗτος, 8, 15, 36.
οὕτως, 8, 33.
οὐχ, 8, 28.

παρά, 8, 27.
παραδιδόναι, 8, 17.
παχών, 8, 20, 21, 35.
πεδιοφύλαξ, cf. *ind.* V.
πεντήκοντα, 8, 29.
περί, 8, 9.
περίχωμα, 6, 23, 24, 26.
πλέον, 8, 17.
πολύς, 8, 26.
πρεσβύτεροι, cf. *ind.* V.
πρεσβύτερος, 9, *passim;* cf. *ind.* VI.
προγράφειν, 8, 37.
προθεσμία, 8, 26.
προκεῖσθαι, 8, 41.
προκηρύττειν, 8, 16.
πρός, 8, 10, 13, 26.
προσδιαγράφειν, 8, 39, 42, 43.
πρόστιμον, 8, 31, 39, 43.
πρότερον, 6, cf. *ind.* VI.

σεβαστός, cf. *ind.* V.
στενός, 6, 16, 17.
στολιστεία, cf. *ind.* V.
στρατηγός, cf. *ind.* V.
στρατιώτης, cf. *ind.* V.
σύ, 8, 15, 19, 30, 34.
σύν, 8, 16.
συντίμησις, 8, 18.

ταβουλάριος, cf. *ind.* V.
τάξις, cf. *ind.* V.
τέμενος, 6, 12, 16.
τιμή, 8, 10, 11, 19.
τυγχάνειν, 8, 32.

ὑπακούειν, 8, 28.
ὑπέρ, 8, 19.
ὑπό, 8, 8.
ὑπογραφή, 8, 32.
ὑποτάττειν, 8, 15, 20.

φαῦφι, 7, 64, 76.
φροντίζειν, 8, 15, 30.
φύλαξ, cf. *ind.* V.

χαίρειν, 8, 6.
χέρσος, cf. *ind.* VI.

ὡς, 8, 25.
ὥστε, 8, 33.

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

ADDENDA ET CORRIGENDA.

Page 36. Il est possible aussi que la couverture de *codex*, faite de feuilles de papyrus, ait servi de support à une reliure de cuir travaillé; cf. un cas analogue dans Ibscher, *Amtl. Ber. aus d. kgl. Kunstsammlg.*, novembre 1911, p. 46, avec illustrations.

Page 43. A propos des programmes des écoles égyptiennes, cf. Claire Préaux, *Lettres privées grecques d'Égypte relatives à l'éducation* (*Rev. Belge de Phil. et d'Hist.*, VIII, 1929, p. 757-800). — Un papyrus Reinach inédit, inv. 2088, est un *mot à mot* d'Homère, *Iliade*, II, 457 et seq.

Page 43, ligne 26, *lire :* un épitomé.

Page 44, ligne 12, *lire :* τί ἀναγεινώσκεις.

Page 45, ligne 15, *lire :* ἥδε.

Page 45, ligne 16, *lire :* ἐλα[τ]τῶσαι.

Page 47. Ajouter à la liste des papyrus de la *Théogonie : P. S. I.* 1086 : *Théog.*, 839-869.

Page 48, ligne 13, *au lieu de :* verso, *lire :* recto.

Page 49, ligne 5, *lire :* ΗCΙΟ̲Δ̲ΟΥ.

Page 49, vers 85, *lire :* δια]κρ[ί]ν[ο]ντ[α.

Page 50, vers 92, *au lieu de :* [ι, με[τὰ, *lire :* [ι, με]τὰ.

Page 52, ligne 7 *init.*, *lire :* 127 καλυπτηι.

Page 54, vers 78, *lire :* [Τί]ς γὰρ.

Page 54, vers 82, *lire :* τροπ̲ῆ̲[

Page 55, vers 96, *lire :* μενεῖν.

Page 55, ligne 29, *au lieu de :* 85, *lire :* 86.

Page 59, ligne 12, *lire :* λ̣[ιβ(ὸς).

Page 60, ligne 25, *lire :* Ἀρεμήφιος̲.

Page 60, ligne 28, *lire :* ἐχό(μεναι).

Page 61, ligne 7, *lire :* superficie.

Page 64, ligne 10, *au lieu de :* 4°, *lire :* 5°.

Page 64, ligne 17, *au lieu de :* 5°, *lire :* 6°.

Page 65, ligne 3, *au lieu de :* 6°, *lire :* 7°.

Page 65, tableau, ligne 2 de la dernière colonne, *lire :* ἀρχι?]φύλαξ.

Page 67, ligne 12 de la dernière colonne, *lire :* φύλακες.

Page 70, ligne 24, *lire :* γνώμη].

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

TABLE DES MATIÈRES.

Pages.

Introduction 35

1. Homélie 39
(*P. Bour.* 3, colonnes I et III) 40
2. Épitomé d'Homère, *Iliade* A, et *Glossaire* A, 1-21 43
3. Hésiode, *Théogonie*, 75-105; 108-144 47
4. Euripide, *Rhésos*, 48-96 52
5. *Anthologie Palatine*, XIV, 100 56
6. Description de parcelles cadastrales 57
7. Listes de propositions pour les liturgies municipales 61
(*P. Bour.* 41 *a*, colonne I) 72
8. Copies de lettres officielles relatives à des affaires religieuses 75
9. Liste d'imposition 81

Index :

I. Index des papyrus cités 91
II. Index général des textes littéraires, religieux et profanes 92
III. Empereur 97
IV. Géographie 97
V. Titres, métiers, fonctions 98
VI. Abréviations et sigles 98
VII. Noms de personnes 99
VIII. Index des documents 108

Addenda et corrigenda 110

BIFAO 31 (1931), p. 33-111 Paul Collart
Les papyrus grecs d'Achmîm à la Bibliothèque nationale de Paris.
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net